ГОЛОС УКРАЇНИ

Влада — Радам!

Газета Верховної Ради України ◆ № 84 (334) ◆ П'ятниця, 8 травня 1992 року ◆ Ціна 2 крб.

З СВЯТОМ ПЕРЕМОГИ!

Дорогі співвітчизники!

Минає сорок сім років з Дня великої Перемоги над фашизмом у другій світовій війні. В ній вирішувалася доля світової цивілізації, майбутнє демократії і прогресу. Цей день увійшов в життя народів Європи, інших країн світу не лише як світле і радісне свято, а й як день Пам'яті і скорботи за тими, хто віддав своє життя заради миру на землі, заради щастя прийдешніх поколінь.

Український народ пліч-о-пліч з іншими народами світу став на смертельний двобій проти гітлерівських загарбників. Шлях до перемоги був нелегкий. Довелося зазнати тяжких невдач і втрат, великого горя і страждань. Мільйони синів і дочок нашого народу загинули в боях, були закатовані в концтаборах, потерпали на каторжних роботах в чужих краях.

Проте ніщо не зламало мужності наших людей, не похитнуло їх стійкості, віри в перемогу, любові до матері-Вітчизни. Спільно пролита у жорстокій боротьбі з ворогом кров згуртувала людей різних національностей, з'єднала їх непорушними узами братерства.

Сьогодні ми схиляємо голову перед усіма тими, хто поліг у смертельному поєдинку з фашистськими агресорами, чиї братські могили розкидані по українській землі і по всьому світу. Вічна їм пам'ять!

Низько вклоняємося ветеранам війни, котрі на своїх плечах винесли тягар і воєнного лихоліття, і післявоєнної відбудови. Їх звитяга, готовність служити Батьківщині назавжди залишиться прикладом для молоді.

Складаємо шану колишнім партизанам і підпільникам, всім учасникам руху опору, в'язням концтаборів.

Віддаємо належне великому трудовому подвигу працівників тилу. Ніхто не рахувався з особистим. «Все для фронту, все для перемоги!» — ці слова закликали до самовідданої праці і жінок, і дітей, і літніх людей.

Дорого сплатив народ України за мир, свободу і незалежність. І тому він знає їх справжню ціну.

Сьогодні, коли незалежна Україна розбудовує свою державність, її устремління — в мирне майбуття, мирне співіснування усіх народів, усіх держав. Ми дбаємо про розбудову власних Збройних Сил, дбаємо про армію. Ця армія буде мати лише одну мету — боронити мирну працю нашого народу.

Щиро вітаю вас, дорогі співвітчизники, з святом Перемоги. Нехай в кожному домі, кожній сім'ї буде мир, благополуччя і злагода.

Президент України
Л. КРАВЧУК

Читайте в номері

Творчість генія, — як той космос: її ніколи неможливо осягнути. Але кожне звертання до геніальної спадщини вивищує як перекладача чи дослідника, так і культуру, яку він репрезентує. Думаємо, що так сталося і в даному разі.

У наступному випуску

Закон України ПРО СПОЖИВЧУ КООПЕРАЦІЮ



«КРИМ — ПІВОСТРІВ, А НЕ ДЕРЖАВА!»

З таким гаслом 6-го травня вийшли на санкціонований мітинг на майдан Незалежності представники громадсько-патріотичного об'єднання «Вітчизна» і народного Руху України. Тут голосно пролунав рішучий протест проти відокремлення Криму від України.

Фото Олександра КЛИМЕНКА.

ПЕРША ВЛАДА РАДИТЬСЯ З ЧЕТВЕРТОЮ

Перша — це, зрозуміло, законодавча, а четверта, після виконавчої і судової — засоби масової інформації. Вчора у першого заступника Голови Верховної Ради України В. В. Дурдинця відбулася не прес-конференція, а саме нарада з представниками четвертої влади. Йшлося на ній про різні аспекти діяльності Верховної Ради України, про проблеми становлення держави, про роль ЗМІ у суспільних процесах.

На прохання журналістів В. В. Дурдинець і член Президії Верховної Ради України М. М. Спис розповіли про останні рішення Верховної Ради Автономної Республіки Крим. І присутні народні депутати, і журналісти оцінили ці рішення як неконституційні.

І ЦЕ ЩЕ НЕ ВСЕ

Через нестачу готівки в Латвії введено нові грошові знаки — так званий тимчасовий карбованець. За словами прем'єр-міністра республіки Годманіса, вони перебуватимуть в обігу паралельно з російським карбованцем до кінця цього року. А згодом їх замінить офіційна національна валюта — лат.

СЛОВО ЗА ДИПЛОМАТІЄЮ

Вірменська сторона високо оцінює миротворчі зусилля Ірану в розв'язанні карабаського конфлікту. Таку заяву зробив Президент Вірменії Тер-Петросян у Тегерані, куди він прибув для переговорів з виконуючим обов'язки Президента Азербайджану Мамедовим. Керівник азербайджанської делегації в свою чергу висловив надію, що переговори сприятимуть скорішому встановленню миру в регіоні.

ЗА якнайшвидший вихід Молдови зі складу СНД висловилися лідери Християнсько-демократичного народного фронту республіки. У заяві фронту, зокрема, наголошується: «Це є головною умовою для унезалежнення від Росії й переорієнтування економіки на співробітництво з західними країнами».

ЯКЩО ситуація з призовом на службу в Росії не покращиться, то російська армія може залишитися без новобранців. Про це заявив представник ОЗС СНД генерал Столяров. За останніми повідомленнями, майже три чверті призовників з Російської Федерації ухиляються від армійської служби.

Переговори президентів США і України

ВАШИНГТОН, 7 травня. У Білому домі завершились переговори між Президентом США Джорджем Бушем і Президентом України Леонідом Кравчуком. Після закінчення зустрічі керівники двох країн підписали три угоди, які передбачають розвиток співробітництва між США і Україною в галузі торгівлі, захисту іноземних інвестицій, в охороні навколишнього середовища, а також направлення добровольців американського Корпусу миру в Україну.

Ми провели інтенсивні й успішні переговори і погодилися, що США і Україна повинні бути не просто друзями, а й партнерами, заявив Дж. Буш. Зараз, коли майбутня безпека України є важливою для США і стабільності в Європі, ми вітаємо підтвердження Президентом Кравчуком того, що Україна виведе всі ядерні озброєння зі своєї території і приєднається до Договору про нерозповсюдження ядерної зброї як без'ядерна держава. Ми обіцяли сприяти Україні у встановленні контролю над матеріалами для ядерних реакторів, створити там центр науки і техніки і вивчити можливість додаткового сприяння в ліквідації озброєнь.

Ми також маємо намір сприяти просуванню України до майбутнього економічного процвітання в системі вільного ринку, сказав глава Білого дому. США продовжуватимуть здійснювати програму подання технічної допомоги, в тому числі при запровадженні нової української валюти. Ми надамо гарантії на кредити в розмірі 110 млн. доларів для закупівлі Україною американської сільськогосподарської продукції. Відкриття ринків і розширення торгівлі є дуже важливими для нашого нового партнерства. На цьому тижні, відзначив Дж. Буш, він має намір скасувати дію поправки Джексона—Веніка з тим, щоб Україна дістала режим найбільшого сприяння в торгівлі з США.

Однак найголовнішим, на мою думку, є те, сказав Л. Кравчук, що ми від заяв загальнополітичного характеру переходимо до наповнення наших двосторонніх, міждержавних відносин конкретним змістом. Наприклад, у Вашингтоні відкрито посольство України. Для нас відкриття нашого посольства у вашій великій країні — це подія історичного і політичного значення, ще один крок до утвердження державної незалежності України, заявив Л. Кравчук.

Україна — це молода держава, підкреслив Л. Кравчук. І її чекає дуже важкий шлях. Але ми повністю переконані, основуючись також на досвіді США, що пройдемо цей шлях, якщо додержуватимемось загальнолюдських цінностей.

Відповідаючи на запитання журналістів, глава Української держави повідомив, що міністр закордонних справ України і держсекретар США провели тривалі обговорення проблем, пов'язаних з ратифікацією Договору про скорочення стратегічних наступальних озброєнь. За його словами, основні проблеми між США і Україною врегульовано. І як тільки протокол, що передбачає заходи для втілення в життя угоди щодо СНО, буде підписано, «Україна ратифікує Договір щодо СНО і виконає всі зобов'язання, які випливають з цієї угоди».

Думаю, ми добилися прогресу в розв'язанні цієї проблеми, сказав у свою чергу Президент Буш. Стан справ з договором «досить непоганий». Але ми повинні врегулювати питання також з іншими країнами СНД, на території яких є ядерна зброя. Буш відзначив, що держсекретар Бейкер може незабаром вирушити в поїздку, щоб добитись остаточного розв'язання всіх проблем.

Президент Кравчук повторив, що Україна має намір і далі додержуватись курсу на ліквідацію ядерної зброї на її території. Але він відзначив, що для України існує проблема безпеки, оскільки в деяких сусідніх країнах, особливо в такій великій країні, як Росія, є політичні сили, які «хотіли б висунути територіальні претензії до України, і це нас безумовно хвилює». Ми зробимо все, що в наших силах, щоб врегулювати можливі конфлікти з Росією, а ці проблеми існуватимуть, тому що імперія розпалася, а у людей інтереси різні. Л. Кравчук також висловив надію, що міжнародне співтовариство відіграє свою роль у наданні «деяких гарантій національної безпеки України в разі можливої загрози».

Президент України відзначив важливість підписаних угод із США в економічній галузі і підкреслив, що його країна не виступає в ролі прохача, а зацікавлена у співробітництві з США, щоб швидше перейти до ринкової економіки.

На прохання викласти позицію України щодо Криму Л. Кравчук заявив, що передача Криму до складу України в 1954 році відбулася відповідно до законів, які діяли тоді в СРСР. «Ситуація в Криму була б цілком нормальною. Там живе багатонаціональне населення, ніхто не позбавлений своїх прав,— заявив Президент України,— але є деякі зовнішні сили, які стимулюють і провокують сепаратистські настрої». У цьому зв'язку він піддав критиці заяву віце-президента Росії О. Руцького про те, що Крим належить Росії. «Він не просто людина з вулиці, він віце-президент Росії. І такі заяви дуже небезпечні. Вони політично необгрунтовані. І народ України навряд чи може зрозуміти такого роду заяви»,— сказав Л. Кравчук. Народи Росії і України жили в мирі, і вони хочуть жити в мирі. У нас є багато спільних проблем, які сягають у глиб історії, але ми не повинні гратися з силою і вдаватись до політичних ігор, щоб привести ситуацію до небезпечної межі, підкреслив він.

Того ж дня відбулися зустрічі Президента України з міністрами торгівлі, оборони і фінансів США. Кравчук зробив разом з Бушем коротку поїздку в Кемп-Девід і зустрівся з віце-президентом США Деном Куейлом та державним секретарем Джеймсом Бейкером. Увечері в конгресі США відбувся прийом на честь Президента України.

(Кор. Укрінформ).

ШАНОВНІ ЧЛЕНИ КИЇВСЬКОГО РОТАРІ-КЛУБУ, ШАНОВНІ ГОСТІ «РОТАРІ ІНТЕРНЕЙШНЛ»

Від щирого серця поздоровляю вас з відкриттям першого в Україні клубу «Ротарі».

Це велика подія для всіх, хто підтримує принципи руху «Ротарі» у нас в Україні.

Дух «Ротарі» та його принципи — зробити світ, в якому ми живемо, кращим, дати можливість всебічного розвитку людині в ім'я суспільства — близькі для українського народу, який будує нову демократичну державу, державу рівних можливостей для всіх людей незалежно від їх національності, віросповідання, політичних переконань.

Поява клубу «Ротарі» в Україні — це ще один доказ прагнення нашої держави приєднатись до світового демократичного співтовариства.

Я впевнений, що ротаріанці України зроблять свій важливий внесок у благородні та конкретні справи міжнародного руху «Ротарі». Висловлюю щиру подяку «Ротарі інтернейшнл» за надану гуманітарну допомогу Україні в ліквідації наслідків Чорнобильської катастрофи.

Бажаю всім ротаріанцям та їх сім'ям успіхів у тій великій справі, яку ви поставили перед собою, — зробити нашу Землю кращою, ніж вона є зараз.

Президент України Л. КРАВЧУК.

Сесія Верховної Ради Криму закінчила свою роботу

У КОНСТИТУЦІЇ ЗАПИСАНО: «РЕСПУБЛІКА КРИМ ВХОДИТЬ У ДЕРЖАВУ УКРАЇНА...». ОДНАК ПРОТИСТОЯННЯ НА ПІВОСТРОВІ ПОСИЛЮЄТЬСЯ

Після прийняття сесією Верховної Ради Криму Акта про проголошення державної самостійності Республіки Крим прийнято ухвалу про проведення 2 серпня загальнокримського референдуму. Виборцям будуть запропоновані два бюлетені: «Чи ви за незалежну Республіку Крим у союзі з іншими державами?» і «Чи ви затверджуєте Акт про проголошення державної самостійності Республіки Крим?» На кожне з цих запитань необхідно відповісти однозначно: «Так» або «Ні». Пропонувалось у другому бюлетені додати слова: «...у складі України на договірній основі». Однак це формулювання не пройшло. Голова Верховної Ради Криму Микола Багров пояснив, що «прийняття Акта про проголошення державної самостійності Республіки Крим не означає її виходу зі складу України. Просто ми будуватимемо свої відносини з Україною на основі укладеного між двома суверенними державами договору».

Бурхливо розпочалось пленарне засідання сесії 6 травня. Багатьох хвилювало можливе виникнення конфліктної ситуації між росіянами, українцями і кримськими татарами. Останні, як відомо, вимагають відновлення національно-територіальної автономії Криму у складі України. Кримські татари категорично проти створення Кримської російської держави, вважають, що це повинна бути національна, кримськотатарська республіка.

Протягом дня було кілька перерв, депутати розходились по комісіях, прагнули знайти ті чи інші компроміси для прийняття Конституції Республіки Крим. Особливо бурхлива дискусія розгорнулася з питання відносин між Кримом і Україною. Було внесено до Конституції окрему главу «Відносини Республіки Крим з Україною», в якій говориться: «Республіка Крим входить у державу Україна і визначає з нею свої відносини на основі договору і угод». Офіційною мовою на півострові затверджена російська, державними мовами — кримськотатарська, українська та російська. В Конституції записано також, що «Севастополь є невід'ємною частиною Республіки Крим».

Після прийняття Конституції сесія затверджує Закон про порядок введення її в дію.

Олександр ПІЛАТ, власний кореспондент «Голосу України».

МІЦНІЮТЬ МІЖПАРЛАМЕНТСЬКІ ЗВ'ЯЗКИ

Перебуваючи з 5 по 7 травня в Україні, делегація Словацької Народної Ради, яку очолював голова Комітету у закордонних справах В. Кметь, пошкодувала лише про одне — як швидко минув час. У цьому переконує і той факт, що запланована протоколом бесіда у першого заступника Голови Верховної Ради України В. Дурдинця тривала понад дві години, такою вона виявилася обопільно цікавою.

Перший заступник Голови Верховної Ради дав гостям широку інформацію про принципи і практичну діяльність парламенту незалежної України, її внутрішню і зовнішню політику, в основі якої невтручання у справи сусідніх держав, стабільність кордонів, зміцнення мирного клімату, політичне вирішення актуальних питань. Висвітлив проблеми, які хвилюють парламенти й уряди обох наших держав, окреслив коло інтересів, де ми можемо розширити контакти, посилити взаємодію. Словацькі парламентарі вже під час бесіди погоджувалися з тим, що є потреба в оперативному об'єднанні зусиль, скажімо, в боротьбі з наркобізнесом, злочинними мафіями, які прагнуть скористатися тим, що кордони наші досить «прозорі». Підтримали вони й думку про нагальну потребу розширення й зміцнення культурних взаємозв'язків, тим більше, що в Словаччині мешкає 30 тисяч українців, а в Україні — 50 тисяч словаків.

Керівник делегації Словацької Народної Ради В. Кметь визнав цю бесіду «надзвичайно корисною і цікавою» і висловив надію, що дружба наших народів з колись формальної переросте у справді братерську, справді взаємовигідну, на користь обох держав, всіх країн Європейського дому.

У бесіді з української сторони взяли участь голова Комісії мандатної і з питань депутатської етики В. Рябоконь, заступник голови Комісії у закордонних справах Б. Горинь, секретар Комісії з питань державного суверенітету, міжреспубліканських і міжнаціональних відносин В. Козаренко, зі словацької сторони — члени Комітету у закордонних справах Я. Петко та П. Вайс, член Комітету у справах національних та етнічних груп І. Гудець, член Комітету з охорони навколишнього середовища і природи М. Штефан, інші офіційні особи.

Від'їжджали гості з переконанням, що їх приїзд до України став ще одним кроком до утвердження міжпарламентських зв'язків між нашими сусідніми справді братніми державами.

УКАЗ ПРЕЗИДЕНТА УКРАЇНИ

ПРО ПОРЯДОК ВВЕДЕННЯ В ДІЮ УКАЗІВ І РОЗПОРЯДЖЕНЬ ПРЕЗИДЕНТА УКРАЇНИ

З метою визначення порядку введення в дію актів, які видаються Президентом України, **постановляю:**

Встановити, що Указ Президента України набуває чинності з дня його підписання, якщо інше не встановлено в самому Указі.

Розпорядження Президента України набуває чинності з дня його підписання.

Президент України
Л. КРАВЧУК

м. Київ
4 травня 1992 року

Розпорядження Президента України

ПРО ВСЕСВІТНІЙ ФОРУМ УКРАЇНЦІВ У МІСТІ КИЄВІ

1. Погодитись з пропозицією ряду громадських організацій і рухів про проведення 21—24 серпня 1992 року Всесвітнього форуму українців у місті Києві в Палаці культури «Україна» і запросити для участі в його роботі делегації з зарубіжних країн загальною кількістю до 500 осіб.

2. Затвердити Жулинського Миколу Григоровича головою Організаційного комітету із підготовки та проведення Всесвітнього форуму українців.

Схвалити поданий Кабінетом Міністрів України персональний склад Організаційного комітету згідно з додатком.

3. Раді Міністрів Республіки Крим, Представникам Президента України в областях, містах Києві та Севастополі за участю громадських організацій, партій та рухів сформувати і направити делегації на Всесвітній форум українців (до 10 осіб кожна).

4. Комітету у справах національностей при Кабінеті Міністрів України за участю Міністерства фінансів України скласти кошторис витрат, пов'язаних з проведенням Всесвітнього форуму українців. Кабінету Міністрів України виділити на це відповідні асигнування.

5. Рекомендувати керівникам підприємств, установ і організацій звільнити учасників Всесвітнього форуму українців від роботи на період його проведення зі збереженням середньої заробітної плати.

Президент України
Л. КРАВЧУК

м. Київ
4 травня 1992 року № 83

ДОДАТОК
до Розпорядження Президента України № 83
від 4 травня 1992 року

ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ КОМІТЕТ

ІЗ ПІДГОТОВКИ ТА ПРОВЕДЕННЯ ВСЕСВІТНЬОГО ФОРУМУ УКРАЇНЦІВ 21—24 СЕРПНЯ 1992 РОКУ В м. КИЄВІ У ПАЛАЦІ КУЛЬТУРИ «УКРАЇНА»

Жулинський Микола — Державний радник України, голова Оргкомітету

Драч Іван — народний депутат України, співголова Народного Руху України, голова ради Товариства зв'язків з українцями за межами України, заступник голови Оргкомітету

Мовчан Павло — народний депутат України, голова Всеукраїнського товариства «Просвіта» імені Тараса Шевченка, заступник голови Оргкомітету

Оленeнко Юрій — голова Комітету у справах національностей при Кабінеті Міністрів України, заступник голови Оргкомітету

Чорногуз Олег — співголова комітету «Українська родина», заступник голови Оргкомітету

Шугай Олександр — відповідальний секретар комітету «Українська родина», секретар Оргкомітету

Білик Борис — головний спеціаліст відділу освіти, культури і у справах молоді апарату Кабінету Міністрів України

Бурачинський Богдан — голова Координаційного комітету допомоги Україні (США)

Верига Василь — генеральний секретар Світового конгресу вільних українців (Канада)

Гаркавець Олександр — голова Українського культурного центру в Алма-Аті (Республіка Казахстан)

Гончар Олесь — голова Комітету по Державних преміях України імені Т. Шевченка в галузі літератури, журналістики і мистецтва при Кабінеті Міністрів України, голова Української ради миру

Горинь Михайло — народний депутат України, співголова Народного Руху України, голова Української республіканської партії

Гуцуляк Ераст — голова Товариства прихильників Руху в Канаді

Дзюба Іван — президент Республіканської асоціації україністів

Дяченко Юрій — голова Державного комітету України по пресі

Дячук Уляна — президент Українського народного союзу (США)

Жуковський Аркадій — голова Наукового товариства імені Тараса Шевченка (Франція)

Зленко Анатолій — міністр закордонних справ України

Коваль Віктор — голова Союзу русинів-українців Чехо-Словаччини (Словаччина)

Козаченко Валентин — керівник дирекції по проведенню Всесвітнього форуму українців

Лазебник Станіслав — голова секретаріату Товариства зв'язків з українцями за межами України

Мокренко Анатолій — директор Державного академічного театру опери та балету України імені Т. Г. Шевченка

Моравський Михайло — голова Союзу українських організацій Австралії

Мушкетик Юрій — голова Спілки письменників України

Недригайло Валентин — заступник міністра внутрішніх справ України

Олексин Іван — голова Українського братського союзу (США)

Остстайм-Дзерович Олександр — Центральний парох (Австрія)

Охмакевич Микола — президент Державної телерадіомовної компанії України

Павличко Дмитро — народний депутат України, голова Комісії Верховної Ради України у закордонних справах

Пелипенко Юрій — головний отаман Чорноморської козачої ради (Російська Федерація)

Попок Андрій — голова Товариства української культури у Владивостоці (Російська Федерація)

П'ятаченко Григорій — міністр фінансів України

Ращук Володимир — генеральний директор Українського об'єднання цивільної авіації «Авіалінії України»

Рейт Юрій — голова Об'єднання українців у Польщі

Руденко-Десняк Олександр — редактор газети «Український кур'єр» у Москві, головний редактор журналу «Дружба» (Російська Федерація)

Салій Іван — Представник Президента України в м. Києві

Сакач Семен — секретар Союзу русинів і українців Югославії (Автономний край Воєводина)

Таланчук Петро — міністр освіти України

Хоролець Лариса — міністр культури України

Ципівник Дмитро — президент Конгресу українців Канади

Чайковський Мар'ян — президент Українсько-бразильської центральної репрезентації (Бразилія)

Шимко Юрій — президент Світового конгресу вільних українців (Канада)

Попович Павло — голова ради Українського культурно-освітнього товариства у Москві (Російська Федерація)

Скрипник Ярослав — заступник президента Світового конгресу вільних українців (Канада)

Секретар Адміністрації
Президента України
М. ХОМЕНКО

УКАЗ ПРЕЗИДЕНТА УКРАЇНИ

Про міністерство України

З метою перетворення діяльності міністерств як центральних органів державної виконавчої влади України стосовно умов переходу до ринкової економіки **постановляю:**

1. Встановити, що основними функціями міністерства України як центрального органу державної виконавчої влади є:

забезпечення проведення у життя державної політики у відповідних сферах;

координація діяльності підприємств і організацій відповідної галузі, забезпечення державної підтримки у вирішенні ними завдань по задоволенню потреб населення і суспільного виробництва;

розробка та обгрунтування проектів цільових державних програм, короткострокових і довгострокових прогнозів динаміки форм власності та пов'язаних з цим змін і показників розвитку галузі;

формування і розміщення державного замовлення, укладання з цією метою від імені Уряду контрактів та координація діяльності підприємств і організацій, пов'язаної з виконанням цього замовлення;

забезпечення формування в межах галузі єдиного підходу до економічних та технічних вимог і стандартів на продукцію, роботи і послуги;

сприяння підприємствам і організаціям у питаннях встановлення та стабілізації господарських зв'язків, у тому числі й зовнішньоекономічних.

2. Встановити, що міністерство у своїй діяльності взаємодіє з іншими центральними органами державної виконавчої влади, а також з Радою Міністрів Республіки Крим, Представниками Президента України, органами місцевого і регіонального самоврядування.

3. Заборонити втручання міністерства у господарську та іншу діяльність підприємств і організацій, крім випадків, передбачених законодавством.

Міністерство здійснює контрольні функції за діяльністю підприємств і організацій, визначені законодавством України.

4. Заборонити особам керівного складу міністерства перебувати одночасно на керівних посадах компаній, корпорацій, а також концернів і асоціацій та інших господарських об'єднань.

5. Кабінету Міністрів України привести положення про міністерства у відповідність з цим Указом.

6. Указ набуває чинності з дня його підписання.

Президент України
Л. КРАВЧУК

м. Київ
4 травня 1992 року

УКАЗ ПРЕЗИДЕНТА УКРАЇНИ

Про державне замовлення в Україні

З метою впорядкування взаємодії органів державної виконавчої влади України з підприємствами та організаціями відповідно до сучасних вимог формування вільного ринку продукції виробничо-технічного призначення, сільського господарства, товарів народного споживання, а також послуг, забезпечення сталого функціонування економіки України **постановляю:**

1. Встановити, що державне замовлення на поставку продукції (виконання робіт, послуг) повинне забезпечувати першочергові потреби України відповідно до пріоритетів соціально-економічного розвитку, визначених Верховною Радою України. Для його виконання держава виділяє фінансові та матеріально-технічні ресурси.

Державне замовлення формується в межах коштів Державного бюджету України і доводиться підприємствам і організаціям усіх форм власності.

На час переходу економіки України до ринкових відносин державне замовлення є обов'язковим до виконання за умови компенсації замовником витрат на виробництво.

2. Основним документом, який визначає права та обов'язки сторін по виконанню державного замовлення, включаючи умови підготовки і організації виробництва продукції (робіт, послуг), є державний договір (контракт).

Держава гарантує виконавцям державного замовлення реалізацію продукції (оплату робіт, послуг) в обсягах і в строки, обумовлені державним договором (контрактом).

3. Підприємства і організації, що одержали державне замовлення на поставку продукції (виконання робіт, послуг), користуються фінансовими, кредитними та іншими пільгами, встановленими законодавством.

4. Кабінету Міністрів України у двотижневий строк підготувати і затвердити Положення про державне замовлення в Україні.

5. Указ набуває чинності з дня його підписання.

Президент України
Л. КРАВЧУК

м. Київ
4 травня 1992 року

Телеграфним рядком з Кіровограда

АБИ ПАПІР БУВ

Випуск першої в Україні портативної друкарської машинки розпочнуть восени на виробничому об'єднанні «Друкмаш». Правда, чимало проблем з постачанням комплектувальних частин, але на підприємстві впевнені, що для їх подолання є ще чималий запас часу. У такий спосіб наша держава позбудеться потреби імпортування ще одного виду продукції. Аби папір був...

Я Б У БРОКЕРИ ПІШОВ

Для старшокласників шкіл Новомиргорода організовані десятиденні курси брокерів. Доцент Кіровоградського педінституту, кандидат економічних наук Валерій Альошин, який вів заняття, залишився задоволений — під час заліку юні слухачі виявили глибокі знання з набутої спеціальності.

УЧІТЕСЯ, СЕСТРИ МОЇ

Коледж, який даватиме медичним сестрам неповну вищу освіту, відкривається 1 вересня на базі Кіровоградського міського медучилища. Випускники, які закінчать коледж «на відмінно», зможуть продовжити навчання на третьому курсі медичних інститутів.

НЕ ВИХОДЯЧИ ЗА ПРОХІДНУ

У зв'язку з тим, що на «Червоній зірці» — виробничому об'єднанні з випуску сівалок — передбачається значне скорочення штатів, Кіровоградський міський центр зайнятості населення запропонував відкрити на території підприємства філіал з працевлаштування майбутніх безробітних. Для нормального їх обслуговування центр виділив двох-трьох спеціалістів.

Микола ВОЛОК.

Призначення

У ОДЕСИ НОВИЙ МЕР

Після того, як В. Симоненко став Представником Президента, постало питання про його наступника на посту мера. Претендентів було п'five, переміг Л. Чернега. Йому 48 років, в Одесі живе з підліткового віку, працював тут на ВО «Кисеньмаш», на партійній та радянській роботі. Спеціаліст з планування в промисловості. Головними завданнями вважає соціальний захист найбідніших, боротьбу зі злочинністю і поліпшення екологічної ситуації в регіоні.

Георгій ВОРОТНЮК.

Одеса.

У прокуратурі Києва

ЧИ МАЄ ПРАВО ДЕРЖАВА?

У газеті «Хрещатик» за 1 травня 1992 року вміщено заяву координаційної ради Київської крайової організації НРУ, в якій повідомляється: **«25 квітня 1992 року силами загону міліції особливого призначення Київського УВС було силоміць припинено голодування віруючих Української автокефальної православної церкви на майдані св. Софії у Києві. При цьому кількох віруючих було травмовано, зневажено їхню людську гідність та релігійні почуття... Вважаючи відповідальним за цю акцію в першу чергу Представника Президента України у м. Києві Івана Салія, крайовий Рух вимагає негайного всебічного розслідування згаданого інциденту».** У зв'язку з цим прокуратурою міста проведена відповідна перевірка.

Протягом двох останніх років, незважаючи на те, що частина ансамблю знаходиться в реставрації, уряд України кілька разів надавав можливість провести богослужіння у Софії як Українській православній церкві, так і Українській автокефальній православній церкві. Двічі на подвір'ї собору відбувалось богослужіння Української греко-католицької церкви.

У березні-квітні цього року прихильниками УАПЦ на території Софії вчинено ряд протиправних дій. 15 березня на подвір'ї відбувся несанкціонований мітинг з вимогою передати храм УАПЦ, після якого двоє представників цієї церкви прикували себе металевим ланцюгом до освітлювальної опори і оголосили голодовку.

24 березня гурт людей, зламавши замок, зайняв дзвіницю. Заблокувавши вхідні двері, вони почали бити у дзвони, що було реальною загрозою стану аварійних конструкцій і мозаїк XII століття, які руйнуються від вібрації. 28 березня шість студентів духовної семінарії з Івано-Франківська та інші особи самочинно встановили намети біля входу в Софію і також оголосили голодовку.

Розпорядженням Представника Президента по Києву І. Салія від 22.04. 92 року УАПЦ передані будинки № 6 і № 6-м по вулиці Трьохсвятительській (колишня Героїв Революції), деякі інші приміщення.

Напередодні свята Великодня та шостої річниці чорнобильської трагедії до голодуючих звернувся керуючий справами УАПЦ Антоній з проханням припинити голодовку. З аналогічним проханням до них звернувся і Патріарх Київський і всієї України Святійший Мстислав. Учасники акцій в односторонньому порядку відійшли від досягнутих з державними органами домовленостей.

Прокуратура Шевченківського району Києва попередила учасників про недопустимість протиправних дій, однак порушення продовжувались, і це викликало обурення з боку громадськості міста та віруючих інших конфесій.

24 квітня 1992 року прокуратурою району порушено кримінальну справу, а 25 квітня співробітниками міліції в дзвиниці заповідника затримано жителя Закарпатської області В. Оленича 1970 року народження. Йому пред'явлено обвинувачення згідно із статтею 187-5 КК УРСР (захоплення державних або громадських споруд) і обрано запобіжний захід — поручительство.

Центральний вхід до Софійського заповідника було звільнено від наметів, а на осіб, що там знаходились, складено адміністративні протоколи за порушення правил благоустрою території міста.

Оцінюючи цю ситуацію з точки зору дотримання закону працівниками міліції, прокуратури Шевченківського району, Київської міської державної адміністрації, прокуратура міста дійшла висновку, що їхні дії є правомірними і відповідають вимогам чинного законодавства. Проте вважаємо, що для вирішення подібних питань адміністративно-кримінальних заходів замало, необхідно більше законодавчих і організаційно-розпорядчих дій з боку відповідних державних органів.

Прес-група прокуратури м. Києва.

Ракурс



НА ЧАЙ ДО ЛИСЕНКІВ

Нинішньої весни на Хрещатику, в Пасажі, до 150-річчя з дня народження Миколи Лисенка відкрито музичну вітальню. Її директор, кандидат мистецтвознавства Ольга Лисенко, дружина Віталія Романовича Лисенка, правнука великого композитора. Ольга Всеволодівна розповіла, що музичний салон існував і за життя корифея української музики, там уперше звучали його твори, гостювали Ревуцький, Старицький, Франко, Чайковський, Римський-Корсаков, відомі тогочасні кобзарі. Отже вітальня — це повернута культурна традиція. Тут знову збиратимуться творчі люди, відбуватимуться диспути, міні-концерти, де твори основоположника династії Лисенків виконуватимуть його онуки та правнуки. Зустрічі влаштовуватимуться один-два рази на місяць — за чаєм у родинному оточенні Лисенків.

Лариса НУЖНА.

На знімку Василя ОСТРОВОГО: під час відкриття музичної вітальні — професор Віталій Лисенко та Президент України Леонід Кравчук.

Факт і коментар

БЕЗ МОРОЗОВА І ФОКІНА

Об'єднати розумовий потенціал колишніх військових — таке завдання поклав собі Фонд інтелектуальної власності військовослужбовців. Один з його організаторів директор МНТЦ «Темп» Володимир СИМОНОВ, сам колишній військовий, розповідає:

— Фонд створено заради того, щоб не допустити подальшої дестабілізації у середовищі людей, звільнених у запас. Фонд допоможе консолідувати багато людей на вирішенні невідкладних завдань, що стоять перед Україною. Ми організували безплатні курси для 213 колишніх військових, і це вже дає результат. Професорів вражає наполегливість і дисциплінованість далеко не юних слухачів, їхнє бажання розібратись у законах бізнесу і ринку.

На що може розраховувати член Фонду? Він знає, що через кілька місяців іде в запас і хоче подбати про роботу. Перерахувавши до Фонду тисячу карбованців, він отримає не лише банк даних робочих місць та підприємств, а й зможе пройти спеціальні курси перепідготовки. Той, хто не має житла, перераховує 10 тисяч карбованців, і через 10 років одержує квартиру. Хто бажає, щоб його діти навчалися після школи й мали гарантовану стипендію, той може покластися на Фонд. Це схоже на фантастику, але ми зробили грунтовні економічні розрахунки і маємо право гарантувати. До того ж кожний член Фонду стане акціонером, отже працюватимемо спільно, на засадах цивілізованого економічного розвитку. І нема потреби бути зайвим вантажем на плечах Морозова та Фокіна. У них своїх клопотів вистачає.

Записав Василь БЕРЕЗОВСЬКИЙ.

Київ.

Ідея для уряду

До Росії... зайцем

Херсонські докери останнім часом без роботи не сидять: йде великий наплив вантажів із заморських країн. Але напружено працює і портова санепідемстанція, здійснюючи контроль за якістю імпортних товарів, як це передбачено наказом Міністерства охорони здоров'я України.

На жаль, контролювати якість чужих товарів, які йдуть транзитом до Росії, доводиться безкоштовно. І підраховувати збитки. З початку цього року у порт Херсон прибуло 15 іноземних суден з борошном, чаєм, апельсинами тощо. В Україні залишилося з цього добра лише 52 тонни продуктів. Решта — 35278 тонн — відправлено у різні міста Росії. А міністерство спить і не думає чомусь про те, що Україна стала суверенною державою...

Іван КАЛИНИЧЕНКО.

Херсон.

Буває...

БІЛИЙ ПТАХ З АЛЮМІНІЄВОЮ ОЗНАКОЮ

Поблизу села Васловівці Заставнівського району, необачно торкнувшись крильми дротів високовольтної електромережі, загинув лелека. Трудівники місцевого колгоспу кинулися йому на поміч, але чорногузові вона вже не знадобилася.

Обстежуючи мертвого птаха, колгоспники помітили на лапці алюмінієве кільце з написом: «Польща. Станція орнітологічна. У. Гданськ, 1340». Мітку було передано в корпункт «Голосу України».

З допомогою чернівецьких орнітологів вдалося з'ясувати шляхи міграції чорногуза. Певний час він перебував у річковій заплаві поблизу Бялої Подляски, де 26 лютого 1982 року був окільцьований польськими зоологами. Потім поселився на Буковині.

Орнітологи жартівливо називають кільця вінчальними. У цьому є частка правди — вони невидимо пов'язують людину й птаха у пізнанні таємниць природи. Кожен з нас може прислужитися цій справі. Знайшовши кільце, треба неодмінно посприяти тому, щоб воно якнайшвидше потрапило до рук спеціалістів.

Василь БАБУХ.

Чернівецька область.

Фото автора.



...прокуратурі Києва

...АЄ ПРАВО ...РЖАВА?

...ник» за 1 травня 1992 року вміщено за... ради Київської крайової організації ...ляється: «25 квітня 1992 року силами ...ного призначення Київського УВС було ... голодування віруючих Української ...славної церкви на майдані св. Софії у ...льких віруючих було травмовано, знева...гідність та релігійні почуття... Вважаю... цю акцію в першу чергу Представника ...у м. Києві Івана Салія, крайовий Рух ...себічного розслідування згаданого інци...дим прокуратурою міста проведена від...

...ю Києву ...92 року ...ники № 6 ...рьохсвя... Героїв ...ні про...

...та Ве... річниці ...дії до ... керую... Антоній ...нити го...ним про...нувся і

Патріарх Київський і всієї України Святійший Мстислав. Учасники акцій в односторонньому порядку відійшли від досягнутих з державними органами домовленостей.

Прокуратура Шевченківського району Києва попередила учасників про недопустимість протиправних дій, однак порушення продовжувались, і це викликало обурення з боку громадськості міста та віруючих інших конфесій.

24 квітня 1992 року прокуратурою району порушено кримінальну справу, а 25 квітня співробітниками міліції в дзвіниці заповідника затримано жителя Закарпатської області В. Оленича 1970 року народження. Йому пред'явлено обвинувачення згідно із статтею 187-5 КК УРСР (захоплення державних або громадських споруд) і обрано запобіжний захід — поручительство.

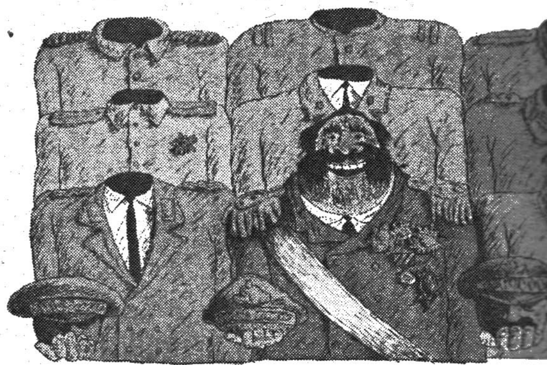
Центральний вхід до Софійського заповідника було звільнено від наметів, а на осіб, що там знаходились, складено адміністративні протоколи за порушення правил благоустрою території міста.

Оцінюючи цю ситуацію з точки зору дотримання закону працівниками міліції, прокуратура Шевченківського району, Київської міської державної адміністрації, прокуратура міста дійшла висновку, що їхні дії є правомірними і відповідають вимогам чинного законодавства. Проте вважаємо, що для вирішення подібних питань адміністративно-кримінальних заходів замало, необхідно більше законодавчих і організаційно-розпорядчих дій з боку відповідних державних органів.

Прес-група прокуратури м. Києва.

Прецедент

РОСІЙСЬКА АВІАБАЗА В ПРИЛУКАХ?



Стратегічні сили стримування СНД, очевидно, доживають останні дні. Прилуцький полк важких найсучасніших супербомбардувальників ТУ-160, що їх у НАТО називають «Блек Джек», одержав замість очікуваної зарплати директиву Генштабу об'єднаних збройних сил за підписом Шапошникова щодо створення церськими зборами частин питання щодо створення Росією власної армії. Командуючий дальньою авіацією ОЗС генерал-полковник І. Калугін, прибувши до Прилук, був конкретнішим. Він заявив перед офіцерами, що полк заплановано перевести під юрисдикцію Росії.

Отже, на Чернігівщині буде військова база російської армії? Повідомлення шокувало військових льотчиків. Як поставиться до цього Україна? Тим більше, що у квітні забутому полку СНД вона вже була змушена виділити кошти на зарплату. Україна заплатила і за щойно зданий 70-квартирний будинок, зведений для військових.

Я зустрівся з багатьма офіцерами, які занепокоєні непевною ситуацією із статусом військової частини. Хоч половина з них росіяни, та важко уявляють себе в Прилуках у лавах російської армії. А передислокування єдиних у СНД бомбардувальників з 12-ма крилатими ракетами на борту, на їх думку, взагалі в сучасних реаліях неможливе.

— За кожним ТУ-160 закріплено багато допоміжних служб, техніки,— каже старший лейтенант С. Тиганов.— Вони ж так просто не злетять... До того ж ми маємо тут квартири, сім'ї.

— Я — українець,— каже недавно призначений командир полку А... харев.— І ми г... нути на вірніс... Але ж тільки ... го політично... урядами, прези... тусу військової ... маємо права са... бити вибір. У ... досить сумнівн... — найсучасніш... зброя.

Сергій ПА...
Прилуки
Чернігівської ...

Мал. Віктора ...

Факт і коментар

БЕЗ МОРОЗОВА І ФОКІНА

Об'єднати розумовий потенціал колишніх військових — таке завдання поклав собі Фонд інтелектуальної власності військовослужбовців. Один з його організаторів директор МНТЦ «Теми» Володимир СИМОНОВ, сам колишній військовий, розповідає:

— Фонд створено заради того, щоб не допустити подальшої дестабілізації у середовищі людей, звільнених у запас. Фонд допоможе консолідувати багато людей на вирішенні невідкладних завдань, що стоять перед Україною. Ми організували безплатні курси для 213 колишніх військових, і це вже дає результат. Професорів вражає наполегливість і дисциплінованість далеко не юних слухачів, їхнє бажання розібратись у законах бізнесу і ринку.

На що може розраховувати член Фонду? Він знає, що через кілька місяців іде в запас і хоче подбати про роботу. Перерахувавши до Фонду тисячу карбованців, він отримає не лише банк даних робочих місць та підприємств, а й зможе пройти спеціальні курси перепідготовки. Той, хто не має житла, перераховує 10 тисяч карбованців, і через 10 років одержує квартиру. Хто бажає, щоб його діти навчалися після школи й мали гарантовану стипендію, той може покластися на Фонд. Це схоже на фантастику, але ми зробили грунтовні економічні розрахунки і маємо право гарантувати. До того ж кожний член Фонду стане акціонером, отже працюватимемо спільно, на засадах цивілізованого економічного розвитку. І нема потреби бути залежним вантажем на плечах Морозова та Фокіна. У них своїх клопотів вистачає.

Записав **Василь БЕРЕЗОВСЬКИЙ.**
Київ.

Щось новеньке

ПРОПОНУЄМО ПРИМІРЯТИ

Весняний вояж до Литви дизайн-студії Київського інституту легкої промисловості приніс нашим модельєрам звання дипломанта ще одного конкурсу. До цього було несподіване визнання гідних днів відомої фірми Ніна Річчі» у Москві, карколомна і легка, ніби подих весняного вітерця, хода країнами Східної Європи. У минулому студент цього інституту Геннадій ...ецький ...опив своїми колекціями о... Чехо-Словаччину, відкривши там власну справу. В колах чарівних модниць зірвалася чутка, що 10 травня в Палаці «Україна» в Києві відбудеться фестиваль-конкурс «Краса-92», студіо-дизайн інституту легкої промисловості покаже своє бачення моди весняно-літнього сезону. Уточнюємо в одного з керівників дизайн-студії Тетяни Томашевської.

— Цілком правильно, 10 травня о 18-й годині,— підтверджує вона. Але вже тепер можна твердити, що в основі колекції переважатиме композиційно - авангардний стиль, який, власне, і приніс нам визнання. Це яскраве шоу стане можливим завдяки зусиллям науково-виробничої фірми «OPTEL», яка взяла на себе пошук спонсорів і організаці... Слово тепер за ... діваюсь, матиме... гляд.

— Тетяно К... вольте одне дел... тання.

— Будь ласка...

— Ваші вихо... вітчизняний одя...

— Ні.

— Свій, студ...

— Звичайно.

Сергій ВЛАД...

Захоплення

Музей ляльок

Такої колекції ляльок у національних уборах, на Волині не має ніхто. Певне, що і в Україні вона єдина. В квартирі мешканки Луцька Єви Єрохіної — 500 ляльок із 64 країн світу: Італії, Швеції, Японії, Непалу, США, Перу, Кенії, В'єтнаму, Португалії... Цю колекцію жінка зібрала 22 роки, перетворивши свою квартиру на своєрідний музей, двері якого від екскурсантів не зачиняються.

Богдан БЕРЕКЕТА.
Луцьк.

Постфактум

ЗБРОЮ ВИЛУЧЕНО

Місяць тому в «ГУ» повідомлялося про злочинців, які вчинили напад на вартового у Хмельницькому й заволоділи автоматом і 60 патронами. Ця історія знайшла продовження на Вінниччині, у Могилів-Подільському. Власне, там вона й почалася. На початку квітня могилівчанам Олександру К. (21 рік) та Олександру Г. (20 років) закортіло придбати вогнепальну зброю. Для певності вони взяли з собою 18-річну ученицю Могилів-Подільського медучилища Олену Р. Олександр К. запропонував поїхати в одну з військових частин Хмельницького, звідки рік тому був звільнений у запас. До обласного центру вони добралися «Москвичем» Олександра Г. Увійшли в довір'я до вартового, пригостили його спиртним, а коли Олена та Олександр Г. залишилися з солдатом на... одиниці, Олекса... його залізнично... Розшук злочин... усього три дні. ... Могилів-... відділу внутрі... та їхні колеги ... СБУ по Хмельни... ті професійно ... тримання. Авто... ми знайшли вд... сандра К. Ведет...

Григорій ...
співробітник ...
ру управлін...
Вінницької об...

Ідея для уряду

До Росії... зайцем

Херсонські докери останнім часом без роботи не сидять: йде великий наплив вантажів із заморських країн. Але напружено працює й портова санепідемстанція, здійснюючи контроль за якістю імпортних товарів, як це передбачено наказом Міністерства охорони здоров'я України.

На жаль, контролювати якість чужих товарів, які йдуть транзитом до Росії, доводиться безкоштовно. І підраховувати збитки. З початку цього року у порт Херсон прибуло 15 іноземних суден з борошном, чаєм, апельсинами тощо. В Україні залишилося з цього добра лише 52 тонни продуктів. Решта — 35278 тонн — відправлено у різні міста Росії. А міністерство спить і не думає чомусь про те, що Україна стала суверенною державою...

Іван КАЛИНИЧЕНКО.
Херсон.

...ут знову ... люди, ...пути, мі...р осно...і Лисен...ройої чи...річі вла...один-два ... за чаєм ...ні Лисен...

...ЖНА.

...ОСТРО...иття му...професор ... Прези...д Крав...

Це ж треба!

ПОСВАРИВСЯ І... ЗГОРІВ

Трагічно завершилася для робітника шахти імені Героїв Космосу об'єднання «Павлоградвугілля» А. Єрмака сварка із дружиною. Не знайшовши з нею спільної мови, він облив себе бензином і тернув сірником. Врятувати 24-річного шахтаря не вдалося — він помер від опіків.

Інформ «СОБОР».
Дніпропетровська область.

Коротко

«КПСС» НЕ В ЦІНІ

По вулиці Московській розташований магазин «Уцінені товари». Найбільш уцінені тут обкладинки з написом: «КПСС». Вартість штуки — 5 копійок. Але їх ніхто не купує. Певне, треба поставити табличку: «Сувеніри».

Володимир ЛИЗА.
Житомир.

«БОРОМЛЯ-92»

Сьогодні в селі Боромля Тростянецького району, що на Сумщині, розпочинається другий республіканський фестиваль мистецтв «Боромля-92». Упродовж двох днів тут виступатимуть провідні виконавці та художні колективи України.

Організатором свята стала А... естрадного мистецтва України.

Прес-центр Всеукраїнської ... спілки.

І НАРОДИТИСЯ ТРЕБА ВМІТИ

У сім'ї робітників Хмельницьк... нічного заводу Світлани та Ана... свято — народився син. І не п... рочці, тобто щасливчиком. Пр... заговорила відразу вся Хмельни... генко — чвертьмільйонний жите... центру. Отож сім'я Яюсів одер... натну квартиру і багато цінних... підприємств та організацій. Наст... чайно ж, цього не одержать.

Михайло ВАС...
Хмельницький.

Буває...

...НІЄВОЮ ОЗНАКОЮ

...ворпунит ...ніревецьких ...'ясувати ...гуза. Пев... у річко...білої Под... 1982 року ...ільськими ...елився на ...нво нази... ...мальними. У



цьому є частка правди — вони невидимо пов'язують людину й птаха у пізнанні таємниць природи. Кожен з нас може прислужитися цій справі. Знайшовши кільце, треба неодмінно посприяти тому, щоб воно якнайшвидше потрапило до рук спеціалістів.

Василь БАБУХ.
Чернівецька область.

Фото автора.

Кримінальна хроніка

РАЙ ДЛЯ ГОЛОВИ

Міліція Куп'янського району заарештувала голову місцевої райспоживспілки, який перетворив організацію у свій невеликий рай. У господарському дворі працівники органів внутрішніх справ нарахували 50 залізобетонних плит, 101 блок під фундамент, десятки тисяч штук цегли. Все добро, як уже встановлено, придбане за фіктивними документами і коштує нині не менш як 300 тисяч карбованців. Та й це ще лише квіточки.

У робочому кабінеті та службовому гаражі голови знайшли гору дефіцитного взуття, різноманітного одягу, ящики найвишуканішого спиртного, 301 одиницю ювелірних виробів із золота і діамантів. Експерти відзначили, що вартість тільки самої маси золота становить не менш як мільйон карбованців, ціна ж прикрас потягне разів у 20 більше. Ось так живуть «прості» люди на скромних посадах районного масштабу.

Микола КОСИЙ.
Харків.

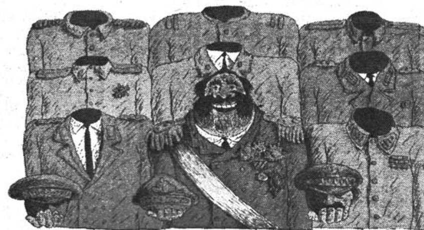
НЕ ЗНАЛИ, ЩО БРАЛИ

Під час розпаковки вантажу, що надійшов для цеху буропідривних робіт «Чорноморвибухпрому», виявили нестачу двох тисяч метрів шнура-детонатора. За справу тут же взялися працівники служби безпеки та внутрішніх справ трьох областей — Миколаївської, Харківської та Полтавської, че... потяг. Завдяки ... діям порівняно ... лося встановити ... печний шнур по... канці Харкова — ... тнадцятирічних ... надцятирічний ... техучилища. Як... «чисткою» вагон... малися вже де... Злодії стверд... шнур-детонатор ... ково і збувати ... чі точки» не зб...

Натали ...
Миколаївська ...

Прецедент

ОСІЙСЬКА ІАБАЗА РИЛУКАХ?



...ли стриму-
...идно, дожи-
... Прилуць-
...х найсучас-
...ардувальни-
...їх у НАТО
...к Джек»,
... очікуваної
...иву Геншта-
...ройних сил
...апоп...кова
...церта-
...частин пи-
...рення Росі-
... Команду-
... авіацією
...лковник І.
...и до При-
...гнішим. Він
...церами, що

полк заплановано перевести під юрисдикцію Росії.

Отже, на Чернігівщині буде військова база російської армії? Повідомлення шокувало військових льотчиків. Як поставиться до цього Україна? Тим більше, що у квітні забутому полку СНД вона вже була змушена виділити кошти на зарплату. Україна заплатила і за щойно зданий 70-квартирний будинок, зведений для військових.

Я зустрівся з багатьма офіцерами, які занепокоєні непевною ситуацією із статусом військової частини. Хоч половина з них росіяни, та важко уявляють себе в Прилуках у лавах російської армії. А передислокування єдиних у СНД бомбардувальників з 12-ма крилатими ракетами на борту, на їх думку, взагалі в сучасних реаліях неможливе.

— За кожним ТУ-160 закріплено багато допоміжних служб, техніки,— каже старший лейтенант С. Тиганов.— Вони ж так просто не злетять... До того ж ми маємо тут квартири, сім'ї.

— Я — українець,— каже недавно призначений командир полку Анатолій Жихарєв.— І ми готові присягнути на вірність Україні. Але ж тільки після законного політичного визнання урядами, президентами статусу військової частини. Не маємо права самочинно робити вибір. У наших руках досить сумнівний аргумент — найсучасніша ядерна зброя.

Сергій ПАВЛЕНКО.

Прилуки Чернігівської області.

Мал. Віктора КУДІНА.

Щось новеньке

ПРОПОНУЄМО ПРИМІРЯТИ

...к до Литви
...ївського ін-
...ромисловос-
... модельєрам
...ла ще одно-
...цього було
...ння ... час
...ми ... Іна
... карколом-
...юдах весня-
...а країнами
...у минулому
...титуту Ген-
...н ...опив
...о... Че-
... відкривши

там власну справу. В колах чарівних модниць зірвалася чутка, що 10 травня в Палаці «Україна» в Києві відбудеться фестиваль-конкурс «Краса-92», студіо-дизайн інституту легкої промисловості покаже своє бачення моди весняно-літнього сезону. Уточнюємо в одного з керівників дизайн-студії Тетяни Томашевської.

— Цілком правильно, 10 травня о 18-й годині,— підтверджує вона. Але вже тепер можна твердити, що в основі колекції переважатиме композиційно - авангардний стиль, який, власне, і приніс нам визнання. Це яскраве шоу стане можливим завдяки зусиллям науково-виробничої фірми «OPTEL», яка взяла на себе пошук спонсорів і організацію фестивалю. Слово тепер за нами, і сподіваюсь, матимемо гідний вигляд.

— Тетяно Юріївно, дозвольте одне делікатне запитання...

— Будь ласка.

— Ваші вихованки носять вітчизняний одяг?

— Ні.

— Свій, студійний?

— Звичайно.

Сергій ВЛАД.

Постфактум

ЗБРОЮ ВИЛУЧЕНО

...ляльок

...ляльок у
...рах, на Во-
... Певне, що
...єдина. В
...ки Луцька
... 500 ляльок
...у: Італії,
... Непалу,
..., В'єтнаму,
... колекцію
...2 ро... пе-
...к...ниру
...зей, двері
...антів не за-

...РЕКЕТА.

Місяць тому в «ГУ» повідомлялося про злочинців, які вчинили напад на вартового у Хмельницькому й заволоділи автоматом і 160 патронами. Ця історія знайшла продовження на Вінниччині, у Могилів-Подільському. Власне, там вона й почалася. На початку квітня могилівчанам Олександру К. (21 рік) та Олександру Г. (20 років) закортіло придбати вогнепальну зброю. Для певності вони взяли з собою 18-річну ученицю Могилів-Подільського медучилища Олену Р. Олександр К. запропонував поїхати в одну з військових частин Хмельницького, звідки рік тому був звільнений у запас. До обласного центру вони добралися «Москвичем» Олександра Г. Увійшли в довір'я до вартового, пригостили його спиртним, а коли Олена та Олександр Г. залишилися з солдатом наодинці, Олександр ударив його залізякою по голові. Розшук злочинців тривав усього три дні. Співробітники Могилів-Подільського відділу внутрішніх справ та їхні колеги з управління СБУ по Хмельницькій області професійно провели затримання. Автомат з набоями знайшли вдома у Олександра К. Ведеться слідство.

Григорій КУЛІВАР,
співробітник прес-центру управління СБУ по Вінницькій області.

Коротко

...ИВСЯ
...РІВ

...илася для
...мені Героїв
...в «Павло-
...рмака сва-
... Не знай-
...льної мови,
...ензином і
... Врятувати
...я не вда-
...від опіків.
...СОБОР».
...а область.

«КПСС» НЕ В ЦІНІ

По вулиці Московській розташований магазин «Уцінені товари». Найбільш уцінені тут обкладинки з написом: «КПСС». Вартість штуки — 5 копійок. Але їх ніхто не купує. Певне, треба поставити табличку: «Сувеніри».

Володимир ЛИЗА.

Житомир.

«БОРОМЛЯ-92»

Сьогодні в селі Боромля Тростянецького району, що на Сумщині, розпочинається другий республіканський фестиваль мистецтв «Боромля-92». Упродовж двох днів тут виступатимуть провідні виконавці та художні колективи України.

Організатором свята стала Асоціація діячів естрадного мистецтва України.

Прес-центр Всеукраїнської музичної спілки.

І НАРОДИТИСЯ ТРЕБА ВМІТИ

У сім'ї робітників Хмельницького радіотехнічного заводу Світлани та Анатолія Яюсів свято — народився син. І не просто, а в сорочці, тобто щасливчиком. Про його появу заговорила відразу вся Хмельниччина. Бо Євгенко — чвертьмільйонний житель обласного центру. Отож сім'я Яюсів одержала двокімнатну квартиру і багато цінних дарунків від підприємств та організацій. Наступні діти, звичайно ж, цього не одержать.

Михайло ВАСИЛАШКО.

Хмельницький.

Кримінальна хроніка

...ЛОВИ

...ького ра-
...а голову
...живсплики,
...рганізацію
...й рай. У
...ор праців-
...внутрішніх
... 50 залізо-
...1 блок під
... тисяч
...добро, як
...к придбане
...окументами

і коштує нині не менш як 300 тисяч карбованців. Та й це ще лише квіточки.

У робочому кабінеті та службовому гаражі голови знайшли гору дефіцитного взуття, різноманітного одягу, ящики найвишуканішого спиртного, 301 одиницю ювелірних виробів із золота і діамантів. Експерти відзначили, що вартість тільки самої маси золота становить не менш як мільйон карбованців, ціна ж прикрас потягне разів у 20 більше. Ось так живуть «прості» люди на скромних посадах районного масштабу.

Микола КОСИЙ.

Харків.

НЕ ЗНАЛИ, ЩО БРАЛИ

Під час розпаковки вантажу, що надійшов для цеху буропідривних робіт «Чорноморвибухпрому», виявили нестачу двох тисяч метрів шнура-детонатора. За справу тут же взялися працівники служби безпеки та внутрішніх справ трьох областей — Миколаївської, Харківської та Полтавської, через які ішов потяг. Завдяки оперативним діям порівняно швидко вдалося встановити, що небезпечний шнур поцупили мешканці Харкова — двоє дев'ятнадцятирічних водіїв і сімнадцятирічний учень профтехучилища. Як з'ясувалося, «чисткою» вагонів вони займалися вже десь півроку. Злодії стверджують, що шнур-детонатор взяли випадково і збувати його в «гарячі точки» не збиралися.

Наталя БАБЕНКО.

Миколаївська область.

ДОПОМОЖІТЬ, ХТО МАЄ ДОБРЕ СЕРЦЕ!

Сталося нещастя. Син олімпійської чемпіонки Галини Захарової (Манохи) зазнав небезпечних електроопіків (ураження понад 50 відсотків). Лікування можливе в Німеччині або Ізраїлі. Федерація гандболу України звернулася по допомогу до «Інкомбанку», «Торгового дому», футбольного клубу «Динамо» (Київ). Першим відгукнувся рідний клуб уславленої гандболістки — «Спартак». Тільки спільні зусилля можуть дати необхідну валюту і врятувати дитину.

Розрахунковий рахунок Міжнародної асоціації ветеранів фізкультури і спорту: 00070588, ОПЕРУ Республіканського агропромбанку «Україна», МФО 300034, для Захарової. Контактний телефон у Києві — 220-00-09.

Спорт

Звернення НОК почуто

Раніше забезпечення підготовки наших атлетів до Олімпіад повністю брала на себе держава. Інша ситуація сьогодні — на етапі переходу до ринку Україна має серйозні фінансові ускладнення. Розуміючи це, Національний олімпійський комітет звернувся до всіх «громадян і організацій», зацікавлених в успішному виступі українських спортсменів на Іграх у Барселоні, з проханням про фінансову допомогу.

Звернення почули. На розрахунковий рахунок НОКу (№ 001700847 в ОПЕРУ Укрсоцбанку м. Києва, МФО 300023) почали надходити пожертвування. По 10 тисяч карбованців переказали на підготовку олімпійців Львівський облспорткомітет та Вінницький комітет у справах молоді і спорту, по 5 тисяч — Чернівецький та Хмельницький обласні спорткомітети. Відгукнулися і окремі любителі спорту. Наприклад, В. Назаров переказав 10 карбованців, Д. Диновський — 100 карбованців. Ну, а найбільший поки що переказ надійшов з Донецька — спортивний клуб Сергія Бубки виділив на потреби олімпійців 100 тисяч карбованців.

Незабаром, слід сподіватись, олімпійський розрахунковий рахунок суттєво поповниться — вступив у дію Закон України про оподаткування доходів підприємств та організацій. В інструкції Мінфіну до цього закону є пункт 33, який говорить, що доход, який має оподатковуватися, «...зменшується на суму, внесену на спеціальний рахунок Національного олімпійського комітету України для витрат на підготовку до літніх Олімпійських ігор 1992 року». Це повинно надихнути меценатів спорту з числа промисловців та підприємців.

Олександр БАШКАТОВ.

Перша ліга

РІЗНІ МАТЧІ КИЯН

Складне завдання довелося вирішувати болільникам Києва: обидві команди — і армійці, і динамівці — виступали у столиці. Більше задоволення отримав той, хто прийшов на стадіон «Динамо». Динамівська молодь, здається, вже повністю освоїлася у когорті найсильніших команд другого ешелону футболу України. У матчі з сумським «Автомобілістом» вони диктували свої умови. На 30-й хвилині Белкін відкрив рахунок, на 61-й вісімнадцятирічний Ванін збільшив його. Правда, через сім хвилин захисник сумчан Болотов провів гол престижу — 2:1.

А от армійці нічого не могли протиставити досвідченій «Галичині». Гості могли відкрити рахунок ще на 15-й хвилині. Та Е. Валенко не реалізував пенальті. І все ж «Галичина» поїхала з Києва з двома очками: переможний гол забив на 83-й хвилині Нич.

Вдало зіграли проти недавнього лідера другої підгрупи — херсонського «Кристала» — футболісти «Скали». Але забили лише один гол (Кардаш, 27-а хвилина). Очаківська «Артанія» знов зуміла протриматися у грі з «Закарпаттям» лише один тайм. А в другому Когутич із пенальті провів перший гол на 56-й хвилині, а на 81-й відзначився Замрій — 2:0.

Цікавим був поєдинок у Хмельницькому, де «Поділля» приймало «Чайку». З перших хвилин господарі натякнули, що спокійного життя в обороні севастопольців не буде. Спочатку Бугай, випередивши захисників, вцілив у перекладину, а згодом забив і гол. У другому таймі Лапідус і Сартаков примусили гостей розпочинати з центру поля. Отже, перемога «Поділля» з великим рахунком — 3:0. Чому дуже зраділи численні болільники, які позавчора прийшли на стадіон.

Запишіть результати інших матчів. Перша підгрупа: «Дніпро» — «Кристал» — 0:0, «Поліграфтехніка» — «Приладист» — 0:0, «Верес» — «Сталь» — 0:0. Друга підгрупа: «Рось» — «Чорноморець-2» — 2:1, «Хімік» — «Азовець» — 1:0, «Вагонобудівник» — «Кривий Ріг» — 1:2, «Шахтар-2» (Донецьк) — «Металург» — 1:2, «Шахтар» (Павлоград) — «Ворскла» — 0:2.

У першій підгрупі лідирує «Приладист» — 17 очок, по 15 — у «Вереса» і київських динамівців. У другій підгрупі попереду «Кривбас» — 18 очок, у «Металурга» — 17, «Закарпаття» — 16.

Ігри наступного туру відбудуться 9 травня.

Сергій ЯРОСЛАВОВ.

ЛИШЕ РЕЗУЛЬТАТИ

Хокей. Чемпіонат світу (Прага — Братіслава). 1/4 фіналу. Фінляндія — Канада — 4:3, Швеція — Росія — 2:0.

Футбол. Фінал Кубка кубків. «Вердер» (Німеччина) — «Монако» (Франція) — 2:0.

ПОГОДА

8 травня у східній частині, а 9 травня по Україні подекуди короткочасний дощ, гроза. Вітер змінних напрямків, 2—7 метрів на секунду. Температура вдень 17—23, вночі 3—8 градусів тепла, на поверхні грунту, крім південних областей, подекуди приморозки 0—3 градуси.

По Київській області сьогодні вдень без опадів. Вітер змінних напрямків, 3—8 метрів за секунду. Температура 18—23 градуси.

ЗАКОН УКРАЇНИ

ПРО ПЕНСІЙНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ВІЙСЬКОВОСЛУЖБОВЦІВ ТА ОСІБ НАЧАЛЬНИЦЬКОГО І РЯДОВОГО СКЛАДУ ОРГАНІВ ВНУТРІШНІХ СПРАВ

Цей Закон визначає умови, норми і порядок пенсійного забезпечення громадян України — військовослужбовців Збройних Сил України, Прикордонних військ України, Національної гвардії України, Управління охорони вищих посадових осіб України, інших військових формувань, що створюються Верховною Радою України, Служби безпеки України, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ України та членів їх сімей, а також військовослужбовців колишніх Збройних Сил СРСР, органів державної безпеки і внутрішніх справ СРСР та членів їх сімей.

Розділ I

ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

Стаття 1. Види пенсійного забезпечення

Особи офіцерського складу, прапорщики і мічмани, військовослужбовці надстрокової служби та військової служби за контрактом, особи начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ при наявності встановленої цим Законом вислуги на військовій службі і на службі в органах внутрішніх справ мають право на довічну пенсію за вислугу років.

Військовослужбовці, особи начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, які стали інвалідами за умов, передбачених цим Законом, набувають право на пенсію по інвалідності.

Члени сімей військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, які загинули чи померли або пропали безвісти, мають право на пенсію в разі втрати годувальника.

Стаття 2. Умови пенсійного забезпечення

Військовослужбовцям, особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, які мають право на пенсійне забезпечення, пенсії відповідно до цього Закону призначаються і виплачуються після звільнення їх зі служби.

Військовослужбовцям, особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ пенсії по інвалідності, а членам їх сімей пенсії в разі втрати годувальника призначаються незалежно від тривалості служби.

Стаття 3. Особи, які мають право на пенсії нарівні з військовослужбовцями строкової служби та членами їх сімей

Умови, норми і порядок пенсійного забезпечення, встановлені цим Законом для військовослужбовців строкової служби та членам їх сімей, поширюються також (якщо не передбачено інше) на:

а) партизанів і підпільників, визнаних такими законодавством України, які не займали командні посади, та членів їх сімей;

б) робітників і службовців відповідних категорій, що визначаються Кабінетом Міністрів України, які стали інвалідами у зв'язку з пораненням, каліцтвом або внаслідок захворювання, пов'язаного з перебуванням на військовій службі в період Великої Вітчизняної війни чи на роботі у районах воєнних дій (на прифронтових ділянках залізниць, спорудженні оборонних рубежів, військово-морських баз, аеродромів тощо), і членів їх сімей;

в) громадян, які стали інвалідами у зв'язку з пораненням, каліцтвом або внаслідок захворювання, пов'язаного з перебуванням у винищувальних батальйонах, взводах і загонах захисту народу, та членів їх сімей;

г) військовозобов'язаних, призваних на навчальні, спеціальні або перевірочні збори, які стали інвалідами внаслідок поранення, контузії або каліцтва, що їх вони дістали при виконанні службових обов'язків у період проходження цих зборів, та членів їх сімей;

д) працівників воєнізованої охорони, які не підлягають державному соціальному страхуванню, та членів їх сімей.

Стаття 4. Особи, які мають право на пенсії нарівні з офіцерським складом, військовослужбовцями надстрокової служби та військової служби за контрактом і членами їх сімей

Пенсійне забезпечення осіб, які займали командні посади, що відповідають посадам офіцерського складу у партизанських загонах і з'єднаннях, підпільних організаціях і групах, визнаних такими законодавством України, та членів їх сімей здійснюється на підставах, встановлених цим Законом для осіб офіцерського складу і членів їх сімей.

Пенсійне забезпечення жінок, прийнятих у добровільному порядку на дійсну військову службу на посади солдатів, матросів, сержантів і старшин, та членів їх сімей здійснюється на підставах, встановлених цим Законом для військовослужбовців надстрокової служби та військової служби за контрактом і членів їх сімей.

Стаття 5. Призначення пенсій на підставах, встановлених Законом України «Про пенсійне забезпечення»

Особам офіцерського складу, прапорщикам і мічманам, військовослужбовцям надстрокової служби та військової служби за контрактом, особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ та членам їх сімей можуть (за їх бажанням) призначатися пенсії на умовах і за нормами, встановленими Законом України «Про пенсійне забезпечення». При цьому поряд із заробітною платою при обчисленні пенсій враховуються всі види грошового забезпечення, що його одержують військовослужбовці та особи начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ перед звільненням зі служби.

На підставах, встановлених Законом України «Про пенсійне забезпечення», призначаються також пенсії військовослужбовцям і особам начальницького складу органів внутрішніх справ, позбавленим військових або спеціальних звань, та членам їх сімей.

Стаття 6. Пенсії сім'ям померлих пенсіонерів

Сім'ї померлих пенсіонерів з числа військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ мають право на пенсію в разі втрати годувальника на загальних підставах із членами сімей військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ.

Стаття 7. Право вибору пенсії

Військовослужбовцям, особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ та членам їх сімей, які одночасно мають право на різні державні пенсії, призначається одна пенсія за їх вибором.

Стаття 8. Кошти на виплату пенсій. Звільнення пенсій від податків

Виплата пенсій військовослужбовцям, особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ та членам їх сімей забезпечується за рахунок коштів державного бюджету України.

Пенсії не підлягають оподаткуванню.

Стаття 9. Виплата допомоги

Військовослужбовцям, особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, які звільняються зі служби, членам сімей відповідних категорій військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ та пенсіонерам з їх числа, які втратили годувальника, виплачується допомога в порядку і розмірах, що визначаються Кабінетом Міністрів України.

Стаття 10. Органи, які здійснюють пенсійне забезпечення

Пенсійне забезпечення військовослужбовців строкової служби та членів їх сімей відповідно до цього Закону здійснюється органами соціального забезпечення. В такому ж порядку здійснюється пенсійне забезпечення осіб офіцерського складу, прапорщиків і мічманів, військовослужбовців надстрокової служби та військової служби за контрактом, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ та членів їх сімей при призначенні їм пенсій на умовах і за нормами, встановленими Законом України «Про пенсійне забезпечення».

Пенсійне забезпечення осіб офіцерського складу, прапорщиків і мічманів, військовослужбовців надстрокової служби та військової служби за контрактом, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ та членів їх сімей згідно з цим Законом здійснюється Міністерством оборони України, Державним комітетом у справах охорони державного кордону України, Головним управлінням командуючого Національною гвардією України, Управлінням охорони вищих посадових осіб України, органами управління інших військових формувань, Службою безпеки України і Міністерством внутрішніх справ України в порядку, що визначається Кабінетом Міністрів України.

Стаття 11. Пенсії особам, які постраждали від Чорнобильської катастрофи

Умови, норми і порядок пенсійного забезпечення військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, які постраждали внаслідок Чорнобильської катастрофи, визначаються Законом України «Про статус і соціальний захист громадян, які постраждали внаслідок Чорнобильської катастрофи» і цим Законом.

Розділ II

ПЕНСІЇ ЗА ВИСЛУГУ РОКІВ

Стаття 12. Умови призначення пенсій за вислугу років

Право на пенсію за вислугу років мають:

а) особи офіцерського складу, прапорщики і мічмани, військовослужбовці надстрокової служби та військової служби за контрактом, особи начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, які мають на день звільнення зі служби вислугу на військовій службі або на службі в органах внутрішніх справ 20 років і більше;

б) особи офіцерського складу та особи середнього, старшого і вищого складу органів внутрішніх справ, які звільнені зі служби за віком, у зв'язку із хворобою,

(Продовження на 7-й стор.)

Постанова Верховної Ради України

Про порядок введення в дію Закону України «Про пенсійне забезпечення військовослужбовців та осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ»

Верховна Рада України **постановляє:**

1. Ввести в дію Закон України «Про пенсійне забезпечення військовослужбовців та осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ» з 1 травня 1992 року, а частину першу статті 15 і статтю 22 щодо розміру пенсії інвалідам війни з числа військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ — з 1 січня 1992 року (відповідно до постанови Верховної Ради України від 6 грудня 1991 року «Про порядок введення в дію Закону України «Про пенсійне забезпечення»).

Провести перерахунок раніше призначених пенсій військовослужбовцям, особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ з відповідних сум грошового забезпечення, встановлених на 1 травня 1992 року.

Правила, передбачені частинами першою, другою і третьою та пунктом «в» частини четвертої статті 30, статтею 38, пунктом «а» статті 39, пунктом «б» статті 47 Закону України «Про пенсійне забезпечення військовослужбовців та осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ», не застосовуються до сімей військовослужбовців та осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, які в період проходження служби загинули чи померли внаслідок вчинення ними злочину.

2. Доручити Кабінету Міністрів України:

розробити проекти законодавчих актів, що випливають з цього Закону, та внести їх на розгляд Верховної Ради України;

прийняти рішення уряду України, що випливають з цього Закону;

привести у відповідність з вказаним Законом рішення уряду України, що стосуються пенсійного забезпечення військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, та забезпечити прийняття і перегляд відповідними міністерствами і відомствами України власних нормативних актів у зв'язку з цим Законом;

створити органи пенсійного забезпечення в системах Державного комітету у справах охорони державного кордону України та Управління охорони вищих посадових осіб України для пенсійного забезпечення офіцерів, прапорщиків і мічманів, військовослужбовців надстрокової служби та військової служби за контрактом Прикордонних військ України і Управління охорони вищих посадових осіб України. До вирішення цього питання пенсійне забезпечення зазначених військовослужбовців покласти на органи пенсійного забезпечення Служби безпеки України. У зв'язку з цим визнати таким, що втратив чинність, пункт 16 Положення про порядок комплектування військового, матеріально-технічного і фінансового забезпечення Прикордонних військ України, затвердженого постановою Верховної Ради України від 4 листопада 1991 року (Відомості Верховної Ради України, 1992 р., № 2, ст. 9);

вжити заходи до зміцнення кадрами, матеріально-технічної бази та оснащення комп'ютерами, засобами обчислювальної техніки, зв'язку і транспорту органів пенсійного забезпечення Міністерства оборони України, Державного комітету у справах охорони державного кордону України, Головного управління командуючого Національною гвардією України, Управління охорони вищих посадових осіб України, інших військових формувань, Служби безпеки України і Міністерства внутрішніх справ України, а також вирішити питання про матеріальне стимулювання на період масових перерахувань пенсій осіб зазначених органів пенсійного забезпечення і тих, які залучаються до цієї роботи.

3. До приведення законодавства України у відповідність із Законом України «Про пенсійне забезпечення військовослужбовців та осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ» застосовуються акти законодавства України і колишнього Союзу РСР, якщо вони не суперечать цьому Закону.

Голова Верховної Ради України
І. ПЛЮЩ

м. Київ
9 квітня 1992 року

ЗАКОН УКРАЇНИ ПРО ПЕНСІЙНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ВІЙСЬКОВОСЛУЖБОВЦІВ ТА ОСІБ НАЧАЛЬНИЦЬКОГО І РЯДОВОГО СКЛАДУ ОРГАНІВ ВНУТРІШНІХ СПРАВ

(Продовження. Початок на 6-й стор.).

скороченням штатів або обмеженим станом здоров'я і на день звільнення досягли 45-річного віку та мають загальний трудовий стаж 25 календарних років і більше, з яких не менше 12 років і 6 місяців становить військова служба або служба в органах внутрішніх справ.

Стаття 13. Розміри пенсій за вислугу років

Пенсії за вислугу років призначаються в таких розмірах:

а) особам офіцерського складу, прапорщикам і мічманам, військовослужбовцям надстрокової служби та військової служби за контрактом, особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, які мають вислугу 20 років і більше (пункт «а» статті 12): за вислугу 20 років — 50 процентів, а звільненим у відставку за віком або через хворобу — 55 процентів відповідних сум грошового забезпечення (стаття 43); за кожний рік вислуги понад 20 років — 3 проценти відповідних сум грошового забезпечення;

б) особам офіцерського складу, особам середнього, старшого і вищого начальницького складу органів внутрішніх справ, які мають загальний трудовий стаж 25 календарних років і більше, з яких не менше 12 років і 6 місяців становить військова служба або служба в органах внутрішніх справ (пункт «б» статті 12): за загальний трудовий стаж 25 років — 50 процентів і за кожний рік стажу понад 25 років — 1 процент відповідних сум грошового забезпечення (стаття 43);

в) особам, зазначеним у пунктах «а» і «б» цієї статті, які брали участь у ліквідації наслідків Чорнобильської катастрофи і віднесені до категорії 1, розмір пенсії за вислугу років збільшується на 10 процентів, а віднесеним до категорій 2, 3 і 4 — на 5 процентів відповідних сум грошового забезпечення.

Загальний розмір пенсії, обчислений відповідно до цієї статті, не повинен перевищувати 75 процентів відповідних сум грошового забезпечення, а особам, які брали участь у ліквідації наслідків Чорнобильської катастрофи і віднесені до категорії 1, — 85 процентів, до категорії 2 — 80 процентів.

Стаття 14. Мінімальний розмір пенсії за вислугу років

Пенсії за вислугу років, що призначаються відповідно до цього Закону, не можуть бути нижчими від мінімального розміру пенсії за віком, встановленого Законом України «Про пенсійне забезпечення».

Стаття 15. Збільшення пенсій інвалідам та учасникам війни

Особам офіцерського складу, прапорщикам і мічманам, військовослужбовцям надстрокової служби та військової служби за контрактом, особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, які є інвалідами війни (пункт «а» статті 20), пенсії за вислугу років підвищуються на суму мінімального розміру пенсії, передбаченого статтею 22 цього Закону для інвалідів війни з числа солдатів і матросів строкової служби за відповідною групою інвалідності.

Особам офіцерського складу, прапорщикам і мічманам, військовослужбовцям надстрокової служби та військової служби за контрактом, особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, які проходили службу у складі діючої армії, партизанських загонах і з'єднаннях, підпільних організаціях і групах, визнаних такими законодавством України, або брали участь у бойових діях у мирний час, та особам вільнонайманого складу діючої армії, якщо вони не є інвалідами війни, пенсії за вислугу років підвищуються на 50 процентів мінімального розміру пенсії за віком.

Стаття 16. Надбавки до пенсії за вислугу років

До пенсії за вислугу років, що призначається особам офіцерського складу, прапорщикам і мічманам, військовослужбовцям надстрокової служби та військової служби за контрактом, особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ (у тому числі до обчисленої в мінімальному розмірі), нараховуються надбавки:

а) непрацюючим пенсіонерам, які мають на своєму утриманні непрацездатних членів сім'ї, що належать до осіб, які забезпечуються пенсією в разі втрати годувальника (стаття 30), — на кожного непрацездатного члена сім'ї в розмірі соціальної пенсії, встановленої Законом України «Про пенсійне забезпечення» для відповідної категорії непрацездатних. При цьому надбавка нараховується тільки на тих членів сім'ї, які не одержують трудову або соціальну пенсію. При наявності права одночасно на соціальну пенсію і надбавку на непрацездатного члена сім'ї до пенсії за вислугу років членові сім'ї за вибором пенсіонера може бути призначено соціальну пенсію або нараховано на цього члена сім'ї надбавку;

б) пенсіонерам, які є інвалідами І групи внаслідок причин, вказаних в пункті «б» статті 20 цього Закону або внаслідок трудового каліцтва, професійного чи загального захворювання, а також одиноким пенсіонерам, які за висновками медичних закладів потребують догляду за ними, крім інвалідів (частина перша статті 15) — в розмірі соціальної пенсії, встановленої Законом України «Про пенсійне забезпечення» для відповідних категорій пенсіонерів.

Надбавки, передбачені цією статтею, можуть нараховуватися одночасно.

Стаття 17. Обчислення вислуги років

Порядок обчислення вислуги років для призначення пенсій відповідно до цього Закону особам офіцерського складу, прапорщикам і мічманам, військовослужбовцям надстрокової служби та військової служби за контрактом, особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ визначається Кабінетом Міністрів України.

Розділ III

ПЕНСІЇ ПО ІНВАЛІДНОСТІ

Стаття 18. Умови призначення пенсій по інвалідності

Пенсії по інвалідності призначаються військовослужбовцям, особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, які стали інвалідами, якщо інвалідність настала в період проходження ними служби чи не пізніше 3 місяців після звільнення зі служби, або якщо інвалідність настала пізніше цього строку, але внаслідок поранення, контузії, каліцтва чи захворювання, одержаних у період проходження служби.

Стаття 19. Встановлення інвалідності

Групи і причини інвалідності, а також час її настання встановлюються медико-соціальними експертними комісіями, які діють на підставі положення про них, що затверджується Кабінетом Міністрів України.

Залежно від ступеня втрати працездатності інваліди поділяються на три групи.

Стаття 20. Причини інвалідності

Залежно від причини інвалідності інваліди з числа військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ поділяються на такі категорії:

а) інваліди війни — при настанні інвалідності внаслідок поранення, контузії чи каліцтва, одержаних при захисті Батьківщини, ліквідації наслідків Чорнобильської катастрофи, при виконанні інших обов'язків військової служби (службових обов'язків) або захворювання, пов'язаного з перебуванням на фронті, у партизанських загонах і з'єднаннях, підпільних організаціях і групах, визнаних такими законодавством України, ліквідацією наслідків Чорнобильської катастрофи чи участю у бойових діях у мирний час;

б) інші інваліди з числа військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ — при настанні інвалідності внаслідок каліцтва, одержаного в результаті нещасного випадку, не пов'язаного з виконанням обов'язків військової служби (службових обов'язків) або внаслідок захворювання, пов'язаного з проходженням служби.

Стаття 21. Розміри пенсій по інвалідності

Пенсії по інвалідності військовослужбовцям, особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ призначаються в таких розмірах:

а) інвалідам війни І групи — 100 процентів, II групи — 80 процентів, III групи — 60 процентів відповідних сум грошового забезпечення (заробітку);

б) іншим інвалідам І групи — 70 процентів, II групи — 60 процентів, III групи — 40 процентів відповідних сум грошового забезпечення (заробітку).

Стаття 22. Мінімальні розміри пенсій по інвалідності

Мінімальні розміри пенсій по інвалідності встановлюються:

інвалідам війни з числа солдатів і матросів строкової служби І і II груп — у розмірі трьох мінімальних пенсій за віком, III групи — півтори мінімальної пенсії за віком, іншим інвалідам з числа солдатів і матросів строкової служби І групи — 200 процентів, II групи — 100 процентів і III групи — 50 процентів мінімального розміру пенсії за віком;

інвалідам з числа єфрейторів (старших солдатів) і сержантів, старших матросів і старшин строкової служби — у розмірі 110 процентів, з числа прапорщиків і мічманів, військовослужбовців надстрокової служби та військової служби за контрактом, осіб молодшого начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ — 120 процентів, а з числа офіцерського складу та осіб начальницького складу (крім молодшого) органів внутрішніх справ — 130 процентів відповідних мінімальних розмірів пенсій, передбачених цією статтею для інвалідів з числа солдатів і матросів строкової служби.

Стаття 23. Призначення пенсії по інвалідності в розмірі пенсії за віком або за вислугу років

Інвалідам з числа військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, які мають трудовий стаж, необхідний для призначення пенсії за віком, встановлений Законом України «Про пенсійне забезпечення» (в тому числі на пільгових умовах), пенсія по інвалідності може призначатися у розмірі пенсії за віком, передбаченої цим Законом, при відповідному стажі роботи.

При наявності у інвалідів з числа осіб офіцерського складу, прапорщиків і мічманів, військовослужбовців надстрокової служби та військової служби за контрактом, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ вислуги, необхідної для призначення пенсії за вислугу років (пункт «а» статті 12), пенсія по інвалідності може призначатися їм у розмірі пенсії за вислугу років відповідно до вислуги (пункт «а» статті 13).

Стаття 24. Надбавки до пенсії по інвалідності

До пенсії по інвалідності, що призначається військовослужбовцям, особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ (у тому числі до обчисленої у відповідному мінімальному розмірі), нараховуються надбавки:

а) непрацюючим інвалідам, які мають на своєму утриманні непрацездатних членів сім'ї, — на кожного непрацездатного члена сім'ї (стаття 30) у розмірі соціальної пенсії, встановленої Законом України «Про пенсійне забезпечення» для відповідної категорії непрацездатних. При цьому надбавка нараховується тільки на тих членів сім'ї, які не одержують трудову або соціальну пенсію. В разі наявності права одночасно на соціальну пенсію і надбавку до пенсії по інвалідності на непрацездатного члена сім'ї призначається за вибором або пенсія, або надбавка;

б) інвалідам І групи, одиноким інвалідам II групи, які потребують постійного стороннього догляду або досягли пенсійного віку, а також одиноким інвалідам III групи, які досягли пенсійного віку, — на догляд за ними у розмірі соціальної пенсії.

Надбавки, передбачені пунктами «а» і «б» цієї статті, можуть нараховуватись одночасно.

Надбавки і підвищення до пенсії по інвалідності внаслідок Чорнобильської катастрофи нараховуються і в порядку, встановленому Законом України «Про статус і соціальний захист громадян, які постраждали внаслідок Чорнобильської катастрофи».

Стаття 25. Збільшення пенсій по інвалідності учасникам війни

Військовослужбовцям, особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, які проходили службу у складі діючої армії, партизанських загонах і з'єднаннях, підпільних організаціях і групах, визнаних такими законодавством України, або брали участь у бойових діях у мирний час та особам вільнонайманого складу діючої армії пенсія по інвалідності, яка настала внаслідок причин, зазначених у пункті «б» статті 20 цього Закону (в тому числі обчислена у відповідному мінімальному розмірі), підвищується на 50 процентів мінімального розміру пенсії за віком.

Стаття 26. Строки призначення і виплати пенсій по інвалідності

Пенсії по інвалідності військовослужбовцям, особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ призначаються на весь час інвалідності, встановленої медико-соціальною експертною комісією, а інвалідам — чоловікам старше 60 років і жінкам старше 55 років — довічно. Повторний огляд цих інвалідів провадиться лише за їх заявою.

В разі визнання пенсіонера, який не досяг пенсійного віку, працездатним, пенсія виплачується йому до кінця місяця, в якому його визнано працездатним, але не довше ніж до дня, по який встановлено інвалідність.

Стаття 27. Перерахування пенсії при зміні групи інвалідності

Із зміною групи інвалідності, що настала після призначення пенсії, відповідно змінюється і розмір пенсії. Якщо при цьому у інваліда війни здоров'я погіршується у зв'язку із загальним захворюванням, трудовим каліцтвом або професійним захворюванням, пенсія перераховується за новою групою інвалідності із збереженням її причини.

Стаття 28. Умови поновлення виплати пенсії в разі переривання інвалідності

В разі порушення інвалідом з числа військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ строку повторного огляду у медико-соціальних експертних комісіях виплата йому пенсії зупиняється, а при визнанні його знову інвалідом — поновлюється з дня зупинення, але не більш як за один місяць до дня повторного огляду.

В разі порушення інвалідом строку повторного огляду з поважної причини виплата йому пенсії поновлюється з дня зупинення, але не більш як за 3 роки до дня повторного огляду, якщо медико-соціальна експертна комісія визнає його за цей період інвалідом. Якщо за цих

(Продовження на 8-й стор.).

ЗАКОН УКРАЇНИ ПРО ПЕНСІЙНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ВІЙСЬКОВОСЛУЖБОВЦІВ ТА ОСІБ НАЧАЛЬНИЦЬКОГО І РЯДОВОГО СКЛАДУ ОРГАНІВ ВНУТРІШНІХ СПРАВ

(Продовження. Початок на 6-й, 7-й стор.).

умов при повторному огляді встановлено іншу групу інвалідності (вищу або нижчу), пенсія за зазначений час виплачується за попередньою групою інвалідності.

Розділ IV
ПЕНСІЇ В РАЗІ ВТРАТИ ГОДУВАЛЬНИКА

Стаття 29. Умови призначення пенсій в разі втрати годувальника

Пенсії в разі втрати годувальника сім'ям військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ призначаються, якщо годувальник помер у період проходження служби або не пізніше 3 місяців після звільнення зі служби чи пізніше цього строку, але внаслідок поранення, контузії, каліцтва або захворювання, одержаних у період проходження служби, а сім'ям пенсіонерів з числа цих військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ — якщо годувальник помер у період одержання пенсії або не пізніше 5 років після припинення її виплати. При цьому сім'ї військовослужбовців, які пропали безвісти в період бойових дій, прирівнюються до сімей загиблих на фронті.

Стаття 30. Члени сім'ї, які мають право на пенсію в разі втрати годувальника

Право на пенсію в разі втрати годувальника мають непрацездатні члени сімей загиблих, померлих або таких, що пропали безвісти військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, які перебували на їх утриманні (стаття 31).

Незалежно від перебування на утриманні годувальника пенсія призначається непрацездатним дітям; непрацездатним батькам і дружині (чоловікові), якщо вони після смерті годувальника втратили джерело засобів існування, а також непрацездатним батькам і дружині (чоловікові) військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, які загинули чи померли або пропали безвісти в період проходження служби або пізніше внаслідок поранення, контузії, каліцтва чи захворювання, що мали місце під час служби.

Батькам військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, які загинули, померли чи пропали безвісти на фронті, при виконанні обов'язків військової служби (службових обов'язків) чи при проходженні служби, пенсія призначається на умовах, визначених Законом України «Про пенсійне забезпечення» (стаття 16).

Непрацездатними членами сім'ї вважаються:

а) діти, брати, сестри та онуки, які не досягли 18 років або старші цього віку, якщо вони стали інвалідами до досягнення 18 років. При цьому братам, сестрам та онукам право на пенсію надається у тих випадках, якщо у них немає працездатних батьків;

б) дружина (чоловік), якщо вона (він) досягла пенсійного віку (чоловіки — 60 років, жінки — 55 років) або є інвалідом;

в) батьки та дружини військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, які загинули, померли чи пропали безвісти в період проходження служби, мають право на пенсію після досягнення чоловіками 55 років, жінками — 50 років, або якщо вони є інвалідами;

г) дід і бабуся — при відсутності осіб, які за законом зобов'язані їх утримувати;

д) дружина (чоловік) або один з батьків чи дід, бабуся, брат або сестра, незалежно від віку і працездатності, якщо вона (він) зайнята доглядом за дітьми, братами, сестрами чи онуками померлого годувальника, які не досягли 8-річного віку, і не працює.

Дружина (чоловік) годувальника, померлого внаслідок причин, зазначених в пункті «а» статті 20 цього Закону, незалежно від того, працює вона (він) чи ні, має право на пенсію в разі втрати годувальника.

Вихованці, учні, студенти, курсанти, слухачі, стажисти мають право на пенсію в разі втрати годувальника до закінчення навчальних закладів, але не довше, ніж до досягнення ними 23-річного віку.

Для батьків і дружин (чоловіків) окремих категорій загиблих військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ Кабінет Міністрів України може встановлювати інші умови призначення пенсії у зв'язку із втратою годувальника.

Стаття 31. Члени сім'ї, які вважаються утриманцями

Члени сім'ї померлого вважаються такими, що перебували на його утриманні, якщо вони були на його повному утриманні або одержували від нього допомогу, яка була для них постійним і основним джерелом засобів існування.

Члени сім'ї померлого, для яких його допомога була постійним і основним джерелом засобів існування, але які самі одержували будь-яку пенсію, мають право перейти на нову пенсію.

Стаття 32. Виплата пенсії в разі втрати годувальника дітям, які перебувають на повному державному утриманні

Дітям, які втратили обох батьків, за період перебування на повному державному утриманні пенсія виплачується у повному розмірі.

Іншим дітям, які перебувають на повному державному утриманні, виплачується 50 процентів призначеної пенсії.

Стаття 33. Право на пенсію в разі втрати годувальника усиновителів і усиновлених

Усиновителі мають право на пенсію нарівні з батьками, а усиновлені — нарівні з рідними дітьми.

Неповнолітні, які мають право на пенсію в разі втрати годувальника, зберігають це право і при їх усиновленні.

Стаття 34. Право на пенсію в разі втрати годувальника вітчима і мачухи, пасинка і падчерки

Вітчим і мачуха мають право на пенсію нарівні з батьком і матір'ю за умови, якщо виховували або утримували померлого пасинка чи падчерку не менш як 5 років.

Пасинок і падчерка, якщо вони не одержували аліментів від батьків, мають право на пенсію нарівні з рідними дітьми.

Стаття 35. Збереження пенсії в разі втрати годувальника при повторному одруженні

Пенсія, призначена в разі смерті одного з подружжя, зберігається і при повторному одруженні пенсіонера.

Стаття 36. Розміри пенсій в разі втрати годувальника

Пенсії в разі втрати годувальника призначаються в таких розмірах:

а) членам сімей військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, які померли внаслідок поранення, контузії чи каліцтва, одержаних при захисті Батьківщини, ліквідації наслідків Чорнобильської катастрофи, або виконанні інших обов'язків військової служби (службових обов'язків), або внаслідок захворювання, пов'язаного з перебуванням на фронті, у партизанських загонах і з'єднаннях та підпільних організаціях і групах, визнаних такими законодавством України, ліквідацією наслідків Чорнобильської катастрофи чи участю у бойових діях у мирний час,— 40 процентів заробітку годувальника на кожного непрацездатного члена сім'ї. В таких же розмірах, незалежно від причини смерті годувальника, обчислюються пенсії членам сімей померлих пенсіонерів з числа інвалідів війни та членам сімей, до складу яких входять діти, які втратили обох батьків;

б) сім'ям військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, які померли внаслідок каліцтва, одержаного в результаті нещасного випадку, не пов'язаного з виконанням обов'язків військової служби (службових обов'язків), або внаслідок захворювання, пов'язаного з проходженням служби,— 30 процентів заробітку годувальника на кожного непрацездатного члена сім'ї.

Стаття 37. Мінімальні розміри пенсій в разі втрати годувальника

Пенсії в разі втрати годувальника, які призначаються членам сімей військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, з розрахунку на кожного непрацездатного члена сім'ї не можуть бути нижчими:

а) при обчисленні пенсій відповідно до пункту «а» статті 36 цього Закону: для членів сімей солдатів і матросів строкової служби — 150 процентів, членів сімей сержантів і старшин, єфрейторів (старших солдатів) і старших матросів строкової служби — 165 процентів, членів сімей прапорщиків і мічманів, військовослужбовців надстрокової служби та військової служби за контрактом, осіб молодшого начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ — 180 процентів, а для членів сімей офіцерського складу та осіб начальницького складу (крім молодшого) органів внутрішніх справ — 195 процентів мінімального розміру пенсії за віком;

б) при обчисленні пенсій відповідно до пункту «б» статті 36 цього Закону — 75 процентів розмірів, передбачених пунктом «а» цієї статті для членів сімей відповідних категорій військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ.

Стаття 38. Обчислення пенсій в разі втрати годувальника круглим сиротам

Сім'ям військовослужбовців строкової служби, до складу яких входять діти, що втратили обох батьків (круглі сироти), пенсія в разі втрати годувальника може обчислюватись із загальної суми заробітку обох батьків за нормами, встановленими Законом України «Про пенсійне забезпечення».

Стаття 39. Підвищення пенсій в разі втрати годувальника

Пенсії в разі втрати годувальника підвищуються:

а) батькам і дружині (якщо вона не взяла повторний шлюб) військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, які загинули, померли або пропали безвісти при захисті Батьківщини, участі в бойових діях у мирний час або в період проходження служби — на 50 процентів мінімальної пенсії за віком;

б) членам сімей загиблих (померлих) військовослужбовців (пенсіонерів), які самі є учасниками війни з числа військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ та осіб вільнонайманого складу діючої армії — на 50 процентів мінімальної пенсії за віком.

Стаття 40. Період, на який призначається пенсія в разі втрати годувальника. Зміна розміру пенсії

Пенсія в разі втрати годувальника встановлюється на весь період, протягом якого член сім'ї померлого вважається непрацездатним (стаття 30), а членам сім'ї, які досягли: чоловіки — 60 років, жінки — 55 років,— довічно.

Зміна розміру пенсії, якщо у складі сім'ї, якій було призначено пенсію у разі втрати годувальника, станеться зміна, внаслідок якої окремі члени сім'ї або сім'я в цілому втрачають право на пенсію, перерахунок пенсії або припинення її виплати провадиться з першого числа місяця, що йде за тим місяцем, у якому відбулася зміна.

Стаття 41. Призначення однієї пенсії в разі втрати годувальника на всіх членів сім'ї. Виділення частки пенсії

На всіх членів сім'ї, які мають право на пенсію, призначається одна спільна пенсія.

На вимогу члена сім'ї його частка пенсії виділяється і виплачується йому окремо.

Виділення частки пенсії провадиться з першого числа місяця, що йде за тим місяцем, в якому надійшла заява про поділ пенсії.

Стаття 42. Порядок і строки встановлення інвалідності членам сім'ї

На членів сім'ї, які є інвалідами, відповідно поширюються правила про порядок і строки встановлення інвалідності, викладені у статтях 19, 26—28 цього Закону.

Розділ V
ОБЧИСЛЕННЯ ПЕНСІЇ

Стаття 43. Заробіток (грошове забезпечення) для обчислення пенсій

Пенсії, які призначаються відповідно до цього Закону військовослужбовцям строкової служби та членам їх сімей, обчислюються за встановленими нормами у процентах до середньомісячного заробітку, що його одержували військовослужбовці до призову на військову службу чи після звільнення з військової служби до звернення за пенсією, або до середньомісячного грошового забезпечення, одержуваного військовослужбовцями в період проходження військової служби за контрактом. При цьому середньомісячний заробіток (грошове забезпечення) для обчислення їм пенсій визначається у порядку, встановленому Законом України «Про пенсійне забезпечення».

Військовослужбовцям строкової служби, які до призову на військову службу та після звільнення з військової служби не працювали і не перебували на військовій службі за контрактом, та членам їх сімей пенсії встановлюються у мінімальних розмірах, передбачених відповідно статтями 22 і 37 цього Закону.

Пенсії особам офіцерського складу, прапорщикам і мічманам, військовослужбовцям надстрокової служби та військової служби за контрактом, особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ та членам їх сімей обчислюються з грошового забезпечення цих військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу. При цьому для обчислення їм пенсій враховуються відповідні оклади за посадою, військовим чи спеціальним званням, процентна надбавка за вислугу років, грошова компенсація замість продовольчого пайка, надбавки за вчене звання і наукову ступінь, кваліфікацію і умови служби у порядку і розмірах, які визначаються Кабінетом Міністрів України.

Стаття 44. Перерахунок пенсій з більш високого заробітку військовослужбовців строкової служби

Пенсіонерам з числа військовослужбовців строкової служби, які пропрацювали після призначення пенсії по інвалідності не менш як 2 роки з більш високим заробітком, ніж той, з якого було обчислено пенсію, встановлюється за їх заявою новий розмір пенсії з врахуванням

(Продовження на 9-й стор.).

ЗАКОН УКРАЇНИ ПРО ПЕНСІЙНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ВІЙСЬКОВОСЛУЖБОВЦІВ ТА ОСІБ НАЧАЛЬНИЦЬКОГО І РЯДОВОГО СКЛАДУ ОРГАНІВ ВНУТРІШНІХ СПРАВ

(Продовження. Початок на 6-й, 7-й, 8-й стор.).

заробітку, що визначається в порядку, передбаченому Законом України «Про пенсійне забезпечення». На таких же умовах провадиться перерахунок пенсії, призначеної у мінімальному розмірі у зв'язку з відсутністю заробітку.

В разі дальшого зростання заробітку пенсіонера провадиться новий перерахунок пенсії за його заявою. Кожний наступний перерахунок пенсії провадиться не раніш як через 2 роки роботи після попереднього перерахунку.

Стаття 45. Обчислення пенсій в разі втрати годувальника членам сімей пенсіонерів

Сім'ям пенсіонерів з числа військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ пенсії в разі втрати годувальника обчислюються з того ж грошового забезпечення (заробітку), з якого було обчислено пенсію годувальникові.

Членам сімей пенсіонерів з числа військовослужбовців строкової служби, які мали право на перерахунок пенсії в порядку, передбаченому статтею 44 цього Закону, пенсії в разі втрати годувальника обчислюються із заробітку, з якого було проведено або мало бути проведено зазначений перерахунок пенсії.

Стаття 46. Підвищення мінімальних розмірів пенсій і граничних розмірів заробітку

Мінімальні розміри пенсій (статті 14, 22, 37), що призначаються військовослужбовцям, особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ та членам їх сімей, надбавки до цих пенсій, що визначаються відповідно до мінімальної пенсії за віком, а також граничні розміри заробітку, який враховується для обчислення пенсій, підвищуються у зв'язку із збільшенням розміру мінімального споживчого бюджету.

Стаття 47. Підвищення пенсій деяким категоріям пенсіонерів

Призначені пенсії підвищуються:

а) пенсії за віком інвалідам війни — на суму мінімального розміру пенсії по інвалідності, встановленого цим Законом, для інвалідів війни з числа солдатів і матросів строкової служби по відповідній групі інвалідності (частина 1 статті 22);

б) пенсії за віком іншим учасникам війни з числа військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, які проходили службу в складі діючої армії, партизанських загонах і з'єднаннях, підпільних організаціях і групах, визнаних такими законодавством України, а також військовослужбовцям, особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, які брали участь у бойових діях у мирний час, та особам вільнонайманого складу діючої армії, батькам та дружині (якщо вона не вийшла повторно заміж) військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, які загинули, померли чи пропали безвісти в період проходження служби,— на 50 процентів мінімальної пенсії за віком;

в) пенсії по інвалідності з дитинства внаслідок поранення, контузії чи каліцтва, пов'язаних з бойовими діями в період Великої Вітчизняної війни чи з їх наслідками, а також пенсії в разі втрати годувальника інвалідам внаслідок зазначених причин — на 15 процентів мінімальної пенсії за віком;

г) всі види пенсій громадянам, які зазнали політичних репресій і в подальшому були реабілітовані,— на 50 процентів, а членам їх сімей, яких було примусово переселено,— на 25 процентів мінімальної пенсії за віком.

Розділ VI

ПРИЗНАЧЕННЯ ПЕНСІЙ

Стаття 48. Звернення за призначенням пенсій

Заяви про призначення пенсій військовослужбовцям строкової служби та членам їх сімей подаються до районного (міського) відділу соціального забезпечення за місцем проживання, а особам офіцерського складу, прапорщикам, мічманам, військовослужбовцям надстрокової служби та військової служби за контрактом, особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ та членам їх сімей — до органів пенсійного забезпечення Міністерства оборони України, Державного комітету у справах охорони державного кордону України, Головного управління командуючого Національною гвардією України, Управління охорони вищих посадових осіб України, інших військових формувань, Служби безпеки України і Міністерства внутрішніх справ України.

Стаття 49. Органи, які призначають пенсії, та строки розгляду документів про їх призначення

Пенсії військовослужбовцям строкової служби та членам їх сімей призначають районні (міські) органи соціального забезпечення, а особам офіцерського складу, прапорщикам і мічманам, військовослужбовцям надстрокової служби та військової служби за контрактом, особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ та членам їх сімей — органи пенсійного забезпечення Міністерства оборони України, Державного комітету у справах охорони державного кордону України, Головного управління командуючого Національною гвардією України, Управління охорони вищих посадових осіб України, інших військових формувань, Служби безпеки України і Міністерства внутрішніх справ України.

Документи про призначення пенсій розглядаються органами, що призначають пенсії, у строк не пізніше 10 днів з дня їх надходження.

Повідомлення про відмову в призначенні пенсії із зазначенням причин відмови орган пенсійного забезпечення видає або надсилає заявникові не пізніше 5 днів після прийняття відповідного рішення.

Стаття 50. Строки призначення пенсій

Пенсії відповідно до цього Закону призначаються:

а) військовослужбовцям строкової служби — з дня виписки з госпіталю, але не раніше ніж з дня звільнення з військової служби, якщо встановлення інвалідності медико-соціальною експертною комісією і звернення за пенсією відбулися не пізніше 3 місяців з дня виписки з госпіталю або з дня звільнення з військової служби, а сім'ям військовослужбовців строкової служби та пенсіонерів з числа цих військовослужбовців — з дня смерті годувальника або виникнення права на пенсію, але не більш як за 12 місяців перед зверненням за пенсією. Батькам або дружині (чоловікові) зазначених військовослужбовців і пенсіонерів, що набули право на пенсію у зв'язку з втратою джерела засобів існування, пенсія призначається з дня звернення за пенсією;

б) особам офіцерського складу, прапорщикам і мічманам, військовослужбовцям надстрокової служби та військової служби за контрактом, особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ — з дня звільнення зі служби, але не раніше того дня, до якого їм надавалося грошове забезпечення, а членам сімей цих військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, а також пенсіонерів з їх числа — з дня смерті годувальника, але не раніше дня, до якого йому виплачено грошове забезпечення чи пенсію, крім випадків призначення їм пенсій з більш пізніх строків.

Зазначеним військовослужбовцям, особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, визнаних інвалідами після 3 місяців з дня звільнення зі служби чи внаслідок нещасного випадку або захворювання, що мали місце після звільнення,— з дня встановлення інвалідності.

Членам сімей зазначених військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ та пенсіонерів з їх числа, які набули права на пенсію після смерті годувальника,— з дня виникнення права на пенсію, а батькам або дружині (чоловікові), які набули права на пенсію у зв'язку із втратою джерела засобів існування,— з дня звернення за пенсією.

Пенсія за минулий час при несвоєчасному зверненні призначається з дня виникнення права на пенсію, але не більш як за 12 місяців перед зверненням за пенсією.

Стаття 51. Строки перерахунку призначених пенсій

При настанні обставин, які тягнуть за собою зміну розміру пенсій, призначених військовослужбовцям строкової служби та їх сім'ям, перерахунок цих пенсій провадиться відповідно до строків, встановлених статтею 84 Закону України «Про пенсійне забезпечення».

Перерахунок пенсій, призначених особам офіцерського складу, прапорщикам і мічманам, військовослужбовцям надстрокової служби та військової служби за контрактом, особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ та членам їх сімей, провадиться з першого числа місяця, що йде за місяцем, в якому настали обставини, що тягнуть за собою зміну розміру пенсії. Якщо при цьому пенсіонер набув права на підвищення пенсії, різницю в пенсії за минулий час може бути виплачено йому не більш як за 12 місяців.

Розділ VII

ВИПЛАТА ПЕНСІЙ

Стаття 52. Органи, що виплачують пенсії

Пенсіонерам з числа військовослужбовців строкової служби і членів їх сімей пенсії виплачуються органами соціального забезпечення за місцем фактичного проживання пенсіонера, незалежно від прописки.

Пенсіонерам з числа осіб офіцерського складу, прапорщиків і мічманів, військовослужбовців надстрокової служби та військової служби за контрактом, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ та членів їх сімей пенсії виплачуються установами Ощадного банку України за місцем фактичного проживання пенсіонера, незалежно від прописки, на підставі відповідних документів, які оформляються органами пенсійного забезпечення Міністерства оборони України, Державного комітету у справах охорони державного кордону України, Головного управління командуючого Національною гвардією України, Управління охорони вищих посадових осіб України, інших військових формувань, Служби безпеки України і Міністерства внутрішніх справ України.

Стаття 53. Виплата пенсій за довіреністю

Пенсія може виплачуватися за довіреністю, порядок посвідчення і строк дії якої визначається законодавством.

Стаття 54. Виплата пенсій пенсіонерам при наявності заробітку (прибутку)

Пенсії, що призначаються відповідно до цього Закону, виплачуються без урахування одержуваного заробітку (прибутку).

Стаття. 55. Виплата пенсії за минулий час

Суми пенсії, нараховані пенсіонерові з числа військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ та членів їх сімей і не отримані ним своєчасно, виплачуються за минулий час не більш як за 3 роки перед зверненням за її одержанням.

Суми пенсії, не одержані пенсіонером своєчасно з вини органу, який призначає або виплачує пенсію, виплачуються за минулий час без обмеження будь-яким строком.

Стаття 56. Виплата пенсій особам, які проживають у будинках-інтернатах (пансіонатах) для осіб похилого віку та інвалідів

Одиноким пенсіонерам з числа військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, які проживають у будинках-інтернатах (пансіонатах) для осіб похилого віку та інвалідів, виплачується 25 процентів призначеної пенсії, але не менше 20 процентів мінімального розміру пенсії за віком на місяць. При наявності у пенсіонера, який проживає в будинку-інтернаті (пансіонаті) для осіб похилого віку та інвалідів, непрацездатних членів сім'ї, що перебувають на його утриманні і належать до осіб, які забезпечуються пенсією в разі втрати годувальника, пенсія виплачується в такому порядку: 25 процентів пенсії, але не менше 20 процентів мінімального розміру пенсії за віком, виплачуються самому пенсіонерові, а інша частина пенсії, але не більше 50 процентів призначеного розміру, — зазначеним членам його сім'ї.

Пенсіонерам з числа членів сімей військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ у період проживання в будинках-інтернатах (пансіонатах) для осіб похилого віку та інвалідів виплачується 10 процентів призначеної пенсії, але не менше 20 процентів мінімального розміру пенсії за віком на місяць. У тому разі, коли розмір пенсії перевищує вартість утримання в будинку-інтернаті (пансіонаті), їм виплачується різниця між пенсією і вартістю утримання, але не менше 10 процентів призначеної пенсії та не менше 20 процентів мінімального розміру пенсії за віком на місяць.

Стаття 57. Виплата пенсії в період перебування на стаціонарному лікуванні

За час перебування пенсіонера з числа військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ на стаціонарному лікуванні (у лікарні, клініці, госпіталі та інших лікувальних закладах), а також у лепрозорії пенсія виплачується повністю.

Стаття 58. Виплата пенсії на час позбавлення волі

В разі позбавлення волі пенсіонера з числа військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ виплата йому призначеної пенсії здійснюється на загальних підставах.

Стаття 59. Відрахування з пенсій

Відрахування з пенсій військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ та членів їх сімей провадиться в порядку, встановленому статтею 90 Закону України «Про пенсійне забезпечення».

Стаття 60. Обов'язок пенсіонерів повідомляти органам пенсійного забезпечення про зміну умов, що впливають на виплату пенсій

(Закінчення на 10-й стор.).

Закон України

ПРО ПЕНСІЙНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ВІЙСЬКОВОСЛУЖБОВЦІВ ТА ОСІБ НАЧАЛЬНИЦЬКОГО І РЯДОВОГО СКЛАДУ ОРГАНІВ ВНУТРІШНІХ СПРАВ

(Закінчення. Початок на 6—9-й стор.).

Пенсіонери зобов'язані повідомляти органам пенсійного забезпечення про обставини, що спричиняють зміну розміру пенсії або припинення її виплати.

В разі невиконання цього обов'язку і одержання у зв'язку з цим зайвих сум пенсії пенсіонери повинні відшкодувати органу пенсійного забезпечення заподіяну шкоду.

Стягнення сум пенсії, над міру виплачених пенсіонерові внаслідок подання документів з явно неправильними відомостями, неподання відомостей про зміни у складі членів його сім'ї тощо, провадиться в порядку, встановленому статтею 103 Закону України «Про пенсійне забезпечення».

Стаття 61. Виплата пенсії та допомоги в разі смерті пенсіонера

Суми пенсії, що підлягали виплаті пенсіонерові з числа військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ та членів їх сімей і залишилися недоодержаними у зв'язку з його смертю, не включаються до складу спадщини і виплачуються тим членам його сім'ї, які належать до осіб, що забезпечуються пенсією у зв'язку з втратою годувальника. Проте батьки і дружина (чоловік), а також члени сім'ї, які проживали разом із пенсіонером на день його смерті, мають право на одержання цих сум і в тому разі, якщо вони не належать до осіб, які забезпечуються пенсією у зв'язку з втратою годувальника.

При зверненні кількох членів сім'ї належна їм сума пенсії ділиться між ними порівну.

Зазначені суми виплачуються, якщо звернення за ними надійшло не пізніше 6 місяців після смерті пенсіонера.

В разі смерті пенсіонера членам його сім'ї або особі, яка здійснила його поховання, виплачується для цього допомога в розмірі тримісячної пенсії.

Стаття 62. Виплата пенсій громадянам, які виїхали за кордон

Військовослужбовцям, особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ та членам їх сімей, які виїхали на постійне проживання за кордон, пенсії в Україні не призначаються.

Пенсії, призначені зазначеним особам в Україні до виїзду на постійне проживання за кордон, виплачуються в порядку, встановленому Законом України «Про пенсійне забезпечення».

Розділ VIII
ПОРЯДОК ПЕРЕРАХУНКУ ПЕНСІЙ

Стаття 63. Перерахунок раніше призначених пенсій

Перерахунок раніше призначених пенсій військовослужбовцям, особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ та членам їх сімей у зв'язку із введенням в дію цього Закону провадиться за документами, що є у пенсійній справі, а також додатковими документами, поданими пенсіонерами на час перерахунку.

Якщо пенсіонер згодом подасть додаткові документи, які дають право на подальше підвищення пенсії, то пенсія перераховується за нормами цього Закону. При цьому перерахунок провадиться за минулий час, але не більш як за 12 місяців перед поданням додаткових документів і не раніше, ніж з дня введення в дію цього Закону.

Призначені військовослужбовцям, особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ та членам їх сімей пенсії щорічно перераховуються згідно з установленим за станом на 1 січня поточного року рівнем грошового забезпечення відповідних категорій військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, з якого обчислюються пенсії.

Стаття 64. Підвищення пенсій у зв'язку з індексацією грошових доходів населення

Призначені військовослужбовцям, особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ та членам їх сімей пенсії щороку підвищуються відповідно до індексації грошових доходів населення, але не менш як на 2 проценти грошового забезпечення, з якого обчислено пенсію (стаття 43). В усіх випадках зазначене підвищення не може бути менше 2 процентів мінімальної пенсії за віком.

Стаття 65. Відповідальність за несвоєчасне оформлення чи видачу недостовірних пенсійних документів

Органи, які здійснюють пенсійне забезпечення військовослужбовців, осіб начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ, інші органи і установи за несвоєчасне оформлення або подання пенсійних документів, а також за видачу для оформлення пенсій недостовірних даних і документів несуть відповідальність, встановлену законодавством України.

Стаття 66. Оскарження рішень органу, що призначає пенсії

Рішення про відмову в призначенні пенсії, порушення строків і заниження розмірів пенсії може бути оскаржено до відповідних вищих органів або до суду.

Президент України
Л. КРАВЧУК

м. Київ
9 квітня 1992 року

Світова преса про нас

ЄДИНИЙ ВИХІД— РЕФОРМИ І ПЕРЕГОВОРИ

Збереження Україною ядерної зброї на своїй території призвело б до того, що від цієї республіки відцуралися б на міжнародній арені. Якщо Україна хоче підвищити свій престиж, то для цього немає ефективнішого шляху, як позбавитися ядерної зброї.

Вона не зміцнить безпеку України; її присутність на території республіки лише настроїть сусідів молодої держави проти неї. США не можуть гарантувати Україні безпеку. Та Росія й Україна мусять знати, що коли одна з них нападе на іншу, то їх чекає міжнародна ізоляція. Якщо Україна має якінебудь сумніви у зв'язку з передислокацією розташованої на її території ядерної зброї до Росії, США можуть запропонувати інспекції, які гарантують, що цю зброю буде демонтовано. Натомість Вашингтон може також дозволити Росії інспектувати хід процесу роззброєння в США.

Головною загрозою для України є не війна з Росією, а сепаратистські настрої росіян, котрі проживають в республіці. Україна може оптимально відвернути цю небезпеку, перебудовуючи свою економіку, а не розігруючи ядерну карту. І Вашингтон повинен сказати їй про це.

«Нью-Йорк таймс» (США).

* * *

Президентська влада в Україні залишається поки що єдиною нескомпрометованою силою. Але Леонід Кравчук явно вагається між суворим порядком і демократією. Тому Президент дедалі частіше приймає рішення, які йому пропонують зі сторони. Він помирився з Рухом, назвавши його значною політичною силою. Кравчук не розчарував своїх союзників і почав користуватися правом влади. Безпартійний Президент у політичному вакуумі має шукати підтримки.

Опонентів Кравчук заспокоює по-своєму. Дехто вирушить послом за океан і припинить вигукувати небажані слова, комусь буде запропоновано крісло в уряді, і він також замовкне. Ці люди, самі того не помічаючи, перейдуть до третьосортної категорії політиків. З їхнього боку вже нічого не загрожує. Популістські гасла в ходу, а від Кравчука ніхто не вимагає концентуальності.

Та ось коли він сяде за стіл переговорів з Єльциним... Російський Президент також не відчуває особливої радості від переговорів щодо проблем Криму й Чорномор'я. Але рішення віднайти все одно треба. Від результатів переговорів двох колишніх комуністичних лідерів і теперішніх президентів двох великих республік СНД залежать долі народів.

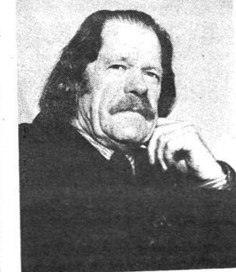
«Метрополітан» (Чехо-Словаччина).

* * *

Між двома державами (Україною і Росією) існує цілий вузол проблем. Частина з них — контроль над Чорноморським флотом — нині обговорюється представниками двох республік. За цим диспутом, проте, стоять набагато серйозніші проблеми, спричинені розпадом Радянського Союзу, в якому ці дві держави були найбільшими і найвпливовішими складовими частинами, а також зростанням національної самосвідомості по обидва боки їхніх кордонів. Ці почуття справляють такий тиск на Президента Л. Кравчука і Президента Б. Єльцина, що досягнення ширшого компромісу вважається дуже складним. Наступні кілька тижнів мають дати відповідь, чи реалістичні такі компроміси у питаннях про флот, про належність Криму, про володіння ядерною зброєю. Для досягнення згоди між двома державами просто більше не залишається часу.

«Файненшл таймс» (Великобританія).

Листи з Англії



ОЛЕКСАНДР ДЕ

Народився 1925 року на Черкащині в родині учителя. 1942 року був вивезений на працю до Німеччини.

Після закінчення війни навчався філософії і психології в Українському Вільному університеті в Мюнхені. Виїхав до Англії 1948 року, де закінчив школу журналізму та Лондонську школу драматичного мистецтва. Постійно проживав у англійській столиці, займався підприємництвом. З березня 1975 року Олександр Де залишає свій бізнес й цілком віддається праці на ниві літератури. Опублікував 12 літературних творів.

ТРЕБА ВИЛІКУВАТИ ДУШУ

Свято Божого воскресіння цієї весни є щасливим для нашого народу, бо воно відзначається в незалежній Українській державі. Та ще багато зусиль треба докласти до утвердження нашої незалежності. Коли під час другої світової війни народ був ніби між молотом і ковадлом, то нині він між злодієм і жебраком. Тому нам треба бути пильними, обережними, розсудливими, дружелюбними, але й не забувати захищатися від холодного східного вітру і не розхристуватися перед західним. Нам потрібно будувати одноповерхову теплу родинну хату на фундаменті народної любові, а не багатоповерхову будівлю на фундаменті жадоби, нижній поверх якої був би притулком для старців, а вищий — палацом панівної касти. Може, якраз у цей перехідний час варто було б подумати про урядову структуру політичної єдності, а не розбудовувати сильну опозицію. Я вірю, що Україна воскресла і буде незалежною й рівною між рівними державами Європи. Але хотілося б прискорення реконструкції економіки, шкільництва, медицини. Та найважливіше — вилікувати душу «совєтської людини», щоб вона стала здоровою одиницею щасливої громади. Демократія не означає, що в суспільстві кожний робить, що хоче. Людина повинна не зазажати, а сприяти ближньому, щоб він міг розвинути свої таланти та осягнути свою мету. На щаблі вищої цивілізації людина повинна навчатися гуртом працювати та гуртом веселитися.

Олександр ДЕ.

Експрес-новини

Згідно з повідомленнями, афганські моджахеди дотримуються умов перемир'я, укладеного між новим урядом і угрупованнями Хекматіара. Уряд серед іншого зобов'язався вивести із столиці узбецьких і таджицьких бійців.

У Кабулі відбулося перше засідання нової правлячої ради, учасники якої схвалили рішення про створення спеціального суду, що притягатиме до відповідальності порушників ісламського закону. Рада також розпустила парламент, комуністичну партію і таємну поліцію.

* * *

Колишній радянський Президент Горбачов, перебуваючи в США, закликав держави світу змінити їхню політику часів «холодної війни» на сприяння демократії по всьому світу. Горбачов висловив думку, що до постійних членів Ради Безпеки ООН треба прийняти Японію та Німеччину, і запропонував укласти всесвітню конвенцію про контроль хімічної зброї.

* * *

Спеціальний посланник ООН Гулдінг, який вивчає становище в Боснії і Герцеговині, заявив, що нині немає великих шансів на розгортання там міжнародних сил з підтримки миру. Гулдінг сказав, що ворогуючим сторонам важко знайти спільну мову.

* * *

Кілька американських сенаторів заявили, що пропозиція Президента Буша допомогти колишнім радянським республікам матиме серйозні перешкоди. Голова одного з сенатських комітетів Ліхі сказав, що цей план був розроблений наспіх і не враховує труднощів його реалізації.

* * *

Чехо-Словаччина, Угорщина й Польща домовилися подати спільну заяву про прийом до Європейського співтовариства. Час подачі цієї заяви буде обговорено пізніше на тристоронніх переговорах і залежатиме також від переговорів з ЄС.

У сусідів

АПЕТИТИ ЗРОСТАЮТЬ

На черговій сесії парламенту Естонії депутат Липмаа висловив подив з приводу надмірних апетитів мілітаристського лобі.

Останнім часом декотрі доморощені полковники вимагають придбати навіть військові реактивні літаки.

Посилаючись на достовірні джерела, «Независимая Балтийская газета» повідомила, що естонська армія вже отримала 853 тисячі патронів, 870 автоматів, 8 кулеметів, 1100 освітлювальних ракет і багато іншого військового спорядження. У перспективі — закупівля 20 бронетранспортерів, які надійдуть на озброєння двох новостворених піхотних батальйонів.

Олександр ЧЕРЕВЧЕНКО.

Таллінн.

«Гарячі» точки

ПОЧАЛОСЯ

Напруженість останніх днів у столиці Таджикистану нагадувала години перед боєм. Здається неймовірним, проте люди, які майже півтора місяця не виходили із стресового стану, викликаного протистоянням властей та опозиції, чекали будь-якої, але розв'язки.

Якщо в театрі мусить вистрілити рушниця, що висить на стіні, то що говорити про чотири сотні автоматів, які потрапили до рук рішуче настроєних людей. До створеного після виходу президентського указу окремого батальйону бригади особливого призначення ввійшли учасники мітингу на площі Озоді. Себто ті, хто прийшов, згідно з їх заявами, захистити уряд. Нехай вони відслужили в армії, але, по суті, це люди з вулиці. І їх ставлення до зброї я б не ризикнув назвати відповідальним.

У вівторок на під'їзді до Душанбе місцеві жителі перегородили дорогу, по якій рухається колона з Куляба, щоб підтримати мітингуючих на площі Озоді. Загін окремого батальйону з ротним командиром на чолі відкрив автоматний вогонь по тих, хто перешкоджав проїзду. Результат: 4 вбитих, 10 поранених, один у тяжкому стані.

Нічого поки що не ясно щодо загибелі головного редактора газети Верховної Ради Таджикистану «Садої мардум» («Голос народу») Шералієва. Він був убитий пострілом в голову в приміщенні Верховної Ради, де й розміщується редакція. Газета підтримує проурядовий мітинг, що вирує тут же, під стінами парламенту.

Хто і чому вчинив цей злочин, поки що невідомо. Як і подробиці тяжкого поранення заступника редактора газети «Джумхурійт» («Республіка»). У Міністерстві внутрішніх справ на запити нічого конкретного відповісти не можуть.

Вкрай тривожно в місті. У вівторок ввечері місцеве радіо передавало урядове звернення. У ньому прозвучав заклик до населення захистити свої домівки. У міських кварталах створюються комітети самооборони. Телебачення не працювало. Пізніше стало відомо, чому: телецентр захопив загін прихильників опозиції з площі Шахідон. По всіх трьох каналах вони передавали своє звернення. Російський канал і програма «Останкіно» відключені. Радіо на момент передачі цієї інформації було в руках уряду, але стріляниця, що лунала час від часу з боку Будинку радіо, свідчила: опозиціонери намагалися захопити і його.

Таке враження, що сили внутрішніх військ, міліція, ЗМОП зосереджені тільки в Будинку уряду — на майдані Шахідон і в приміщенні Верховної Ради, що на майдані Озоді.

На дзвінки у військові гарнізони лунає відповідь, що армія в події не втручається і підкоряється тільки маршалу Шапошникову.

Останнім часом надходять свідчення, що в районах довкола столиці роз'їжджають на захоплених автомобілях «швидкої допомоги» озброєні бойовики і тероризують місцеве населення.

Взагалі, розгортання сценарію подій дуже нагадує криваві дні 1990 року. Тоді кількість жертв досягла двох десятків. Скільки їх буде тепер, не скаже ніхто.

Віктор СЛЬОЗКО.

Душанбе.

P. S.

Коли верстався номер, стало відомо, що більшість стратегічно важливих об'єктів у Душанбе захоплені силами опозиції. Лише будинки радіо та парламенту, де перебуває Президент Набієв, контролюються урядом. Повідомляється також, що командуючий національною гвардією Таджикистану генерал-майор Рахмонов перейшов на сторону опозиції.

Актуально

Американський журнал «Ю. С. ньюс енд уорлд ріпорт» повідомив, що Сполучені Штати запропонували чотирьом колишнім радянським республікам — Росії, Україні, Білорусі і Казахстану — підписати додатковий протокол до Договору про обмеження і скорочення стратегічних наступальних озброєнь (СНО), укладеного між США та СРСР в червні 1991 року. Як зазначає щотижневик, відповідно до нового протоколу, Україна, Білорусь і Казахстан повинні будуть «найближчим часом» приєднатися до міжнародного Договору про нерозповсюдження ядерної зброї і вивести всі ядерні озброєння зі своїх територій у Росію до початку 1999 року. За словами «Ю. С. ньюс енд уорлд ріпорт», очікується, що саме до цього строку Договір щодо СНО буде повністю втілено в життя.

* * *

Японська «Ніхон кейдзай» опублікувала докладне інтерв'ю, яке дав газеті один із лідерів Руху В. Чорновіл. Він, зокрема, висловився за «вихід України з СНД», підкреслив, що «створення співдружності Незалежних Держав не більше, ніж засіб для зруйнування СРСР». «Ми виступаємо проти створення будь-яких спільних політичних, військових і економічних органів для збереження та зміцнення СНД»,— заявив Чорновіл. Торкаючись ситуації навколо Кримського півострова, лідер Руху не виключив можливості виникнення воєнного конфлікту на півострові, «якщо російське керівництво проводитиме хибну політику в Криму».

* * *

За словами видатного американського вченого Е. Теллера, ракети Росії й України можуть бути використані для того, щоб упродовж наступних трьох років приступити до виведення на орбіту сімейства легких супутників спостереження за переміщенням військових частин, погодою та екологією.

Застосування СС-18 — найважчих міжконтинентальних балістичних ракет колишнього Радянського Союзу — здатне зменшити витрати і сприяти міжнародному співробітництву між США та їхніми колишніми противниками, зазначив учений на слуханнях у конгресі США і в інтерв'ю журналу «Спейс ньюс».

Щодо згадуваного плану Теллер розмовляв з представниками космічних відомств Росії та України в січні і, за його словами, продовжить обговорення в наступному місяці на конференції на Сицилії в Італії.

* * *

«Радикальне зменшення в останні три роки загрози виникнення великомасштабної наземної війни в Європі, яка вимагає швидкого реагування, дає змогу Сполученим Штатам значною мірою скоротити чисельність своїх збройних сил». Про це заявив перший заступник міністра оборони США Д. Етвуд. Він повідомив, що згідно з рішенням військово-політичного керівництва країни, на кінець 1995 року Сполучені Штати скоротять на 500 тисяч чоловік чисельність своїх збройних сил, на 250 тисяч — сили резерву і на таку ж цифру — чисельність цивільного персоналу, що обслуговує міністерство оборони США.

Прибалтійський калейдоскоп

ВПЕВНЕНИЙ У СВОЇХ СИЛАХ

Парламент Литви прийняв рішення про перевірку мандата депутата Чепайтіса, чиє співробітництво з органами КДБ підтвердив Верховний суд. Вирішено також організувати голосування у місті Маріямполе про підтвердження або анулювання мандата Чепайтіса. Депутатські повноваження парламентарія припинені до того часу, поки буде перевірено його мандат. Тепер він не зможе брати участі в пленарних засіданнях Верховної Ради, працювати в комісіях, виконувати інші депутатські обов'язки. Проте поки що зарплату йому виплачують.

Залишивши зал парламенту, Чепайтіс заявив, що збирається працювати на своїй виборчій дільниці, бо це право Верховна Рада відібрати не може. Він також нагадав, що опротестував рішення Верховного суду Литви.

ПАДАЄ ПОПУЛЯРНІСТЬ

Згідно з соціологічним опитуванням рейтинг парламенту та уряду Латвії падає. В грудні минулого року діяльність Верховної Ради підтримувала майже третина жителів республіки, а в березні цього року — тільки 21 відсоток. У той же час показник популярності Комітету громадян Латвії (а він об'єднує людей, які жили тут до 1940 року, та їх нащадків) протягом кількох місяців залишається стабільним.

НЕМА ЛИХА БЕЗ ДОБРА

У зв'язку з нестачею готівки в Естонії заробітну плату можна переховувати на чекові книжки. Нестача грошей і введення чекових розрахунків призвели до несподіваних наслідків. Як повідомила газета «Естонія», в місті Йихві вартість свинини впала до 40 карбованців за кілограм. Ця сенсація трапилася тому, що в кишенях покупців на ринку були в основному чеки, яких селяни не хочуть брати.

ТРИ ДЖЕРЕЛА НЕБЕЗПЕКИ

загрожують Латвії. Про це заявив міністр оборони республіки Юндзіньш. На його думку, це: російська армія, дислокована на території Латвії, нестабільна ситуація в сусідніх державах СНД, а також «активність деяких ворожих угруповань у республіці».

Власкори повідомляють

Бішкек

КУРУЛТАЙ СКЛИКАЄ СВОЇХ

У Киргизстані приступили до підготовки першого міжнародного курултаю (з'їзду) киргизів, наміченого на серпень цього року. Голова організаційної комісії віце-прем'єр-міністр республіки Абдигани Еркебаєв повідомив, що ідея ця виникла раніше, але її реалізація стала можливою тільки після набуття Киргизстаном державної незалежності.

Курултай не планується як закритий, вузько етнічний захід. Хоча йтиметься на ньому, насамперед, про проблеми відродження киргизької нації, розвиток її самосвідомості, а також духовну консолідацію довкола етнічної батьківщини розсіяної по всьому світові діаспори.

«Нам надається унікальний шанс,— сказав Еркебаєв,— самим інтегруватися у світове співтовариство й ознайомити його з багатством киргизької культури». Тому на курултай запрошено офіційні делегації тих країн, де нині проживають представники киргизької національності. А це такі держави, як США, Німеччина, Швеція, Австралія та багато інших. На сьогодні оргкомітет курултаю вже встановив зв'язки з багатьма країнами, де живуть і працюють киргизи.

Кошти для проведення такого форуму надходять з добровільних пожертвувань та від спонсорів. Фінансування з державного бюджету мінімальне.

Євген ДЕНИСЕНКО.

Ашхабад

УДАРМО БАМОМ ПО КАРАКУМАХ!

Усе далі йдуть туркменські будівельники, що прокладають залізничне полотно. 130-кілометрова вітка має незабаром досягти кордонів сусідньої держави. За умови, що і з того боку вчасно покладуть рейки, стане можливим пряме залізничне сполучення між двома країнами — Іраном та Туркменистаном.

Є й далекий приціл у цього проекту. Ділянка, що саме будується, зв'яже вже готові залізничні системи в різних кінцях Азії. Вийде трансазіатська магістраль — від Середземномор'я до Японського моря, від Стамбула до Пекіна.

Вигоду такого починання оцінили не тільки в Туркменистані. Глави урядів інших країн Середньої Азії готові на паях фінансувати будівництво магістралі.

Амангельди НЕПЕСОВ.

Мінськ

ТРАКТОРИ ЙДУТЬ, А ГРОШЕЙ ВСЕ НЕМАЄ

Саме така ситуація склалася на Мінському тракторному заводі. Нині його фінансове становище повністю залежить від платоспроможності споживачів продукції. А багато покупців з Росії, Казахстану, Узбекистану, Молдови й тієї ж Білорусі заборгували МТЗ майже один мільярд карбованців. Дирекції заводу немає чим сплачувати робітникам зарплату. Доводиться брати кредити в банку під великі проценти. Тільки за останній місяць на їхнє погашення витрачено майже мільйон карбованців.

Віктор ХОРОШКО.

Справи кримінальні

«ТІЛЬКИ ВКРАЛИ — ДО ПОЛЬЩІ ПЕРЕГНАЛИ»

Викрадення автомобілів, що розвіло після об'єднання Німеччини, стало, схоже, невід'ємною рисою берлінських буднів. Статистика констатує різке зростання цього виду злочинних діянь. У ньому беруть участь дві категорії злочинців — «любителі», тобто зелена молодь, і справжні професіонали, котрі натрапили, що називається, на золоту жилу і поставили злочинний промисел на широку ногу.

Сценарій, за яким діють грабіжники, викладено в репортажі, недавно переданому з німецької столиці агентством ДПА. Журналіст розповідає: «Вони приходять за північ. Блискавично відкривають лімузин і запускають двигун. Через годину з чимось автомобіль, забезпечений новими документами, зникає за польським кордоном. Через кілька годин після того, що сталося, господар автомашини прокидається. Виявивши пропажу, він повідомляє в поліцію. «Тільки вкрали — до Польщі перегнали»,— кажуть з цього приводу ті, хто спеціалізується на таких кражах».

Збитки в результаті крадіжок автомашин у Берліні становлять багато мільйонів марок. За даними поліції, в цьому злодійському бізнесі зайнято близько десяти «банд з багатонаціональною участю». Гангстери не зупиняються ні перед чим. Вони не бояться здійснювати зухвалі операції по визволенню своїх спільників з тюрем, стають на шлях шантажу і підкупу задля досягнення поставлених цілей.

«Профі» віддають перевагу моделям, що коштують найдорожче. На малолітражки вони не розмінюються. За останні два-три роки кількість пов'язаних з дорогими моделями злочинів зросла у вісім разів. Якщо в 1990 році в Берліні викрали 25 «Мерседесів», то в 1991 році — вже 200. Всі ці машини перебували в чудовому технічному стані, строк їхньої експлуатації не перевищував і двох років. Банди, що налічують багато сотень злочинців, орудують також у Гамбурзі та Дюссельдорфі.

Куди збувають крадене? Сфера збуту справді величезна — до неї входять Польща, Угорщина, Росія та Україна. В цих країнах за 15 тисяч американських доларів можна купити на чорному ринку «Мерседес-300». Покупцеві при цьому вручать нові документи на автомашину, одержані гангстерами завдяки зв'язкам з властями. Найпрестижніші моделі «Мерседес» і «БМВ» злочинці збувають навіть у Сполучених Штатах.

У викрадачів машин, відзначають поліцейські експерти, не такі вже й великі шанси попастися на крадіжці. Той, хто переганяє до Польщі свою здобич, відчувши небезпеку, що загрожує йому, збиває на швидкості прикордонні шлагбауми і негайно зникає. Коли таке трапляється, прикордонники лише благають Бога, щоб не опинитися під колесами автомашин. А трапляється таке нерідко. На німецько-польському КПП у Франкфурті-на-Одері тільки в нинішньому році зареєстровано кілька десятків таких «проривів кордону».

Костянтин САВВІН.

Берлін.

СОНЕТИ ШЕКСПІРА В ПЕРЕКЛАДАХ ДМИТРА ПАВЛИ

ВІД ПЕРЕКЛАДАЧА

У шеститомному українському повному виданні творів Шекспіра, яке вийшло 1982 року у видавництві «Дніпро», вміщено переклади сонетів поета, зроблені Дмитром Паламарчуком. Це були дуже точні й майстерні переклади. Але сонети Шекспіра, як, зрештою, і його драматичні твори, належать до речей, які повинні засвоюватися тією чи тією національною культурою і мовою в багатьох варіантах. Наприклад, у Польщі існує щось близько п'ятнадцяти версій сонетів англійського генія.

Мої переклади — спроба ще одного прочитання цих творів. За браком часу я не можу тепер виконати взяте колись зобов'язання і подати увесь сонетарій Шекспіра. Подаю лише частину своєї праці. Читач, який захоче ознайомитися з іншою частиною цієї ж роботи, може заглянути в 6-й том українського Шекспіра, де надрукована (в додатках) перша порція моєї шекспірівської сонетіани.

Дмитро ПАВЛИЧКО.

ВІД РЕДАКЦІЇ. Сьогодні ми знаємо Дмитра Павличка не тільки як талановитого поета, перекладача, есеїста, а й відомого політика — народного депутата, голову постійної Комісії Верховної Ради України у закордонних справах. Та навіть за такої великої зайнятості державними справами письменник не вийшов з літературної борозни. І добірка перекладів сонетів Шекспіра, яку сьогодні пропонуємо читачам «Голосу України», ще раз засвідчує про потяг українського поета до загальнолюдських цінностей та ідеалів. До того надійного підмурівку, на якому — віримо! — постане нова демократична Україна, на якому відбудеться наше духовне відродження.



II.

Як сорок зим торкне твого чола,
Оберне в зморщок сіть лице прекрасне,
І молодість, що сяяла й цвіла,
Мов скошена трава, поблекне й згасне,

Тоді, себе питаючись,— а де ж
Краса твоя,— ти полохливим зором
Одвіт в старих своїх очах знайдеш,—
Хвальбу фальшиву і пекучий сором.

Якби ти міг сказати: «Ось дитя,
Ось відбиток живий моєї вроди,
Ось підсумок всього мого життя
І скарб, де грають всі мої клейноди!»—

Ти чув би поруч, будучи старим,
Гарячу кров і юності нестрим!

III.

Глянь в дзеркало й скажи: негайно треба
Творити з цього виду інший вид,
А ні — то зрадиш світ і волю неба,
І матері за тебе буде встид.

Хто ж та, що навесні в час ораниці
Для плуга й сіву лона не дає?
Хто ж він, що в плоті власній, як в гробниці,
Навік потомство поховав своє?

В тобі живе і жити прагне Мати;
Крізь власний вік, неначе крізь вікно,
Повинен ти побачити й пізнати
Її весну, що відцвіла давно.

Життя без пам'яті стає ганьбою —
Ти вмреш та й образ твій помре з тобою.

IV.

Красо безумна, чом себе сама
Чарівністю виснажуєш до згуби?
Дає природа, та не задарма,—
Беруть у неї в борг свободолюби.

Прекрасний скупендряго, чом тремтиш
Над тим, що ти дістав для віддавання?
Лихварю некорисливий, куди ж
Подінеш скарб, як мить проб'є остання?

Торгуєшся з собою, мов шахрай,
Кому обдурювати — насолода.
Яким же буде звіт — себе спитай —
Коли покличе на спочин природа?

Невіддана краса — печальний мрець,
А врода віддана — життя творець!

V.

Години йдуть, і кожен погляд в'яне
Від їхньої ходи, немов зело;
Годиннику підвладні всі тирани,
Він — досконале й справедливе зло.

Невтомний Час нечутно ставить кроки,
Заводить в зиму літо молоде,
Скидає лист, спиняє в древах соки
І на красу наготну сніг кладе.

Краплинами розлившись, плин природи
Ув'язнює себе в тюрмі зі скла,
І губляться в красі останки вроди,
Яка не пам'ятає ким була.

Хоч росні квіти стрілися з зимою,
Та їх душа зосталася живою.

VI.

Хай літа не остуджує зима,
Допоки плід твоя не зродить сила;
Підносв красу над скарбами всіма,
Допоки вона сама себе не вбила.

Лихварство щодо вроди — то не гріх,
Бо ощасливлює й дає отуху;
Ти добровільно із боргів своїх
Щоразу вийдеш при обнові духу.

Десятикратно будеш ти щаслив,
Коли нащадків матимеш десяток.
Що вдіє тому смерть, хто залишив
Життя потомству — свій найбільший статок?

Не будь же скнарою, душе жива,
Щоб з тебе не сплодилась лиш черва.

VII.

Глянь, як встає на сході з-за туману
Полахкотлива сонця голова,
І в кожнім оці викликає шану
Священної величності ява.

Але, зійшовши на небесні строми,
Неначе в розквіті снаги юнак,
Світило пригасає, мов од стоми,
Ряхтить в його промінні смерті знак.

Коли ж його мінлива колісниця
Поїде звільна трактом низовим,
Вже починають в інший бік дивиться
Ті очі, що так стежили за ним.

Тобі, кому вже віку половина,
Щоб смерть перемогти, потрібно сина.

IX.

Чи не тому живеш ти самотою,
Що скорбнощі вдови страшні тобі?
Та, як помреш безплодним, над тобою
Заплаче світ, немов жона в тужбі.

Світ буде, як твоя вдова ридати,
Що ти єство не повторив своє,
Що після себе не лишив дитяти,
В якім дружина мужа впізнає.

Глянь, як безумно на пусті пригоди
Розтрачується юності порив.
Та хто зужив на сміття силу вроди —
На бруд свою красу перетворив.

Любов до інших тому не знайома,
Кого жере ганьба та осорома.

X.

Не любиш ти нікого! Не страма!
Чи, кóханий напевно багатьма,
Чи ти не маєш справді почування,
Не в силі знати, де твоє кохання?

Чи так тебе ненависть пойняла,
Що сам себе ведеш до місця страти,
Руйнуєш стіни й дах твого житла,
Яке жага повинна будувати?

Зміни свої думки! Хіба любов
Повинна буть ненависті рабою?
Тож доведи, що ти в собі зборов
Нелюдяне чуття і стань собою:

Бодай заради мене відтворись —
Щоб образ твій ще знову жив колись.

XI.

З однаковою, друже, бистротою
Розквітнути й зів'яти мусиш ти,
Своєю молодістю і жагою
В потомства юність і жагу ввійти.

Ось, мабуть, мудрість, і краса, й зростання!
Якби ж то так було, то в шістдесят
Приходила б життя пора остання,
Зникали б час і світу благодать.

Хай відійдуть безслідно нездорові,
Природа дбає не про них, вона
До вроди додає ще й міцність крові,
І ти одержав ті дари сповна.

Ти, як печать її, що запоруку
Дає згори, призначена для друку.

XIII.

Любове, будь собою! Що за пробу
Ти матимеш в скорботний реченець,
Віддавши іншому свою подобу,
Готуйся зустрічати свій кінець.

Якщо краса, яку ти винаймала,
Не знайде назви — значить, ти була
Собою і собою знову стала,
Коли свій образ іншому дала.

Хто ж дім розвалює напередодні
Зими, що сніговицями гуде?
Як чути смерті подуви холодні,
Хто господарство нищить молоде?

Ти ж мала батька, о моя любове,
Хай мають же його й твої синове!

XIV.

Відчитую не в зорях вирок свій,
Та все ж астроном я, хоча й не можу
Пророкувати голод, мор, застій,
погоду сльотанисту чи погожу;

Не віщуватиму, де вдарить грім,
Що буде в забутті, а що в потребі;
Принцесі я також не розповім.
Що для її добра уздрів на небі.

Але з твоїх очей беру знаття,
Що водночас краса і правда квітне;

Змінись, бо в з
В безсмертнім

Як ні — то ос
Кінець твій —

XV.

Все, що росте,
Та не на довги
А потім ув'яда
Так світом

Як добігає віку
І грає жизна м
Веселощами по
Та пам'ять губи

Ти в скарбах ю
Та не тривкіше
Час марнотрат
Твій день вже

А щоб здолати
Прищіплюй бр

XVI.

Чому ж ти про
Не йдеш міцні
Чом не береш
Щось крас

Городчики дів
Хіба не ждуть
Щоб силою лю
Зновити пишни

Лишень жи
А мертве не
Ні пензель Час
Не в змозі зб

Дано тобі сол
Щоб сам своє

XVII.

Якби мій вірш
Хто вірив би в
Подібним мож
Що справжній

Якби я міг кр
Намалювати, т
Сказав би
Щоб, нач

Принижено ся
Назвали б пер
Нестриманим
Старої пісні р

Та як нащадк
То двічі жив

XVIII.

Мов літня дни
Ти — повен ч
Та цвіт летить
Пройняте світ

То мерехтять
То їхній лик т
І блекне літня
За волею мін

Але не змож
Тебе сховати
Якщо заграє
В рядках неп

Доки не згас
Тобі цей вірш

XIX.

Затулюй, Час
Виламуй зуби
Дай глини ви
І фенікса пал

Звук щастя о
І світ перевер
Лиш одного
Любові ти мо

И ШЕКСПІРА
Х ДМИТРА ПАВЛИЧКА

в'яне
е,
ве зло.
ь кроки,
соки
природи
оди,
мою,
сила;
всіма,
била.
о не гріх,
х
духу.
ив,
ток.
лишив
більший статок?
жива,
иш черва.
туману
у
троми,
ак,
оми,
рті знак.
иця
иця
дивиться
им.
ина,
трібно сина.

IX.

Чи не тому живеш ти самотою,
Що скорбнощі вдови страшні тобі?
Та, як помреш безплодним, над тобою
Заплаче світ, немов жона в тужбі.

Світ буде, як твоя вдова ридати,
Що ти єство не повторив своє,
Що після себе не лишив дитяти,
В якім дружина мужа впізнає.

Глянь, як безумно на пусті пригоди
Розтрачується юності порив.
Та хто зужив на сміття силу вроди —
На бруд свою красу перетворив.

Любов до інших тому не знайома,
Кого жере ганьба та осорома.

X.

Не любиш ти нікого! Не страма!
Чи, коханий напевно багатьма,
Чи ти не маєш справді почування,
Не в силі знати, де твоє кохання?

Чи так тебе ненавість пойняла,
Що сам себе ведеш до місця страти,
Руйнуєш стіни й дах твого житла,
Яке жага повинна будувати?

Зміни свої думки! Хіба любов
Повинна буть ненависті рабою?
Тож доведи, що ти в собі зборов
Нелюдяне чуття і стань собою:

Бодай заради мене відтворись —
Щоб образ твій ще знову жив колись.

XI.

З однаковою, друже, бистротою
Розквітнути й зів'яти мусиш ти,
Своєю молодістю і жагою
В потомства юність і жагу ввійти.

Ось, мабуть, мудрість, і краса, й зростання!
Якби ж то так було, то в шістдесят
Приходила б життя пора остання,
Зникали б час і світу благодать.

Хай відійдуть безслідно нездорові,
Природа дбає не про них, вона
До вроди додає ще й міцність крові,
І ти одержав ті дари сповна.

Ти, як печать її, що запоруку
Дає згори, призначена для друку.

XIII.

Любове, будь собою! Що за пробу
Ти матимеш в скорботний реченець,
Віддавши іншому свою подобу,
Готуйся зустрічати свій кінець.

Якщо краса, яку ти винаймала,
Не знайде назви — значить, ти була
Собою і собою знову стала,
Коли свій образ іншому дала.

Хто ж дім розвалює напередодні
Зими, що сніговицями гуде?
Як чути смерті подуви холодні,
Хто господарство нищить молоде?

Ти ж мала батька, о моя любове,
Хай мають же його й твої синове!

XIV.

Відчитую не в зорях вирок свій,
Та все ж астроном я, хоча й не можу
Пророкувати голод, мор, застій,
погоду сльотанисту чи погожу;

Не віщуватиму, де вдарить грім,
Що буде в забутті, а що в потребі;
Принцесі я також не розповім.
Що для її добра уздрів на небі.

Але з твоїх очей беру знаття,
Що водночас краса і правда квітне;
Змінись, бо в зміні вічним є життя,
В безсмертнім — тимчасове і тендітне.

Як ні — то ось мого пророцтва тверць:
Кінець твій — то краси і правди смерть!

XV.

Все, що росте, сягає ідеалу,
Та не на довгий час, а — навпаки.
А потім ув'ядання йде помалу —
Так світом пять пот зірки.

Як добігає віку половина,
І грає жизна молодості кров,
Веселощами повниться людина,
Та пам'ять губить гордості покров,

Ти в скарбах юності, як в ореолі,
Та не тривкіше це буття від сну.
Час марнотратний бавиться й поволі
Твій день вже обертає в ніч хмурну.

А щоб здолати в битві Час і Тління,
Прищіплюй брость або сади насіння!

XVI.

Чому ж ти проти Часу в боротьбі
Не йдеш міцніше кроками твердими?
Чом не береш на послуги собі
Щось крап ніж мої бе дні рими?

Городчики дівочі навкруги —
Хіба не ждуть щасливої нагоди,
Щоб силою любовної жаги
Зновити пишний цвіт твоєї вроди?

Лишень жи вого є ець,
А мертве не уникне Тління й Гробу.
Ні пензель Часу, ні мій олівець
Не в змозі зберегти твою подобу.

Дано тобі солодке ремество,
Щоб сам своє ти малював єство.

XVII.

Якби мій вірш відбив твою подобу,
Хто вірив би в будущині йому?
Подібним може бути твір до гробу,
Що справжній образ твій сховає в тьму.

Якби я міг краси твоєї диво
Намалювати, то майбутній вік
Сказав би Майстер бр ! Неможливо,
Щоб, нач ожий, сяяв дський лик!».

Принижено сяйнистий чар портрета
Назвали б перебільшенням принад,
Нестриманим захопленням поета,
Старої пісні розміром не в лад.

Та як нащадка ти придбав би нині,
То двічі жив би — в слові і в людині.

XVIII.

Мов літня днина, молодість твоя.
Ти — повен чарування й супокою.
Та цвіт летить, подібно до роя,
Пройняте світло тугою гіркою.

То мерехтять сліпучі небеса,
То їхній лик тьмяніє з непогоди,
І блекне літня золота краса
За волею мінливої природи.

Але не зможе Смерть, жахний владар,
Тебе сховати й обернути в тління,
Якщо заграє твій знадливий чар
В рядках непроминального творіння.

Доки не згасне неба сяяття,
Тобі цей вірш даватиме життя!

XIX.

Затулюй, Часе, пазурі левині,
Виламуй зуби тигру при жратві,
Дай глини витвір поглинати глині,
І фенікса пали в його ж крові.

Звук щастя обертай на стогін болю,
І світ перевертай з глибин у вись,
Лиш одного злочинства не дозволю —
Любові ти моєї не торкнись.

Хай вид, осяяний маєстатично,
Не підпаде під твій старий різець,
Нехай моя любов чарує вічно,
Як вроди досконалої взірець.

Хоч ти й відкинеш ці слова суворі,
Не згасне чар її в моєму творі.

XX.

Коханий майстре пристрастей моїх,
Лице жіноче маєш від природи
І серце жінки, та не спостеріг
Я в них брехні й фальшиваної моди.

Все золотиться, наче сонця плин,
На що твої лише поглянуть очі;
Ти той, хто краде погляди мужчин
І душі зачаровує жіночі.

Ти був для жінки створений, а втім,
Природа, що тебе укшталтувала,
Заволоділа і єством моїм —
Дала тебе і тут же відібрала.

Ти — обранець жіночих насолод,
А я творю твоїх чуттів клейнод.

XXI.

Чи я не майстер показної проби,
Що прагне відтворити чар краси,
І в небесах визбирує оздоби,
Орнаментів чудових пояси;

Метафори його компліментарні
Включають сонце, море, самоцвіт,
Весняні квіти й речі досить гарні,
Обшитий синявою круглий світ.

Ні! Прагну правди в почутті і в творі:
Моя любов чарівна, мов дитя,
Та все ж вона тьмянкіша за ті зорі,
Що осявають неба накриття.

Навіщо їй похвал препишні шати?
Та ж я її не буду продавати!

XXII.

Не здатне люстро довести, що я
Старий, допоки ти — весна в розквітті;
Спалила б душу смерті печія,
Якби твоїх уздрів я зморщок сіті.

Твоя краса — то сяєво одеж
Мойого серця, що горить любов'ю;
Коли в моєму ти єстві живеш,
То, значить, ми ровесники з тобою.

Моє — в тобі, в мені — твоє життя;
Його охоронятиму, як няня
Охороняє крихітне дитя
Від перестуди та захворювання.

Як моє серце вбите, то віддай
Мені своє й назад не забирай!

XXIII.

Як безпорадний лицедій на сцені,
Що роль від наляку перегра́є,
Чуття надмірні в окрики шалені
Вкладає й серце збіднює своє,

Так я, злякавшись власного кохання,
Явити справжніх почувань не зміг —
З любові й палахкого пожадання
Німіло слово на губах моїх.

То хай же розмовляють із тобою
Мої книжки, хай з білого листа
До тебе йде нечутною мольбою
Те, що не в змозі висловить уста.

Ввійди в моє мовчання і зумій
Очима наслухати голос мій!

XXIV.

Мій зір — художник, що працює вміло;
Він образ твій в моїй душі створив.
Обрамленням моє зробилось тіло,
І перспектива є — це диво див.

Дивись крізь майстра на його творіння,
Пізнай, де правда, а де пензля гріх:
В моїй робітні з вікон блискотіння
І сяйво йде, немов з очей твоїх.

Дивись, що око створює для ока —
Моє — малює лик, а крізь твоє,
Немов крізь шибку, течія глибока
Самих небес в мою майстерню б'є.

Малюють виду лінії урочі,
Але не бачать серця мої очі.

XXVII.

Трудом
Спочину
Але до
Іду шля

До тебе
Йдуть,
Я бачу
Віч не

Душі м
Тебе ш
Ти вход
Мені с

Вдень
На відп

XXVIII.

Чи мож
Коли й
Не виб
Що в

Катує
Моє п
Потвер
Чим б

Щоб
Що с
І ночі
Ти зол

Щодн
А тьм

CL.

О зві
Незд
В бр
Кляст

Де т
Щоб
Для
Що ї

Негід
Нена
Нема
Щоб

Чим
Тим

CLII

Пала
Його
Діан
І то

За
Нагр
Туди
Щоб

Пал
Тор
І пр
Сна

Та
А л

CL.

Ам
Сер
А
До

І т
Пр
Від
Во

У
Во
Я,
За

Лк
Йо

Голос України

...нка

...вічним є життя,
...имчасове і тендітне.

...о пророцтва твердь:
...раси і правди смерть!

... ідеалу,
... а — навпаки.
...де помалу —
...пот... зірки,

...вина,
...ості кров,
...ся людина,
...рдості покров,

... як в ореолі,
...уття від сну.
...авиться й поволі
...ає в ніч хмурну.

...тві Час і Тління,
...бо сади насіння!

...су в боротьбі
...оками твердими?
...слуги собі
...ї бе... дні рими?

...вкруги —
...ивої нагоди,
...ої жаги
... твоєї вроди?

...о є... ець,
... Тління й Гробу.
...мій олівець
... твою подобу.

...емество,
...лював єство.

...в твою подобу,
...щині йому?
... твір до гробу,
...з твій сховає в тьму.

...ї диво
...бутній вік
...о бр...! Неможливо,
... сяяв...дський лик!».

...й чар портрета
...енням принад,
...енням поета,
...м не в лад.

...идбав би нині,
... в слові і в людині.

...лодість твоя.
...ня й супокою.
...но до роя,
...ю гіркою.

... небеса,
... з непогоди,
...а краса
...рироди.

...рть, жахний владар,
...нути в тління,
...дливий чар
...льного творіння.

... сяяття,
...име життя!

...ї левині,
... при жратві,
...глинати глині,
...о ж крові.

... на стогін болю,
...глибин у вись,
...ства не дозволю —
...оркнись.

Хай вид, осяяний маєстатично,
Не підпаде під твій старий різець,
Нехай моя любов чарує вічно,
Як вроди досконалої взірець.

Хоч ти й відкинеш ці слова суворі,
Не згасне чар її в моєму творі.

XX.

Коханий майстре пристрастей моїх,
Лице жіноче маєш від природи
І серце жінки, та не спостеріг
Я в них брехні й фальшиваної моди.

Все золотиться, наче сонця плин,
На що твої лише поглянуть очі;
Ти той, хто краде погляди мужчин
І душі зачаровує жіночі.

Ти був для жінки створений, а втім,
Природа, що тебе укшталтувала,
Заволоділа і єством моїм —
Дала тебе і тут же відібрала.

Ти — обранець жіночих насолод,
А я творю твоїх чуттів клейнод.

XXI.

Чи я не майстер показної проби,
Що прагне відтворити чар краси,
І в небесах визбирує оздоби,
Орнаментів чудових пояси;

Метафори його компліментарні
Включають сонце, море, самоцвіт,
Весняні квіти й речі досить гарні,
Обшитий синявою круглий світ.

Ні! Прагну правди в почутті і в творі:
Моя любов чарівна, мов дитя,
Та все ж вона тьмянкіша за ті зорі,
Що осявають неба накриття.

Навіщо їй похвал препишні шати?
Та ж я її не буду продавати!

XXII.

Не здатне люстро довести, що я
Старий, допоки ти — весна в розквітті;
Спалила б душу смерті печія,
Якби твоїх уздрів я зморщок сіті.

Твоя краса — то сяєво одеж
Мойого серця, що горить любов'ю;
Коли в моєму ти єстві живеш,
То, значить, ми ровесники з тобою.

Моє — в тобі, в мені — твоє життя;
Його охоронятиму, як няня
Охороняє крихітне дитя
Від перестуди та захворювання.

Як моє серце вбите, то віддай
Мені своє й назад не забирай!

XXIII.

Як безпорадний лицедій на сцені,
Що роль від наляку перегра,
Чуття надмірні в окрики шалені
Вкладає й серце збіднює своє,

Так я, злякавшись власного кохання,
Явити справжніх почувань не зміг —
З любові й палахкого пожадання
Німіло слово на губах моїх.

То хай же розмовляють із тобою
Мої книжки, хай з білого листа
До тебе йде нечутною мольбою
Те, що не в змозі висловить уста.

Ввійди в моє мовчання і зумій
Очима наслухати голос мій!

XXIV.

Мій зір — художник, що працює вміло;
Він образ твій в моїй душі створив.
Обрамленням моє зробилось тіло,
І перспектива є — це диво див.

Дивись крізь майстра на його творіння,
Пізнай, де правда, а де пензля гріх:
В моїй робітні з вікон блискотіння
І сяйво йде, немов з очей твоїх.

Дивись, що око створює для ока —
Моє — малює лик, а крізь твоє,
Немов крізь шибку, течія глибока
Самих небес в мою майстерню б'є.

Малюють виду лінії урочі,
Але не бачать серця мої очі.

XXVII.

Трудом знесилений лежу в постелі,
Спочину прагну стомлений з доріг.
Але долаю знов пустелі й скелі —
Іду шляхами помислів своїх.

До тебе всі думки мої гарячі
Йдуть, як прочани,— їх не перейму.
Я бачу те, що бачать і незрячі,
Віч не стуливши, дивлячись у тьму.

Душі моєї рятівливим оком
Тебе шукаю, як сліпець сліпма;
Ти входиш в темінь непочутним кроком,—
Мені сяйною видається тьма.

Вдень — праця, а вночі — знадливі мрії,
На відпочинок вже нема надії.

XXVIII.

Чи можу я щасливим бути знов,
Коли й на мить не маю супочину?
Не вибавляє ніч мене з оков,
Що в них за дня караюся і гину.

Катує день роботою, а ніч —
Моє прокляття темне і шалене —
Потверджує найгірше з протиріч:
Чим більш труджусь, тим дальше ти від мене.

Щоб день добрішим був, кажу йому,
Що сяєш ти, мов небеса відкриті,
І ночі я доказую, що тьму
Ти золотиш, як зір нема в блакиті.

Щодня бере мене журба всуціль,
А тьма щоночі збільшує мій біль.

CL.

О звідки в тебе та жахна могуть,
Нездатна панувати наді мною?
В брехню ти любиш правду обернуть,
Клястись, що день оздоблюється тьмою.

Де ти майстерності на те взяла,
Щоб навіть смітники твойого діла
Для мене видавались, як діла,
Що їх невинна красота створила?

Негіднице, хто вчив тебе любов
Ненавистю в єстві моїм живити?
Немало я причин на те знайшов,
Щоб серце мовило несамовите:

Чим більше знаджує мене твій гріх,
Тим я вартніший почувань твоїх.

CLIII.

Палав побіля сплячого Амура
Його серцезапальний факелок.
Діана це побачила похмура
І той вогонь занурила в струмок.

За мить священне полум'я любові
Нагріло воду в зимнім ручаю.
Туди приходять кволі й нездорові,
Щоб лікувати немічність свою.

Палахкотливий зір мого кохання
Торкає груди, зводить дух на млість.
І прагну я цілющого купання,
Снаги й здоров'я, мов болящий гість.

Та порятунок —не вода в проточчі,
А лиш кохані, палахтливі очі.

CL IV.

Амур здрімався в лісі над струмком,
Серцезапальне виронив огниво;
А німфи непогрішні потайком
До факела підкрались полохливо,

І та, найкраща, боязка, як лань,
Пренепорочним сестрам навдогоду
Від маршала жагучих почувань
Вогонь забрала й кинула у воду.

У джерелі нагрілася навік
Вода — для оздоровчого купання.
Я, раб кохання, в чарівний потік
Заходив і дійшов переконання:

Любові жар дає воді тепло,
Його ж не студить зимне джерело.

Переклав Дмитро ПАВЛИЧКО.

Ми — українці

РИЗИК, АЛЕ МЕНШИЙ

Громадянин Канади, професор Альбертського університету Андрій Горняткевич — українець за походженням, родом з невеликого села на Тернопільщині. Батько його, Дем'ян Горняткевич, вже на той час був досить відомим художником. І зараз на Галичині є кілька церков, де збереглися його розписи.

Свого часу сім'я Горняткевичів емігрувала — спочатку до Польщі, а потім — Німеччина, Сполучені Штати, Канада, але Україна завжди залишалася для Горняткевичів тим життєдайним грунтом, на якому проростала вся їхня творча праця.

Вперше Андрій Горняткевич, уже на той час філолог — україніст, фольклорист, приїхав на землю своїх батьків у 1969 році — як турист. Побував в Україні і наступного року. Але потім на тривалий час змушений був такі поїздки припинити. Спрацювала «залізна завіса».

— За останні три роки справи круто повернулися! Раптом перед нами усіма — і Україною, і діаспорою — розірвалася ота остогидна залізна куртина. І ми можемо спілкуватися вповні. Я маю прекрасну нагоду попрацювати в тутешніх архівах, фондах бібліотечних. Але мабуть, що найважливіше для мене — особистий людський контакт. Що деякі особи, які для мене були лише прізвищем, назвою когось,— а сьогодні я їм руку стискаю. Ми спілкуємося, обмінюємося думками, нав'язується особистий контакт. Я бачу також величезну зміну в ставленні самих людей, які колись боялися зустрічатися, треба було оглянутися — чи хтось не підслуховує. Сьогодні ми говоримо вільно. І мої співрозмовники, і я — ми відчуваємо, що ми живемо в новий час, в нових умовах, де ми творимо.

— Ви говорите — «ми». Тобто ви не відділяєте себе від українського народу — народу, який проживає тут, на території України.

— Бог мене сотворив українцем. І те, що доля, історія забрала Батьківщину в мене, ніяк не змінило мене. Ми є один народ. І який би там паспорт у нас в кишені не був — то все дрібниця. Ми таки українці.

Настрій всієї діаспори змінився: є перспективи, ми можемо щось зробити, і ми можемо вкласти свою цеглинку в будову держави. Певно, ніякий розумний бізнесмен не вкладає капітал там, де він знає, що йому нічого не вернеться,— це завжди ризик. Але тепер цей ризик виглядає меншим.

— Пане Андрію, раніше, як відомо, діаспора була дуже неоднорідною у ставленні до політики колишньої Радянської України. Тепер щось змінилось?

— Я вихований в плюралістичному суспільстві і не вважаю, що діаспора має об'єднатися в одну організацію. Ні в якому разі! Різноманітність поглядів є, власне, дуже потрібна нам усім. Це побуджувало б здорову конкуренцію. Я думаю, що сьогодні вона може перебрати дуже оригінальну форму: хто може краще допомогти Україні?

...Ми маємо свою самостійну державу. І ми мусимо взятися за роботу: кожен посвоєму, кожен у своєму секторі, в своїй ділянці — чи то велика чи мала,— зробити свій вклад в будову тої держави, того нового суспільства, яке нам так потрібне.

Підготував журналіст Анатолій ЧЕМЕРСЬКИЙ.



Брокерська фірма Товариства з обмеженою відповідальністю "КОМЕРЦІЙНІ СИСТЕМИ"

ПАНОВЕ!

Ми за карбованці у найкоротший термін придбаємо для Вас:

- ліс і пиломатеріали;
- офісні або побутові меблі;
- сталь, алюміній, чавун та інші вироби з металів;
- автомашини вітчизняні та імпортні будь-яких марок: нові або ті, що були в експлуатації;
- сантехнічні вироби;
- полістирол, поліетиленову плівку та іншу хімічну продукцію;
- верстати, обладнання;
- нерухомість,

а також тисячи найменувань інших потрібних Вам предметів, які виставлено на торгах найбільшої з українських бірж — Українській Універсальній Товарній Біржі, а також Українській біржі нерухомості, Українській столичній біржі.

У НАС НЕМАЄ ПРОБЛЕМ, ПАНОВЕ! ЇХ НЕ БУДЕ І У ВАС!

Для Вас ми працюємо без вихідних!
FAX: 224-43-20



Телефони у Києві
224-42-17
224-75-68
224-14-98

Гамма

ВНИМАНИЕ! НОВИНКА!

Научно-производственное предприятие «Гамма-Фид» предлагает поставку импортной компьютерной техники любой возможной конфигурации по заказам потребителя.

Варианты конфигурации:
системные платы PC/XT 10 МГц, АЗУ 640КБ;
системные платы PC/AT 80286 12, 16, 20 МГц, ОЗУ до 4 МБ;
системные платы PC/AT 80386 X,25 МГц, ОЗУ до 8 МБ;
системные платы PC/AT 80386 X, 25, 33, 40 МГц, ОЗУ до 16 МБ;
платы расширения памяти;
дисководы 360 К, 1,2 МБ, 1,44 МБ;
винчестеры 40, 52, 80, 100 МБ;
мониторы;
клавиатура 101 кл., русифицированная.

Дополнительно, по требованию заказчика, могут быть установлены:
сопроцессоры 8087 и 80287;
трехкнопочная мышь;
модем;
стриммер;
корпус.

Компьютеры поставляются с узким или широким принтером, а также без принтера — по выбору заказчика.

Оплата — в рублях по безналичному расчету.

Поставка — по факту оплаты со склада в г. Киеве.

Оптовым покупателям предоставляется торговая скидка.

К вашим услугам:

1. Салон-магазин по адресу: Ки- бульвар Ленина, 19, магазин «Учтех бор».
Тел. (044) 272-23-64, 272-23-02 (факс);
2. Выставка-продажа — Киев, ул. Крещатик, 2, 3-й экспозиционный этаж.
Тел. (044) 228-34-36, 229-52-79;
3. Сервисный центр по техническому обслуживанию компьютерной техники — Киев, Контрактовая площадь, 2-б, тел. (044) 416-41-95.

По вопросам оптовых поставок обращаться по телефонам: (044) 228-68-30, 229-05-76 (факс).

Адрес для переписки: 254060, Киев-60, а/я 39.

ОБЪЯВЛЕНИЕ

Производственное объединение «Судостроительный завод имени 61 Коммунара» имеет возможность реализовать предприятиям по безналичному расчету мебель собственного производства по ценам ниже рыночных без торговой наценки:

стенку «Пролисок» — цена 23400 рублей;
диван-кровать — цена 6100 рублей;
кресло-кровать — цена 3800 рублей.

Наш адрес: г. Николаев, ул. Адмиральская, 38. Телефоны для справок: 35-90-98, 35-80-50

20—22 травня в м. Києві (вул. Підгірна, 1)

Інститут підготовки спеціалістів статистики та ринку проводить семінар «Приватизація та бізнес» з участю провідних економістів та фахівців Міністерства приватизації та Фонду держмайна.

Слухачі одержують пакет чинних нормативних та методичних документів. Проводяться індивідуальні консультації.

Вартість навчання — 2550 крб.

Наш р/р № 000608405 у Шевченківському від. УСБ, МФО 322089.

Довідки по телефону: 211-54-65, 213-08-88.

Вниманию предпринимателей и деловых людей!

Центр «Відродження» с 22 по 30 мая предоставит ВАМ возможность совместить учебу на семинаре

Актуальные проблемы предпринимательской деятельности

(финансовая и внешнеэкономическая деятельность, налогообложение, маркетинг, приватизация и разгосударствление)

и оздоровиться в кардиологическом санатории. Оплата за наличный расчет и по перечислению: р/с № 700071 в областной дирекции Укрсоцбанка г. Киева, МФО 321013.

Заявки направлять по адресу: Киев-21, ул. Р. Люксембург 16.

тел.: 293-07-57, 293-05-58, 293-95-11

ВНИМАНИЮ ДЕЛОВЫХ ЛЮДЕЙ!

Общество «Знание» Украины, министерство экономики, министерство финансов, Государственная налоговая инспекция Украины проводят 26—27 мая 1992 г. в г. Киеве семинар «Цены, налоги, кредит в условиях рынка». Участники семинара обеспечиваются новейшими инструктивно-нормативными материалами.

Контактные тел. 227-41-23, 227-41-67, 227-33-12

ТЕЛЕБАНК

Электронная обработка платежных документов организаций

Простая подготовка платежных документов для банка, контроль, полный сервис в ведении архивов и журналов, документов, автоматическая отметка по выпискам банка проведенных документов, возможность организации обмена документами с банком по телефону через модем.

Тел. в Киеве: 291-86-12, 291-86-11

Бердичевский завод транспортного машиностроения изготавливает и реализует по прямым договорам полуприцепы — площадки раздвижные УПР-1212 с бортами и без бортов, полуприцепы-панелевозы ПП1 407, полуприцепы - фермовозы УПФ-18 (24). Полуприцепы работают в составе тягача МАЗ-5429, МАЗ 6422, КамАЗ-5410, КрАЗ-258.

Адрес завода: 261400, г. Бердичев Житомирской области, ул. Газопроводная 24. Завод «Трансмаш».

КОЛОМИЙСЬКИЙ «АРГОБУД»

БРИГАДИ ВИСОКОКВАЛІФІКОВАНИХ РОБІТНИКІВ

ВИКОНУЮТЬ

будівельно-монтажні та ремонтно-будівельні роботи в межах України.

Роботи ведуться вахтовим методом «Під ключ».

Форма розрахунку безготівкова, в цінах 1992 року, але дешевше, ніж в аналогічних будівельних організаціях.

За домовленістю можливі інші форми розрахунку.

ЧЕКАЄМО ВАШИХ ЗАМОВЛЕНЬ

285200, Івано-Франківська область, м. Коломия-6, а/с 7; вул. Січових Стрільців, 102, «Аргобуд». Тел. 3-45-22.

Организация продает со склада в г. Киеве, за рубли, по безналичному расчету:

— автомобили ВАЗ 21063, ЗАЗ 1102 «Таврия»;
— автомобиль «Форд-Сиерра» (Д) 1987 г.;
— микроавтобус «Тойота»;
— сигареты «Конгресс» (пр-во США),

За СКВ:

— автомобиль «Мерседес-Бенц» 230, 280;
— автомобиль «Пежо» 405;
— автомобиль «Форд-Скорпио» (1987 г.);
— автомобиль «Ауди» 100 (1987);
— автомобиль«БМВ» 520 (1985).

Контактные телефоны: 227-63-82, 220-11-49.

ПОНЕДІЛОК

11 ТРАВНЯ

УТ—1

8.00 УТН.
8.10 Музичний фільм «Червона рута — квітка надії».
8.50 Художній фільм «Біле сонце пустелі».
10.10 А. Хачатурян. «Маскарад». Балет Одеського театру опери та балету.
11.50 УТН.
16.00 УТН.
16.15 Заключний концерт юних піаністів Першого конкурсу В. Крайнєва. 1 відділ.
17.15 На допомогу школі. Музика. Розвиток вітчизняної класичної музики. Творчість М. Лисенка.
17.55 Документальні фільми студії «Укркінохроніка». «Наш злочин — спів», «Про Василя Єрошенка».
18.35 Співає народний артист України В. Зінкевич.
19.00 ДНІПРО. Інформаційна програма.
19.35 ХТО МИ... Громадсько-політичний відеотижневик.
20.45 На добраніч, діти!
21.00 Кінозустрічі.
22.00 УТН.
22.20 Художній фільм «Григорій Сковорода».

I КАНАЛ. ОСТАНКІНО

7.00 Мультфільми.
7.35 Авіаційно-спортивне свято.
8.35 Ельдорадо.
9.05 Рок-урок.
9.55 Під знаком «Пі».
10.25 Формула С.
10.55 IX Міжнародний фестиваль телепрограм народної творчості «Веселка».
11.45 Марафон-15.
12.35 Прем'єра художнього телефільму «Багаті теж плачуть».
14.00 Новини (з сурдоперекладом).
14.20 Прем'єра документального телефільму «Червона імперія». Фільм 5.
15.20 Прем'єра художнього телефільму для дітей «Не відлітай, землянине».
15.55 ТБ-Нева. «Хто з нами!»
16.15 Фільми режисера Г. Чухрая. «Трясовина». 1 і 2 серії.
18.20 Мультфільм.
18.30 Театральні зустрічі.
19.45 Вечірня казка.
20.00 Новини.
20.35 Вперше на телеекрані. Художній фільм «...І вся любов».
22.15 Футбол. На шляху до Уемблі. Фінал Кубку Англії.
0.10 Джазові портрети.

КАНАЛ «РОСІЯ» І ПЕРЕДАЧІ УТ—2

7.00 Вісті.
7.20 Година ділових людей.
8.20 Перший тайм.
8.35 Дозвілля. Під знаком Риб.
8.50 Технологія людяності.
9.50 «Дитячі мрії». Прем'єра фільму (Франція). 2 серія.
10.10 «Майстри».
11.05 Діалоги дилетантів.
11.35 Мульті-пульті.
11.45 Телетеатр Росії.
13.00 Вісті.
13.20 Денний сеанс. «Сентиментальна подорож на картоплю». Художній фільм.
14.45 Невідома Росія. М. Ардов. «Картинки з натури».
15.20 «Бурда моден» пропонує...
15.50 Документальна панорама.
17.50 Співає Булат Окуджава.
18.05 Прем'єра художнього телефільму «Санта-Барбара». 42 серія.
19.00 Вісті.
19.20 Свято кожен день.
19.30 Київська панорама.*
19.50 Народна артистка України Р. Кириченко у фільмі-концерті «Чарівниця вечорниць».*
20.10 Телебіржа інформує.*
20.30 Третім будеш!
21.00 П'яте колесо. (22.00 Вісті).
23.10 Соло № 3. Тимур Кібіров.

---

* Передачі II програми УТ.

У програмах телебачення можливі зміни. Стежте за щоденними повідомленнями дикторів телебачення і радіо.

ВІВТОРОК

12 ТРАВНЯ

УТ—1

8.00 З ВОСЬМОЇ ДО ДЕВ'ЯТОЇ. Інформаційно-музична програма.
9.00 Свічадо. Науково-пізнавальна відеопрограма.
10.35 Шкільний екран. 8 кл. Фізика. Оптичні прилади. Фонд.
11.05 Концерт симфонічного оркестру Одеської державної філармонії. Диригент — Х. Ерл (США).
12.05 УТН.
12.20 Художній фільм «Григорій Сковорода».
16.00 УТН.
16.10 Для дітей. Веселка.
16.40 Документальний фільм «На семи кольорах» (студія «Україна»).
17.00 Заключний концерт піаністів Першого конкурсу В. Крайнєва. 2 відділ.
18.00 Прем'єра науково-популярного фільму «Останній шанс» («Київнаукфільм»).
19.00 ДНІПРО. Інформаційна програма.
19.35 Студія «1 грудня».
20.45 На добраніч, діти!
21.00 Реклама.
21.05 Е. Сігел. «Історія кохання». Вистава Чернігівського українського музично-драматичного театру ім. Т. Г. Шевченка.
22.25 Струни та вітрила. Грає гітарист Г. Вернигора.
22.50 УТН.
23.10 Художній фільм «Операція «Вундерланд».

I КАНАЛ. ОСТАНКІНО

5.00 «Ранок».
7.35 Мультфільми.
8.30 Прем'єра художнього телефільму «Привал мандрівників». 1 серія.
9.40 Народні казки і притчі різних країн.
9.45 Театральні зустрічі.
11.00 Новини (з сурдоперекладом).
11.20 Ритмічна гімнастика.
11.50 «Д Шмаринов». Документальний телефільм.
12.45 Твори С. Танєєва і С. Рахманінова у виконанні Московського камерного хору і російського хору.
13.25 Блокнот.
13.30 Світ грошей Адама Сміта.
14.00 Новини.
14.25 Уроки Ольги Іванової.
14.40 «Квартира». Художній телефільм.
15.55 Мультфільм.
16.15 Дитячий музичний клуб «440 герц».
17.00 Новини.
17.20 НЕП.
17.50 Футбольний огляд.
18.20 Конкурс телефільмів «Фортуна». Прем'єра художнього телефільму «Привал мандрівників». 1 серія.
19.45 Вечірня казка.
20.00 Новини.
20.40 «Нова студія» представляє. У перерві — 23.00 Новини.
0.00 «Квартира». Художній телефільм.

КАНАЛ «РОСІЯ» І ПЕРЕДАЧІ УТ—2

7.00 Вісті.
7.20 Тема з варіаціями.
8.05 Французька мова. 1 рік.
8.35 Дозвілля. Квіти в домі.
8.50 Французька мова. 2 рік.
9.20 У світі тварин.
10.20 Біла ворона.
11.00 Паралелі.
11.50 Денний сеанс. «Санта-Барбара». Художній телефільм. 42 серія.
12.40 Селянське питання.
13.00 Вісті.
15.00 Там-там-новини.
15.15 Педагогіка для всіх.
15.45 Студія «Рост».
16.15 Простір +.
16.45 ТІНКО.
17.00 ТрансРосефір. «Шляхи і роздоріжжя».
17.45 Програма «Ключ».
18.00 НА П'ЯТІЙ СЕСІЇ ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ.*
19.10 Київська панорама.*
19.30 Прем'єра художнього телефільму «Санта-Барбара». 43 серія.
20.20 НА П'ЯТІЙ СЕСІЇ ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ.*

СЕРЕДА

13 ТРАВНЯ

УТ—1

8.00 З ВОСЬМОЇ ДО ДЕВ'ЯТОЇ. Інформаційно-музична програма.
9.00 Грає Державний оркестр народних інструментів України.
9.15 Художній фільм «Операція «Вундерланд».
10.35 Шкільний екран. 7 кл. Фізика. Прості механізми.
11.05 Фільм-балет «Прозріння».
11.40 Шкільний екран. 10 кл. Українська література. «Всім серцем любіть Україну свою».
12.15 УТН.

* * *

16.00 УТН.
16.15 Для дітей. «Курочка ряба». Лялькова вистава.
16.55 Концерт № 2 В.-А. Моцарта для фортепіано з оркестром.
17.25 Науково-популярний телефільм «Реліктова чайка».
17.50 Джазові вітражі. Грає піаніст С. Терентьєв.
19.00 ДНІПРО. Інформаційна програма.
19.35 Вперше на екрані УТ. Художній фільм «Останній репортаж». 1 серія.
20.40 Реклама.
20.45 На добраніч, діти!
21.00 Акценти.
21.15 Художній фільм «Останній репортаж». 2 серія.
22.25 УТН.
22.45 Ювілейний концерт до 150-річчя від дня народження М. Лисенка.

I КАНАЛ. ОСТАНКІНО

5.00 «Ранок».
7.35 Мультфільм.
7.45 Дитячий музичний клуб «440 герц».
8.30 Прем'єра художнього телефільму «Привал мандрівників». 2 серія.
9.40 Грає С. Стадлер (скрипка).
10.30 Футбольний огляд.
11.00 Новини (з сурдоперекладом).
11.20 Під знаком «Пі».
11.50 Фермата.
12.20 Тавлинська обитель.
12.55 Як досягти успіху.
13.10 Блокнот.
13.15 Телемікст.
14.00 Новини.
14.25 Сьогодні і тоді.
14.55 «Тільки в мюзик-холі». Художній телефільм.
16.00 «Рок макс».
17.00 Новини.
17.25 Мультфільм.
17.35 Театр-92.
18.35 Прем'єра художнього телефільму «Привал мандрівників». 2 серія.
19.45 Вечірня казка.
20.00 Новини.
20.40 Тема.
21.25 Фермата.
21.55 Телевізійне знайомство. Урмас Отт розмовляє з Є. К. Лигачовим.
23.00 Новини.
23.25 Машина часу.
0.30 «Тільки в мюзик-холі». Художній телефільм.

КАНАЛ «РОСІЯ» І ПЕРЕДАЧІ УТ—2

7.00 Вісті.
7.20 Цирк на сцені.
7.35 Мульті-пульті.
8.05 Німецька мова. 1 рік.
8.35 Дозвілля. Домашній клуб.
8.50 Німецька мова. 2 рік.
9.20 Мульті-пульті.
9.30 Дитяча година (з уроком німецької мови).
10.30 Ретро. Вечір М. Нікітського.
11.20 Російська мова.
11.50 Денний сеанс. «Санта-Барбара». Художній телефільм. 43 серія.
12.40 Селянське питання.
13.00 Вісті.
15.00 Там-там-новини.
15.15 Колесо огладання.
16.15 ТрансРосефір. Телеогляд «Далекий Схід».
17.00 ТІНКО.
17.15 Біла ворона.
18.00 НА П'ЯТІЙ СЕСІЇ ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ.*
19.30 Київська панорама.*
19.50 НА П'ЯТІЙ СЕСІЇ ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ.*

ЧЕТВЕР

14 ТРАВНЯ

УТ—1

8.00 З ВОСЬМОЇ ДО ДЕВ'ЯТОЇ. Інформаційно-музична програма.
9.00 Художній фільм «Якось, двадцять років по тому».
10.15 Конкурсно-розважальна передача для дітей «Фант-лото «Надія».
11.30 Концерт ансамблів «Чорноморський сувенір» і «Мозаїка» Одеської обласної філармонії.
12.15 УТН.

* * *

16.00 УТН.
16.10 Для дітей. Веселка.
16.40 Республіканська фізико-математична школа. Фізична телеолімпіада.
17.30 Панорама мистецтв. Софія Зелик (США).
18.00 Кубок України з футболу. Півфінал. «Шахтар» — «Металіст».
19.45 ДНІПРО. Інформаційна програма.
20.20 Концерт солістів Дніпропетровської опери.
20.45 На добраніч, діти!
21.00 Акценти.
21.15 ГАРТ: «Доміно», «9 муз», «Бізнесс».
23.15 УТН.
23.35 Художній фільм «Любити наперекір» (Болгарія).

I КАНАЛ. ОСТАНКІНО

5.00 «Ранок».
7.35 Мультфільми.
8.20 Прем'єра художнього телефільму «Привал мандрівників». 3 серія.
9.30 П. Чайковський. «Спогад про Флоренцію».
10.05 «Гори, гори, моя зоре». Документальний телефільм.
11.00 Новини (з сурдоперекладом).
11.20 У світі тварин (з сурдоперекладом).
12.00 Співає Марина Капуро.
12.25 Пані Ялта.
13.10 Блокнот.
13.15 Телемікст.
14.00 Новини.
14.25 «Мистецтво Мостова». Документальний телефільм.
14.45 «Шукайте жінку». Художній телефільм. 1 серія.
16.00 Мультфільм.
16.15 Разом з чемпіонами.
17.00 Новини.
17.20 Земля і воля.
17.50 ...До шістнадцяти і старші.
18.30 Прем'єра художнього телефільму «Привал мандрівників». 3 серія.
19.45 Вечірня казка.
20.00 Новини.
20.35 Музичне подвір'я.
22.00 Чорний ящик.
22.40 Вечірній альбом
23.00 Новини.
23.25 Дев'ятка.
23.55 «Шукайте жінку». Художній телефільм. 1 серія.

КАНАЛ «РОСІЯ» І ПЕРЕДАЧІ УТ—2

7.00 Вісті.
7.20 Пілігрим.
8.05 Іспанська мова. 1 рік.
8.35 Дозвілля. Увага, знімаю.
8.50 Іспанська мова. 2 рік.
9.20 «Бурда моден» пропонує...
9.50 Мульті-пульті.
10.00 Без ретуші.
11.00 Денний сеанс. «Перевірка на дорогах». Художній фільм.
12.40 Селянське питання.
13.00 Вісті.
15.00 Там-там-новини.
15.15 Дитяча година (з уроком німецької мови).
16.15 Візаві.
16.45 ТІНКО.
17.00 Залишились там.
17.45 Підприємництво і традиції. «Кіно вчора і сьогодні».
18.00 НА П'ЯТІЙ СЕСІЇ ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ.*
19.20 Київська панорама.*
19.40 Прем'єра художнього телефільму «Санта-Барбара». 44 серія.
20.30 НА П'ЯТІЙ СЕСІЇ ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ.*

П'ЯТНИЦЯ

15 ТРАВНЯ

УТ—1

8.00 З ВОСЬМОЇ ДО ДЕВ'ЯТОЇ. Інформаційно-музична програма.
9.00 Фільм-казка «Синій птах».
10.25 Грає ансамбль «Камерата Таврика».
10.35 Шкільний екран. 9 кл. Історія України. «Розвиток живопису на Україні у другій половині XIX ст».
11.05 С. Рахманінов. Симфонія № 2. Виконує симфонічний оркестр Луганської обласної філармонії.
12.00 УТН.

* * *

16.00 УТН.
16.15 «Юна хвиля». Фестиваль молодіжної пісні.
17.30 Театр і час. Севастопольський театр ім. А. Луначарського.
18.20 Музичний фільм «Верховино, світку ти наш».
18.58 Ай Пі Київ інформує.
19.00 ДНІПРО. Інформаційна програма.
19.35 Художній телефільм «Шалений день інженера Баркасова». 1 серія.
20.40 Реклама.
20.45 На добраніч, діти!
21.00 Ай Пі Київ інформує.
21.05 Художній телефільм «Шалений день інженера Баркасова». 2 серія.
22.10 УТН.
22.30 Міжнародна зустріч з кікбоксінгу. Збірна України — збірна СНД.

I КАНАЛ. ОСТАНКІНО

5.00 «Ранок».
7.35 Мультфільми.
8.15 ...До шістнадцяти і старші.
8.55 «Краса світозарна». Телефільм.
10.00 Брейн ринг.
11.00 Новини (з сурдоперекладом).
11.25 Клуб мандрівників (з сурдоперекладом).
12.15 С. Прокоф'єв. Соната для віолончелі і фортепіано.
12.55 «Право на милосердя». Документальний фільм.
13.15 Блокнот.
13.20 Бридж.
13.45 Бізнес-клас.
14.00 Новини.
14.20 Подарунок меломану. Співає Асмік Папян.
14.50 «Шукайте жінку». Художній телефільм. 2 серія.
16.00 Образ.
17.00 Новини.
17.25 Мультфільм.
17.40 Людина і закон.
18.20 Прем'єра художнього телефільму для дітей «Еміль з Леннебергі». 7 серія.
18.45 «ВІД» представляє: «Поле чудес».
19.45 Вечірня казка.
20.00 Новини.
20.40 «ВІД» представляє. У перерві — 23.00 Новини.
0.15 «Шукайте жінку». Художній телефільм. 2 серія.

КАНАЛ «РОСІЯ» І ПЕРЕДАЧІ УТ—2

7.00 Вісті.
7.20 Година ділових людей.
8.20 Англійська мова. 1 рік.
8.50 Дозвілля. Друзі наші, кішки.
9.05 Англійська мова. 2 рік.
9.35 Мульті-пульті.
9.45 К-2 представляє.
12.40 Селянське питання.
13.00 Вісті.
15.00 Там-там-новини.
15.15 Перший тайм.
15.30 Озирнися, Росіє.
16.15 Простір +.
16.45 ТІНКО.
17.00 Відкритий світ.
17.45 М-трест.
18.00 НА П'ЯТІЙ СЕСІЇ ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ.*
19.30 Київська панорама.*
19.50 НА П'ЯТІЙ СЕСІЇ ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ.*

СУБОТА

16 ТРАВНЯ

УТ—1

8.00 УТН.
8.10 Художній фільм «Людина з акордеоном».
9.40 Клас-юніор-бізнес.
10.40 Фільм-балет «Ольга».
12.10 УТН.
12.25 Доброго вам здоров'я. Лікування захворювань нирок.
16.00 УТН.
16.15 Документальний телефільм «Лабіринт».
16.45 Г. Маллер. Симфонія № 1. Диригує М. Курано.
17.45 Телерадіоканал «Право».
19.00 ДНІПРО. Інформаційна програма.
19.35 «ПЛЕЯДА».
20.45 На добраніч, діти!
21.00 «Арт-майдан». У перерві — 22.15 УТН.

I КАНАЛ. ОСТАНКІНО

6.30 Суботній ранок ділової людини.
7.35 Мультфільми.
8.10 НЛО: неоголошений візит.
8.40 ЕХ. Екологічна хроніка.
8.55 Радіо-труба.
9.25 Центр.
10.05 Очевидне — неймовірне.
10.45 Три зустрічі з Віктором Астаф'євим.
11.35 Музичний кіоск.
12.05 Палітра.
12.45 Шоу молодих артистів оперети.
14.00 Новини (з сурдоперекладом).
14.25 Прем'єра документального телефільму «Червона імперія». Фільм 6.
15.25 Задзеркалля. Вперше на телеекрані. Художній фільм «Про дружбу і недружбу».
16.25 Телескоп.
17.10 Червоний квадрат.
17.50 Презентація програм телекомпанії «Сентрал телевіжн».
18.05 Прем'єра мультфільму «Бджола Майя».
18.30 Прем'єра художнього телефільму «Людина, як море». 1 серія.
19.45 Вечірня казка.
20.00 Новини.
20.40 Прем'єра художнього телефільму «Людина, як море». 2 серія.
22.00 Під знаком зодіаку. «Телець». У перерві — 23.00 Новини.
23.50 «Шостий сірник». Художній телефільм із серії «Деррік».

КАНАЛ «РОСІЯ» І ПЕРЕДАЧІ УТ—2

7.00 Вісті.
7.20 Бруно Рейтер поїде останнім.
8.00 Баскетбольний огляд НБА.
8.30 Непізнаний Всесвіт.
9.15 Ескулап.
9.25 Якщо вам після...
10.00 Відеоканал «Плюс одинадцять».
12.00 Колесо огляддання.
13.00 Вісті.
13.20 Денний сеанс. «Король Лір». Художній фільм. 1 серія.
14.30 Мистецтво відображення.
15.00 Велике невідоме. «Алемдар Караманов».
16.15 Пілігрим.
17.00 Складчина.
17.40 Парламентський вісник.
17.55 Київська панорама.*
18.15 Кік-боксінг. Матч на першість Європи.*
19.00 Контрасти.
19.40 Свято кожен день.
19.50 Музика в стилі «пепсі».
21.30 Ретростудія.
21.55 Реклама.
22.00 Вісті.
22.20 Реклама.
22.25 Цілком секретно. Кримінальний канал.
23.15 Програма «А».

НЕДІЛЯ

17 ТРАВНЯ

УТ—1

8.00 УТН.
8.10 Ритмічна гімнастика.
8.30 «У неділю вранці». Інформаційно-музична програма.
9.30 Прем'єра документального телефільму «Історія одного Дому» («Укртелефільм»).
11.05 Е. Гріг. «Норвезькі мелодії».
11.20 Для дітей. Художній фільм «Руда фея».
12.20 «Бандура любові». Концерт бандуриста К. Новицького.
13.30 УТН.
13.45 Дитяче музичне кафе.
14.30 Село і люди.
15.30 Канал «Д».
16.30 Маю честь.
17.30 «Свічадо». Науково-пізнавальна відеопрограма.
19.00 ДНІПРО. Інформаційна програма.
19.35 Зичимо щастя. Музична програма за листами глядачів.
20.35 Реклама.
20.40 Сторінками дитячої Біблії.
21.00 Художній фільм «Афоня».
22.30 ТИЖДЕНЬ.
23.00 Телеспортарена.
23.45 Прем'єра музичного фільму «Згадуючи Дягілевські вечори» («Укртелефільм»).

I КАНАЛ. ОСТАНКІНО

6.00 Година сили духу.
7.00 Ритмічна гімнастика.
7.30 Тираж «Спортлото».
7.45 Спорт для всіх.
8.15 З ранку раненько.
8.55 Можливе все.
9.25 Ранкова зірка.
10.15 Під знаком «Пі».
10.55 IX Міжнародний фестиваль телепрограм народної творчості «Веселка».
11.20 Авіакосмічний салон.
11.35 Нове покоління вибирає.
12.30 Народні казки і притчі різних країн.
12.35 Прем'єра художнього телефільму «Багаті теж плачуть».
14.00 Новини (з сурдоперекладом).
14.20 Діалог у прямому ефірі.
15.00 Клуб мандрівників.
15.50 Народні мелодії.
16.05 Панорама.
16.45 Телеоція.
16.55 Уолт Дісней представляє...
17.45 Новини.
18.00 ТБ-Нева. «Хто з нами!».
18.20 Телекомпанія «Останкіно» представляє програми «Сентрал телевіжн» (Англія). Художній фільм «Багдадський злодій». Музична програма «Стілі Спен».
21.00 Підсумки.
21.45 VII телеконкурс молодих виконавців естрадної пісні «Ялта-92». У перерві — 23.00 Новини.
23.25 Прем'єра документального телефільму «Вся влада любові».

КАНАЛ «РОСІЯ» І ПЕРЕДАЧІ УТ—2

7.00 Вісті.
7.20 Документальна панорама. «Пам'ятай».
8.00 Телеасамблея.
8.45 Хочете, вірте...
9.15 Тема з варіаціями.
10.00 «Суперкнига». Мультфільм. 12 серія.
10.30 Ати-бати.
11.00 Акція «Пелікан».
12.00 Чемпіонату світу з баскетболу серед професіоналів НБА.
13.00 Вісті.
13.20 Денний сеанс. «Король Лір». Художній фільм. 2 серія.
14.30 Дозвілля. ТБ-ательє.
14.45 Чемпіонат світу з автогонок у класі Формула-1.
17.00 Чемпіонат Росії з футболу. «Асмарал» (Москва) — «Спартак» (Москва). У перерві — Мульти-пульті.
18.40 Дягілеву присвячується...
18.55 Реклама.
19.00 Вісті.
19.20 Свято кожен день.
19.30 «Джинджер і Фред». Художній фільм.
21.40 Телебіржа інформує.*
22.00 Вісті.
22.20 Спортивна карусель.
22.30 Маски-шоу.
23.00 Рок-кафе.

IV ОСВІТНЯ ПРОГРАМА

ПОНЕДІЛОК ● 11

10.00 Музична композиція на вірші С. Єсеніна.
10.25 Фільм — дітям. «Асіф, Васіф, Агасіф».
11.30 «Ось таке воно — Токіо». Документальний телефільм.
12.05 На арені цирку.
12.45 Допоможи собі сам.
13.15 Театр+ТБ.
14.20—16.20 СТУДІЯ ТЕЛЕПРОГРАМ «ТЕТ-А-ТЕТ»
16.20 Мультфільм.
16.40 Кальвар-шоу.
17.10 Прем'єра документального телефільму «Російські меценати. Гірське царство Демидових».
18.00 Танці епохи Відродження.
18.50 «Останній візит». Художній телефільм.
20.05—22.25 СТУДІЯ ТЕЛЕПРОГРАМ «ТЕТ-А-ТЕТ».
22.25 «Неспокійне літо». Художній телефільм.

ВІВТОРОК ● 12

10.00 Програма «03».
10.30 Наша антологія. «Альбом Одоєвського».
11.15 Наш сад.
11.45 Грот у Кусковому.
12.20 Дозвілля. Колекціонер.
12.35 Ділова жінка.
13.05 Французька мова. 1 рік.
13.35 Французька мова. 2 рік
14.05—16.00 СТУДІЯ ТЕЛЕПРОГРАМ «ТЕТ-А-ТЕТ»
16.00 Наша антологія. «Альбом Одоєвського».
16.45 «Лувр». Документальний фільм французькою мовою. 5 серія.
17.40 Програма «03».
18.10 Ділова жінка.
18.40—21.00 СТУДІЯ ТЕЛЕПРОГРАМ «ТЕТ-А-ТЕТ».
21.00 «Межа можливого». Художній телефільм. 1 серія.
22.10 Художня гімнастика. Чемпіонат СНД.

СЕРЕДА ● 13

10.00 Дитяча година (з уроком англійської мови).
11.00 Термінал.
11.30 П'ятнадцять хвилин поезії.
11.45 Літературні діалоги. «Навколо Булгакова».
12.40 Освідчення в коханні.
12.55 Педагогіка для всіх.
13.25 Німецька мова. 1 рік.
13.55 Німецька мова. 2 рік.
14.25—16.00 СТУДІЯ ТЕЛЕПРОГРАМ «ТЕТ-А-ТЕТ».
16.00 Педагогіка для всіх.
16.30 Дитяча година (з уроком англійської мови).
17.30 Освідчення в коханні.
17.45 У світі тварин.
18.45—21.00 СТУДІЯ ТЕЛЕПРОГРАМ «ТЕТ-А-ТЕТ».
21.00 «Межа можливого». Художній телефільм. 2 серія.

ЧЕТВЕР ● 14

10.00 Студія «Рост».
10.30 Перший тайм.
10.45 Хочете, вірте...
11.15 «Суперкнига». Мультфільм. 8 серія.
11.45 Школа менеджерів.
12.15 К-2 представляє.
12.55 «Гуд бай, Росіє».
13.15 Іспанська мова. 1 рік.
13.45 Іспанська мова. 2 рік.
14.15—16.00 СТУДІЯ ТЕЛЕПРОГРАМ «ТЕТ-А-ТЕТ».
16.00 Джерела.
16.30 Хочете ,вірте...
17.00 Студія «Рост».
17.30 Школа менеджерів.
18.00 Російська мова.
18.30—21.00 СТУДІЯ ТЕЛЕПРОГРАМ «ТЕТ-А-ТЕТ» .
21.00 «Межа можливого». Художній телефільм. 3 серія.

П'ЯТНИЦЯ ● 15

10.00 Дитяча година (з уроком німецької мови).
11.00 Підприємництво і традиції.
11.15 Мистецтво відображення
11.45 «Бурда моден» пропонує...
12.15 Тема з варіаціями.
13.15 Російська історія в посольстві Великобританії.
13.35 Англійська мова. 1 рік.
14.05 Англійська мова. 2 рік.
14.35—16.00 СТУДІЯ ТЕЛЕПРОГРАМ «ТЕТ-А-ТЕТ»
16.00 Дитяча година (з уроком німецької мови).
17.00 Душі прекрасні поривання.
17.30 Підприємництво і традиції.
17.45 «Бурда моден» пропонує..
18.15—21.00 СТУДІЯ ТЕЛЕПРОГРАМ «ТЕТ-А-ТЕТ»
21.00 «Межа можливого». Художній телефільм. 4, 5 серії.

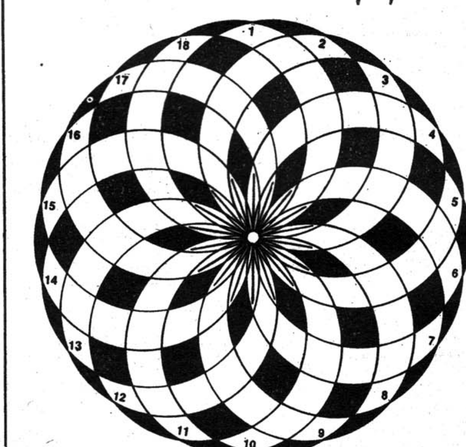
СУБОТА ● 16

8.00 Я в Росії.
8.50 Ритмічна гімнастика.
9.20 З ранку раненько.
10.00 Фільм — дітям. «Залізна принцеса».
11.05 Клуб мандрівників.
11.55 «Родіонови». Документальний телефільм.
12.30 Концерт В. Норейки.
13.15—15.20 СТУДІЯ ТЕЛЕПРОГРАМ «ТЕТ-А-ТЕТ»
15.20 «Фаворит». Художній телефільм. 1 і 2 серії.
17.30 Матадор.
18.30 Казки О. Пушкіна читає О. Борисов.
19.45 «Одноногий карлик». Документальний телефільм.
20.05 СТУДІЯ ТЕЛЕПРОГРАМ «ТЕТ-А-ТЕТ».

НЕДІЛЯ ● 17

10.00 «Десять днів у Буржі». Фільм 2.
10.20 Мультфільм.
10.30 Фільм — дітям. «Три ляпаси».
11.30 У світі тварин.
12.10—14.00 СТУДІЯ ТЕЛЕПРОГРАМ «ТЕТ-А-ТЕТ»
14.00 Водне поло. Міжнародний турнір. Збірна СНД — збірна Іспанії.
14.40 Творчість народів світу.
15.15 «Поцілунок». Художній телефільм.
16.20 «Асаф Мессерер». Музичний відеофільм.
17.15 По той бік рампи.
18.15 Група «Н-бенд». Соліст С. Челобанов.
18.40 Кік-боксінг. Чемпіонат світу серед професіоналів.
20.00—21.40 СТУДІЯ ТЕЛЕПРОГРАМ «ТЕТ-А-ТЕТ».
21.40 «Ходіння по муках». Художній телефільм. 9 серія.

КРОСВОРД



1. Поема Тараса Шевченка. 2. Морський заєць. 3. Порослий лісом яр. 4. Оспівана в українських народних піснях рослина. 5. Видатний композитор. 6. Міра, кухоль. 7. Засновник славетного «Березіля», необгрунтовано репресований. 8. Студент, мешканець гуртожитку Києво-Могилянської академії. 9. Фільм студії імені О. Довженка. 10. Місто в Канаді. 11. Видатна українська поетеса, розстріляна в Бабиному яру. 12. Острів в Егейському морі. 13. Поєднання кількох рядків вірша. 14. Гуннський вождь. 15. Відомий художник, необгрунтовано репресований. 16. Гетьман. 17. Музикознавець-фольклорист, чоловік Лесі Українки. 18. Персонаж драматичної поеми Івана Кочерги.

ВІДПОВІДІ НА КРОСВОРД, НАДРУКОВАНИЙ 17 КВІТНЯ

ПО ГОРИЗОНТАЛІ: 3. «Буран». 6. Наливайко. 7. Палестина. 13. Непер. 16. Вишня. 18. Сарафан. 20. Лігніт. 21. Тамбур. 22. Архей. 23. Банда. 24. Депорт. 26. Толока. 27. Барокко. 28. Ритон. 29. Хрест. 32. Геокорона. 35. Ретроград. 36. Панно.

ПО ВЕРТИКАЛІ: 1. Буриме. 2. Гарант. 4. Параф. 5. Скань. 6. Скрап. 9. Леонтович. 10. Пентатлон. 11. «Диктатура». 12. Аніаліст. 14. Такелаж. 15. Паланка. 17. Гінея. 19. Пурка. 25. Мотто. 30. Репер. 31. Інвар. 33. Курбас. 34. Регент.

ГОЛОС України

Газета Верховної Ради України

Головний редактор Сергій ПРАВДЕНКО

Редколегія:

Анатолій ГОРЛОВ перший заступник головного редактора
Олександр БІЛИК заступник головного редактора
Олександр ЄМЕЛЬЯНОВ член-кореспондент АН України
Володимир КРАСНОДЕМСЬКИЙ оглядач, завідуючий відділом культури
Леонід САМОЙЛЕНКО заступник головного редактора
Борис СИДОРЕНКО заступник головного редактора
Анатолій СОЛОНСЬКИЙ редактор відділу кореспондентської мережі
Віталій СУДДЯ відповідальний секретар

Газета виходить з 1 січня 1991 року.

Засновник — Верховна Рада України.

Адреса редакції: 252047 Київ, вул. Нестерова, 4

ТЕЛЕФОНИ:
Для довідок — 441-89-61 441-89-46
телефакс — 224-72-54
Відділ реклами — 441-89-44

Редакція розглядає рукописи, подані в першому примірнику машинопису.

Редакція не завжди поділяє позицію авторів публікацій.

Залишаємо за собою право виправляти мову і скорочувати матеріали.

Рукописів не повертаємо.

За точність викладених фактів відповідальність несе автор.

Листування з читачами — тільки на сторінках газети.

Пересиланням скарг у різні інстанції редакція не займається.

Звертайтеся, будь ласка, безпосередньо до відповідних органів влади.

Газета виходить 5 разів на тиждень (крім неділі й понеділка) українською і російською мовами.

Індекс 60955

Загальний тираж 392.133.

Комбінат друку видавництва «Преса України». 252047 Київ, проспект Перемоги, 50.

Зам. 0311084.

1 2 3 4 5 6 7 8 9